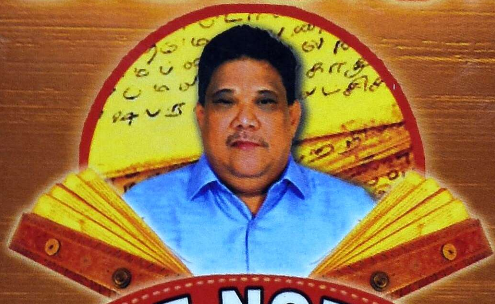


THE NOBLE KURAL

Dr. Avvai Arul ...

THE NOBLE KURAL

Dr. Avvai Arul

VANITHA PATHIPPAGAM
No.11, Nana Street, Pondy Bazzar,
T.Nagar, Chennai - 600017.
Ph : 044-42070663, 9884441941, 9884041938
web:www.vanithapathippagam.com
E-mail: vanithapathippagam1978@gmail.com

■ **'THE NOBLE KURAL'** ■ **Dr. Avvai Arul** ■ Edition - 2023 ■ Pages: 192 ■ Published by: Vanitha Pathipaggam, Pondy Bazar, T.Nagar, Chennai- 600 017. Ph : 044-42070663, 9884441941, 9884041938 ■ Typeset : SM Computers, Chennai - 17. ■ Printed at : Hamsa Offset, Chennai. ■

Price: Rs.200.00

PUBLISHER: Dr. **P. MAILAVELAN,** M.Sc., M.Ed., M.Phil.,Ph.D.

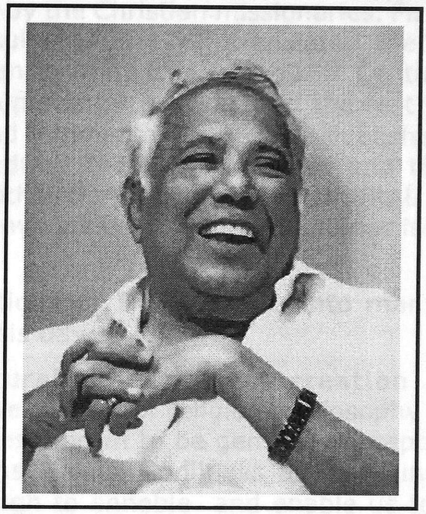
© copyright to Author

Web:www.vanithapathippagam.com
E-mail: vanithapathippagam1978@gmail.com

All rights are reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilized in any form or by any electronic, mechanical or other means, not known or hereafter invented, including photographing and recording, or in any information storage or retrieval, without permission in writing from Author.

013370 _ undefined

With the blessings of
my dear father
Dr. AVVAI NATARAJAN



■ "THE NOBLE KURAL" ■ Dr. [illegible] ■ [illegible] 2023 ■ Pages: 192 ■ Published by: [illegible], T.Nagar, Chennai- 600 017. [illegible], 9884041938 ■ Typeset: [illegible] Computers, Chennai - 17. ■ Printed at : Hamsa Offset, Chennai. ■

Price: Rs.200.00

PUBLISHER: Dr. [illegible] M.Ed., M.Phil., Ph.D

© copyright to Author

Web: [illegible]

E-mail: [illegible]

All rights are reserved. No part of this book may be [illegible] or utilized in any form or by any electronic, mechanical [illegible] or hereafter invented, including photocopying and recording [illegible] storage or retrieval, without permission in writing [illegible]

SPECIAL NOTE

(Padmasri Dr. Avvai Natarajan)

Among the classical languages, the pedestal of classicism is fronted by Latin Greek followed by Tamil. 'THIRUKURAL' stands as a monumental work in Tamil language for its universal outlook combining the triple themes of Virtue, Wealth and Pleasure.

The pithy sayings of 'THE NOBLE KURAL' of Thiruvalluva Nayanaar have been rendered in many languages. 'THIRUKURAL' was among the earliest of the Tamil classics to be translated by the Christian missionaries. Fr. Beschi of the Society of Jesuits (1700-1742) translated the THIRUKURAL into Latin; Francis White Ellis, in the 18th Century translated 120 of its couplets, 69 in verse and the rest in prose. His translation and commentary have been published by the University of Madras. The Rev. W.H.Drew and the Rev. John Lazarus are other translators of THIRUKURAL into English. There are many versions in other languages including Indic Languages.

Translations of THIRUKURAL into many languages continue to this day .

'Thirukural', the noblest creation presents a comprehensive system of religio – philosophy built around cardinal virtues, known to be generally acceptable to most of us, humans – with Godliness as its foundation. It is practical enough to ennoble and enable us to live serene and purposeful lives, if only we have the will, the determination and the effort to do so. The Sacred 'Kural' consists of 133 chapters, each dealing with a single topic of enduring value to all of us. And each chapter consists of 10 couplets of two – line verses, known in Tamil as a 'Kural'. Therefore, there are 1330 kurals in all. Each kural embodies a single idea, tenet or teaching, strictly relevant to the topic of the chapter.

If Thiruvalluvar – Thirukural does embody a complete system of religio – philosophy, good enough for humans to live by, how is it that around the personality of Thiruvalluvar

and based on the teachings of his Kural, no religion, faith or cult developed – no Valluvaism came into being? St. Valluvar was basically a writer and thinker and by no means a preacher – with a committed contemporary following to institutionalize his body of teachings. Moreover, he had had not the great boon of wisdom guidance of inspiration in his work and career.

There is no historically accepted explanation as to how his wisdom was derived because, he has not obliged us even with elementary bio-data. It is therefore apparent he didn't have a geocentric background for him to be, or to be made, the Fountainhead of a religion. However, the unique greatness of Thiruvalluvar rests on one fact.

That he, a humble weaver from a village, now known as Mylapore, or Santhome, presumably and largely out of his own intuition, intellect, genius and or 'Gnanam', wrote a book on the; Science and Art of Living to some Purpose'. And that book in its own genre occupies a unique and outstanding position comparable to any other work of the most outstanding merit in any field of knowledge.

The outstanding characteristic of the 'Sacred Kural' is its palpable catholicity and almost universal acceptance sans sectarian criticism, so far. In a world, due to our own short comings. Religion has sometimes been reduced to 'a bone of contention', 'a cause of conflict' - instead of inculcating in our hearts and minds the habit of wise tolerance – we are in the happy position to sing the praise of Valluvar, (I) By allowing a strange anonymity, unusual for the author of a masterpiece to remain forever a mystery. (2) By not identifying himself with any particular creed, cult, cast or community or country. (3) By not preferring or referring to any 'Godhead' or Religion by any conventional or specific name, in the whole of his text, despite the fact of his birth in orthodox 'Hindudom'. And positively (4) By embodying and presenting in capsule form several of the cardinal virtues and concepts, enshrined in earlier or later scriptures of the more important world faiths, he the Tamil 'Munivar' and Weaver has earned for his masterpiece the eloquent distinction of

catholicity and universal acceptance. Any attempt to affix the tag of any particular Religion of St. Valluvar or the 'Sacred Kural' would be unreasonable, unjustified and tantamount to belittling both.

As a refreshing consequence of its universal appeal, we see the edifying spectacle of not only rivaling Indic religionists, but also followers of Semitic religions, some of them Christian prelates, perceiving in the Kural considerable concordance between some salient tenets of their own Holy Scriptures and those of the Holy Kural such as (a) The nexus between human Desire (tonha) and Sorrow (Dukkha); and the unison between Detachment and Tranquility – Buddhism. (b) Strict observance of Ahimsa or absolute non-violence and Compassion unto all creatures – Jainism. (c) Single – minded Devotion to God or Bhakil and Forgiveness even to those who do harm to you – Christianity. (d) Equality of all mankind and spontaneous Charity to the poor and the needy – Islam. (e) The shift of emphasis from undue concern to other worldism, to due concern to this worldism, and importance of ethically in everyday life – Confucianism.

It has been conventional Indian wisdom to strive and attain four goals as the ends of human life; (1) Virtue (Virtue in its manifold meanings or roughly Righteousness). (2) Wealth and prosperity (for social benevolence and public recognition). (3) Mundane pleasure (love and happy conjugal life) and lastly (4) Spiritual salvation (Final liberation from the sorrows of birth, life and death, taken as a cycle). All this four aims constitute the raison d'etere of human life, the summum bonum as it were, any good human must attain. St. Valluvar at the very beginning of the Kural, in the first chapter itself, 'In praise of God,' makes a solemn statement that all our learning would be considered sterile and a failure, if it fails to spark in us the Awakening that we should, for our own serenity and salvation, surrender ourselves at the feet of Him, who is the embodiment of Absolute Wisdom. Of Supreme Intelligence. Thus Valluvar erects Godliness as the keystone of the spiritual arch. Having done that, he does not proceed to give us a full and

formal exposition of the 'transcendental goal of the liberation of the soul,' as the last theme of the Kural. It is true that through numerous kurals, lying embedded in a number of chapters, notably in Chapters. 1, 35, 36 and 37, he gives us the core concept of the how and why of this transcendental ideal.' But this does not compare well with the full and comprehensive treatment he gives to the first three goals . Why didn't he do equal justice? It may plausibly be Valluvar's way of emphasizing the importance of concentrating more on ethical life in this world rather than contemplating unduly on the life hereafter. However, it still remains a mystery. On our part, instead of speculating on this unknown and unknowable' mystery, let us be pragmatical in our approach for a possible explanation.

The Saint seems to suggest to us, if you live a life of (1) Godliness (2) Righteousness (3) Mercifulness (4) Truthfulness (5) Graciousness (6) Charitableness and (7) Justness that would serve you well enough in this life and the life hereafter. He also seems to pose a rhetorical question. 'If you lead the Good Life., an Authentic life, a life Sublime, grounded on sound principles, good and true, who should you worry about what might or might not happen to you in the hereafter life? Instead, should you not concern yourself more with what you do with your life, for your life, in this life, in this world? Finally he seems to provide a positive answer too. If you order your secular life in such an exalted way as to ensure your record here remains clean, and your balance sheet is kept unimpeachable, you can meet your Maker with serene joy and eternal peace.'

This Thiruvalluvar having established himself as moralist par excellence, the blossoms out, apparently incongruously, as an incorrigible Romanticist. In fact, Rev. Pope was initially hesitant to deal with that part of the Kural which deals with love and romance and romantic scenarios. However, when he made up his mind and delved into that section, he found to his great relief that, after all, there was nothing really contradictory between Valluvar's lofty ethical morality and his sprightly romantic sensibility.

Valluvar the realist evidently realized that in our basic instincts and bare necessities we Earthlings have something special and universal to us, that they are natural and primeval needs, that suppressing them would be severely counterproductive, that they should not be even shunned as taboos, but should be carefully regulated – particularly the sex instinct our main concern now – to play their legitimate and positive role, for the greater joy and the emotional satisfaction and stability of the family – our most intimate social institution and out most valued social invention. Finally, it will be quite appropriate to mention here that no other Moralist has prescribed with greater seriousness and sincerity than Thiruvalluvar, the twin virtues of Chastity and Fidelity, equally strongly to both Adam and Eve, as guarantees for the happiness, harmony and dignity of the human family. Again, Thiruvalluvar invests the institution of marriage – cum – domestic life, the same sanctity he accords to renunciation – cum-ascetic life, in his master treatise. He sees for both life styles, a complementary role, mutually supportive of each other, thus ensuring the smooth flow of human life as a harmonious continuum, as long as the world lasts.

In dealing with the category of virtues, on the one hand, and even vices on the other, Valluvar speaks with such credible authority and keen insight into the human psyche, that his ideas often sound as though emanating from first – hand knowledge! But, of course, as poet and philosopher of great sensibility, he has an uncanny understanding of the strength and weakness of human nature, as well as a fine grasp of both romantic and didactic themes. In counseling against negative propensities and addictive habits, to which we are prone, he shows the expertise of a modern day Addiction Specialist, convincingly. In his sophisticated and sensitive treatment of love and romance, he shows consummate felicity and compathetic understanding of the minds and moods of lovers, their joys and anxieties, and their rapture and repose – equaling, if not excelling, any Romantic Poet of any era.

The Holy Kural, by its majestic Moral Order, has impressed and influenced sages like Mahatma Gandhi, Dr. Albert Schweitzer, Acharya Vinobha Bhave, Chakravarti Rajaji (author of valued commentaries on the Kural and Elder Statesman), the sainthy Nobel Laureate, Rabindranath Tagore and Dr. Abdul Kalam, Former President of India. Nevertheless, the Kural has continued to be more or less a hidden treasure from the view of even the English – educated elite of the West...

I am in agreement with his views into to as far as his description about 'Thirukural' which goes like this ''Thirukural has to be chewed and digested and shall not be read in fragments. It shall be read in whole. The message of universal fraternity and concern for the suffering mass of the rest part of the Globe will definitely dawn in the minds of the weary and peace thirsty modern man." I wonder what amount of his involvement in the couplets of 'Thirukural' which has made him to quote many authors who have had critical approach to 'Thiruvalluvar's Universal Wisdom. Every thought that runs into his mind makes him hail 'Thirukural' a noble possession for the entire mankind.....My Hearty Blessings to my dear son Arul who has attempted and accomplished in this translation mission

(AVVAI NATARAJAN)

FOREWORD

Prof. S.A. Sankaranarayanan,
English Professor (Retd.),
'The Best Translator' Awardee of the Govt. of Tamilnadu.
Kumbakonam.

Love, Wealth, and Virtue have various forms. The recalling is a sweetheart gesture to read the intermittent one-in-the other. Thus, there is Love-in-Virtue, Virtue-in-Wealth, and.... Destiny is aftereffect and side effect unpredictable. This is a challenge to mortal stupidity.

Conscience x-rays the hunch within and without. As though meant to mind the posthumous, each Thirukural has in it an authority to rule and indictment on the hypochondriac gloss of centuries down.

Things Good or Evil are none of their initial occurrence, hence do-s and dont-s. Tripartite division, if apparent to us, supersede our overlapping in capture of Thirukural.

Commentators are no dilettante, sure; translators and other exegetes have rights to be so; Dr.G U Pope not with standing. Read when we, we feel we read akin to saying Abraham Discovers God; whimsical and serious.

Open the doors to contemplate outside the templates we have known already in Thirukural bibliography, an effort is to heighten our own tenuous grasp.

We swear by Virtue, we dwell in Wealth, we live in Love, after these, are we cut out for Deliverance.!! Whatever our language be, words, words, words, love for the three is a constant core. Love betides our perception! Be it Ars amatoria or Remedia amoris, mind within flouts the gravity of morals.

Unobtrusive transition from Kural to Kural is itself a music of the metric emphasis. Ten times! Cantos are artistry. A context is variously evident.

Virtue forebodes efflorescence of human destiny; Wealth, an ameliorative change of attitude to wealth and rule; Love, the excesses of which adulthood is made incorporate with a hubristic inevitability.

In Wealth no king or man is shown as prototype Midas like! In Love, no Byblis for immorality, nor no Myrrha. In Virtue, no Iphis or Hyacinthus!

Are rewards and afflictions oriented as per orders! Do humans get translated into their own deficits or excesses. Virtue is not however regularly rewarded, nor vice punished.

Kural is poised in discreet silence. It is made to appear that moral virtue even is a symptom of change, like time is. After "oozhir peruntakka yaavula" call for vegetarianism, say, is a way to respect nature in its cycles of change.

Difficult to catch up with, once we step in . Rational arguments about Aadhi Baghavan are pointless and may seem blasphemous. Is not existence foremost another attribute to the divine incomprehensible?

Yet must all these be source of civil concord. Both similarities and differences be given room to be felt. Competition, difference and glory turn principal movers to conflicts within.

Between the governing action and natural law, Virtue must have holdings. Thus precepts never go archived. This is one difficulty to say or recall as we wish to when we want to say in a different way.

Sovereign is artifice; so are the limbs of state; so, the nerves of punishment or reward are but under Virtue head! Is people's safety then in the arms of , in the business of the artifice or offices!

Greats are in essence largely a composite of Monarchy and Aristocracy in Democracy! How may one read this combine of private and public rights in the civil form! Need based knowledge has to account for the bulky part of Wealth.

If the Sovereign fails to protect, the subjects are absolved of obedience to him or suffering simply, we may

infer and between lawmake and legislate, the latter end alone is more prone to be vitoated for aachaaram controlled laws work priory in the act of staying disempowered to abrogate them! How can we recall the condition in other words!

Whatever these may suggest, Thirukkural 341 and Thirukural 849, we mean, for example, challenge recalling:

341. One that gives up one by one is one

Freed by and by.

849. Fool fooling a fool is fool of a fool; so

blind conceited, wise,he thinks blindly!

While recalling, 849, we have within us Shakespearean models of wiser clowns, Feste to Falstaff!!!!. A blind thinker is no blind thinker at all. No one is thought blind. In the human or bestial state, all think.

Thought follows thought down at the heels. There are for all typical braggard thoughts with many individualizing traits. While recalling and self searching we are witty ourselves also, the cause of wit in others.

Can be at heart more than a courtier, posing as though cleansing and helping the reader to get regenerative experience. Can be like any stained by labour and trouble in everyday life, and in the end must participate in that world. A Fool converts! And tutors! While doing 341, we go with Marcus Aurelius Meditations. Give relief ourselves we can if every act we do as it were the last. Let principles send us back free from all discontent with the things to which we return.

That's to mean, expect nothing, fear nothing but be satisfied with the present activity according to nature.. to live happily. That may show us in, as incipient ones to be detached.

Not without self admonitions, magnanimity and forbearance native to the apologists in us. Amid fanatical trouble making world is the moral pronouncement heard

making the bearer as some scapegoat.So challenged is the reader, and herein the order is required to tide over, as we see.The minor special relative concerns are ignorance in the interest of larger evolvement which falls into the binary polarities of household and hermitage.

Faith in Feet must be devout. Ulaku and Logos are glimpses of the ONE in two. Intimate knowledge has an edge over faults and passions it is never free from. Antinomies are to balance the ethical swing. Acknowledging creation as good the material existence is naturally found divided. Of births, the Great, the Noble and such are perplexities. The recalling adduces to one or any of them but not all.

I Congratulate Dr. N. Arul, who has attempted to translate "The Noble Kural" in his inimitable language of English and he had leaned towards me for corrections and interpretations number of times and it was a great pleasure for me to help him get this work completed in a full form and I wish him more laurels and request him to translate more Tamil Classics in English.

Above all I appreciate the efforts of Thirukural Annal Periannan who has dedicated himself for the great cause of Thirukural Message.

Thiru.Periannan is honoured with the Highest Award for Thirukural by the Govt.of Tamilnadu .

I commend their joining for this worthy publication of the 'The Noble Kural'.

****

பொருளடக்கம்

அ. அறத்துப் பால் 19

1. இறை வணக்கம் (In Praise of God) 19
2. வான் சிறப்பு (Rain) 20
3. நீத்தார் பெருமை (Ascetics) 21
4. அறன் வலியுறுத்தல் (Virtue) 23
5. இல்வாழ்க்கை (Domestic Life) 24
6. வாழ்க்கைத் துணைநலம் (A True Wife) 25
7. மக்கட்பேறு (Begetting Children) 27
8. அன்புடைமை (Love) 28
9. விருந்தோம்பல் (Hospitality) 29
10. இனியவை கூறல் (Affability) 31
11. செய்ந்நன்றி(அ)யறிதல் (Gratitude) 32
12. நடுவு நிலைமை (Impartiality) 33
13. அடக்கம் உடைமை (Self-control) 35
14. ஒழுக்கம் உடைமை (Right Conduct) 36
15. பிறனில் விழையாமை (Other's Wife) 37
16. பொறையுடைமை (Endurance) 38
17. அழுக்காறாமை (Envy) 40
18. வெஃகாமை (Not being Covetousness) 41
19. புறங்கூறாமை (Not Slandering) 42
20. பயனில சொல்லாமை (Vain Speech) 43
21. தீவினையச்சம் (Fearing Evils) 45
22. ஒப்புரவு அறிதல் (Social Obligation) 46
23. ஈ.கை (Charity) 47
24. புகழ் (Fame) 48
25. அருள் உடைமை (Kindliness) 50
26. புலால் மறுத்தல் (Vegetarianism) 51
27. தவம் (Penance) 52
28. கூடா ஒழுக்கம் (Impropriety) 54
29. கள்ளாமை (Not Thieving) 55
30. வாய்மை (Truthfulness) 56

31. வெகுளாமை (Avoiding) 57
32. இன்னா செய்யாமை (Not Hurting Others) 59
33. கொல்லாமை (Non-Killing) 60
34. நிலையாமை (Impermanence) 61
35. துறவு (Renunciation) 62
36. மெய்யுணர்தல் (Realization) 63
37. அவா அறுத்தல் (Driving away) 65
38. ஊழ் (Fate) 66
39. இறைமாட்சி (The Greatness of the King's Rule) 67
40. கல்வி (Learning) 68
41. கல்லாமை (Ignorance) 70
42. கேள்வி (Listening) 71
43. அறிவுடைமை (Wisdom) 72
44. குற்றங்கடிதல் (Correcting the faults) 74
45. பெரியாரைத் துணைக்கோடல் (Seeking friendship of Seniors) 75
46. சிற்றினம் சேராமை (Avoiding Mean Company) 76
47. தெரிந்து செயல்வகை (Acting with forethinking) 77
48. வலியறிதல் (Assessing Strength) 79
49. காலமறிதல் (Judging the proper Time) 80
50. இடனறிதல் (Judging the right Place) 81
51. தெரிந்து தெளிதல் (Test and Trust) 82
52. தெரிந்து வினையாடல் (Test and Entrust) 84
53. சுற்றந் தழால் (Kindred) 85
54. பொச்சாவாமை (Slackness) 86
55. செங்கோன்மை (The unswerving Sceptre) 88
56. கொடுங்கோன்மை (Cruel Rule) 89
57. வெருவந்த செய்யாமை (Avoiding Brutality) 90
58. கண்ணோட்டம் (Compassion) 91
59. ஒற்றாடல் (Intelligent Serviced) 93
60. ஊக்கம் உடைமை (Being Energetic) 94
61. மடி இன்மை (Free from Sloth) 95
62. ஆள்வினை உடைமை (Manliness) 97
63. இடுக்கண் அழியாமை (Fortitude) 98
64. அமைச்சு (Ministry) 99

65. சொல்வன்மை (Power of Speech) 101
66. வினைத் தூய்மை (Honest Dealing) 102
67. வினைத்திட்பம் (Efficiency) 103
68. வினை செயல்வகை (Modes of Action) 105
69. தூது (Envoys) 106
70. மன்னரைச் சேர்ந்து ஒழுகல் (To Move with Kings) 107
71. குறிப்பு அறிதல் (Mind Reading) 109
72. அவை அறிதல் (Knowing an Assembly) 110
73. அவை அஞ்சாமை (Facing an Assembly) 111
74. நாடு (The Land) 112
75. அரண் (Forts) 114
76. பொருள் செயல்வகை (Earning Wealth) 115
77. படை மாட்சி (Excellence of Army) 116
78. படைச் செருக்கு (Pride of Army) 117
79. நட்பு (Friendship) 119
80. நட்பாராய்தல் (Choosing Friends) 120
81. பழைமை (Old Friends) 121
82. தீ நட்பு (Bad Friendship) 122
83. கூடா நட்பு (False Friendship) 124
84. பேதைமை (Folly) 125
85. புல்லறிவாண்மை (Silly mindedness) 126
86. இகல் (Malice) 127
87. பகை மாட்சி (Merits of Enmity) 128
88. பகைத்திறம் தெரிதல் (Assessing the power of Enmity) 130
89. உட்பகை (The Enemy Within) 131
90. பெரியாரைப் பிழையாமை (Irreverence) 132
91. பெண்வழிச் சேறல் (Being Henpecked) 133
92. வரைவின் மகளிர் (Prostitutes) 135
93. கள் உண்ணாமை (Not Consuming Liquor) 136
94. சூது (Gambling) 137
95. மருந்து (Medicine) 139
96. குடிமை (Lineage) 140
97. மானம் (Honour) 141
98. பெருமை (Greatness) 142
99. சான்றாண்மை (Character) 144

100. பண்புடைமை (Courtesy) 145
101. நன்றியில் செல்வம் (Useless Wealth) 146
102. நாணுடைமை (Nicety) 148
103. குடிசெயல் வகை (Social Service) 149
104. உழவு (Agriculture) 150
105. நல்குரவு (Poverty) 152
106. இரவு (Begging) 153
107. இரவு அச்சம் (The Dread of Begging) 154
108. கயமை (The Base) 155
109. தகை அணங்குறுத்தல் (Fascination) 157
110. குறிப்பு அறிதல் (Knowing the wish by Signs) 158
111. புணர்ச்சி மகிழ்தல் (Sexual Rejoice) 159
112. நலம் புனைந்து உரைத்தல் (In Praise of his Lady)...161
113. காதற் சிறப்பு உரைத்தல் (Glorifying Love) 162
114. நாணுத் துறவு உரைத்தல் (Unabashed)...................164
115. அலர் அறிவுறுத்தல் (Rumours)...........................165
116. பிரிவு ஆற்றாமை (Painful Separation).................167
117. படர்மெலிந்து இரங்கல் (Pining) 168
118. கண் விதுப்பழிதல் (The Eyes' Longing) 169
119. பசப்புறு பருவரல் (Suffering from Pallor)..............171
120. தனிப்படர் மிகுதி (The Lonely Anguish)..................172
121. நினைந்தவர் புலம்பல் (Nostalgia) 174
122. கனவுநிலை உரைத்தல் (Revealing Love Dreams) .175
123. பொழுதுகண்டு இரங்கல் (Evening Sorrows) 176
124. உறுப்புநலன் அழிதல் (Organs losing Beauty)........178
125. நெஞ்சொடு கிளத்தல் (To her Heart) 179
126. நிறையழிதல் (Farewell, Reserve!) 181
127. அவர்வயின் விதும்பல் (Losing Reticence) 182
128. குறிப்பு அறிவுறுத்தல் (Sign Language) 184
129. புணர்ச்சி விதும்பல் (Yearning for Union) 185
130. நெஞ்சொடு புலத்தல் (Quarrelling with her Heart)....186
131. புலவி (Coyness)..188
132. புலவி நுணுக்கம் (Lovers' Quarrels) 189
133. ஊடல் உவகை (The Joys of Falling Out) 191

அ. அறத்துப் பால்

1. இறை வணக்கம்
In Praise of God

அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி
பகவன் முதற்றே உலகு. 1

'A' causes to rise Alphabets all Primordial Logos, Worlds all.

கற்றதனால் ஆய பயன்என்கொல் வாலறிவன்
நற்றாள் தொழாஅர் எனின் 2

What for is learning that bows not unto the Feet Fair of Pure Reason!

மலர்மிசை ஏகினான் மாணடி சேர்ந்தார்
நிலமிசை நீடுவாழ் வார். 3

Long in welkin would they be that grasp the Flower borne Feet of the Gloried One!

வேண்டுதல் வேண்டாமை இலான்அடி சேர்ந்தார்க்கு
யாண்டும் இடும்பை இல. 4

No woe betides them that reach the Feet of One sans love and hate!

இருள்சேர் இருவினையும் சேரா இறைவன்
பொருள்சேர் புகழ்புரிந்தார் மாட்டு. 5

Never murky two fold deeds assail them that seek to glory the Lord!

பொறிவாயில் ஐந்தவித்தான் பொய்தீர் ஒழுக்க
நெறிநின்றார் நீடுவாழ் வார். 6

Long live they that take to the One that governs the five sensoria!

தனக்குவமை இல்லாதான் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்
மனக்கவலை மாற்றல் அரிது. 7

Fast Angst fades soon for they poised on the Feet of Non-parallel One!

அறவாழி அந்தணன் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்
பிறவாழி நீந்தல் அரிது. 8

None but they that take to the Feet of the fiery Virtue-Wheel wielding One!

கோளில் பொறியில் குணமிலவே எண்குணத்தான்
தாளை வணங்காத் தலை. 9

Unbowed head at the Feet of One with attributes eight is in blighting bane!

பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர் நீந்தார்
இறைவன் அடிசேரா தார். 10

Swim the birthing ocean do they that grasp the Feet of One, and none else!

2. வான் சிறப்பு
Rain

வான்நின்று உலகம் வழங்கி வருதலால்
தான்அமிழ்தம் என்றுணரற் பாற்று. 11

Sky's pour livens up Earth; be it known, it's Ambrosia!

துப்பார்க்குத் துப்பாய துப்பாக்கித் துப்பார்க்குத்
துப்பாய தூஉம் மழை. 12

Rain grows food and is food and drink at once to the hungry!

விண்இன்று பொய்ப்பின் விரிநீர் வியன்உலகத்து
உள்நின்று உடற்றும் பசி. 13

If skies fail, the sea girt vast world, hunger fatal would plague life!

ஏரின் உழாஅர் உழவர் புயலென்னும்
வாரி வளங்குன்றிக் கால். 14

If rains' plenty fails plowmen's plodding comes to naught!

கெடுப்பதூஉம் கெட்டார்க்குச் சார்வாய்மற் றாங்கே
எடுப்பதூஉம் எல்லாம் மழை. 15

Rains ruin by with flooding, also recover and restore the hit!

விசும்பின் துளிவீழின் அல்லால்மற் றாங்கே
பசும்புல் தலைகாண்பு அரிது. 16

Dear to see a blade of grass if skies fail rains, down to a trickle!

நெடுங்கடலும் தன்நீர்மை குன்றும் தடிந்தெழிலி
தான்நல்கா தாகி விடின். 17

Sea's waters shrink amain if clouds that drank do not rain back!

சிறப்பொடு பூசனை செல்லாது வானம்
வறக்குமேல் வானோர்க்கும் ஈண்டு. 18

If welkin dries up, even Gods would forego festive dues and worship too!

தானம் தவம்இரண்டும் தங்கா வியன்உலகம்
வானம் வழங்கா தெனின். 19

If rains' mercy isn't at work, vast Earth forfeits alms-giving and askesis!

நீர்இன்று அமையாது உலகெனின் யார்யார்க்கும்
வான்இன்று அமையாது ஒழுக்கு. 20

Earth sans Waters and Waters sans Sky's Mercy are but naught!

3. நீத்தார் பெருமை

Ascetics

ஒழுக்கத்து நீத்தார் பெருமை விழுப்பத்து
வேண்டும் பனுவல் துணிவு. 21

Lores laud the supreme selflessdiscipline of Ascetics!

துறந்தார் பெருமை துணைக்கூறின் வையத்து
இறந்தாரை எண்ணிக்கொண் டற்று. 22

To minute the dear merits of Asceticsis to count the world's departed lot!

இருமை வகைதெரிந்து ஈண்டுஅறம் பூண்டார்
பெருமை பிறங்கிற்று உலகு. 23

Shine the virtuous that renounce knowing twofold joy and sorrow of the world!

உரன்என்னும் தோட்டியான் ஓர்ஐந்தும் காப்பான்
வரன்என்னும் வைப்பிற்கோர் வித்து. 24

One that governs the five with the goad firm is the seed of bliss in store above!

ஐந்தவித்தான் ஆற்றல் அகல்விசும்பு ளார்கோமான்
இந்திரனே சாலுங் கரி. 25

One powered to rein senses five is verily Indra, Sky's Sovereign!

செயற்கரிய செய்வார் பெரியர் சிறியர்
செயற்கரிய செய்கலா தார். 26

Greats do all things dear to do, but mean don't and can't!

சுவைஒளி ஊறுஓசை நாற்றம்என்று ஐந்தின்
வகைதெரிவான் கட்டே உலகு. 27

In knower, is the known world, of taste, sight, touch, hearing, smell!

நிறைமொழி மாந்தர் பெருமை நிலத்து
மறைமொழி காட்டி விடும். 28

Vedas hidden reveal the great spell of the greats of the world!

குணம்என்னும் குன்றேறி நின்றார் வெகுளி
கணமேயும் காத்தல் அரிது. 29

The wrath of the virtuous hill-high is too instant to check.

அந்தணர் என்போர் அறவோர்மற் றெவ்வுயிர்க்கும்
செந்தண்மை பூண்டொழுக லான். 30

Kind to all life are the virtuous we hail as fire-fostering Vedics!

4. அறன் வலியுறுத்தல்
Virtue

சிறப்புஈனும் செல்வமும் ஈனும் அறத்தினூஉங்கு
ஆக்கம் எவனோ உயிர்க்கு. 31

Welkin and Weal,Virtue offers; what greater bid is there to Man!

அறத்தினூஉங்கு ஆக்கமும் இல்லை அதனை
மறத்தலின் ஊங்கில்லை கேடு. 32

No better creation than virtue nor no calamity worse than shunning it!

ஒல்லும் வகையான் அறவினை ஓவாதே
செல்லும்வாய் எல்லாஞ் செயல். 33

Fosters virtue all through in all ways always increasingly!

மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல் அனைத்தறன்
ஆகுல நீர பிற. 34

Flawless mind is virtue's holdAll else is vain waste!

அழுக்காறு அவாவெகுளி இன்னாச்சொல் நான்கும்
இழுக்கா இயன்றது அறம். 35

Envy, lust, wrath, violent word- these four banned is verily Virtue!

அன்றறிவாம் என்னாது அறம்செய்க மற்றது
பொன்றுங்கால் பொன்றாத் துணை. 36

Never put off Virtue; when timed out, she would be your timely escort!

அறத்தாறு இதுவென வேண்டா சிவிகை
பொறுத்தானோ டூர்ந்தான் இடை. 37

Map not virtue's route; see the palanquin bearer, the rider and all between!

வீழ்நாள் படாஅமை நன்றாற்றின் அஃதொருவன்
வாழ்நாள் வழியடைக்கும் கல். 38

Wasting no time doing good shuts the pass to birthing oft!

அறத்தான் வருவதே இன்பம்மற் றெல்லாம்
புறத்த புகழும் இல. 39

Virtue begot is bliss; all the rest is unrest to blame!

செயற்பால தோரும் அறனே ஒருவற்கு
உயற்பால தோரும் பழி. 40

Must do is Virtue sure; must shun is vice of course!

5. இல்வாழ்க்கை

Domestic Life

இல்வாழ்வான் என்பான் இயல்புடைய மூவர்க்கும்
நல்லாற்றின் நின்ற துணை. 41

A householder is the support to the chores of other Orders three.

துறந்தார்க்கும் துவ்வா தவர்க்கும் இறந்தார்க்கும்
இல்வாழ்வான் என்பான் துணை. 42

To the destitute, the poor and the departed lot , the householder does the best.

தென்புலத்தார் தெய்வம் விருந்துஒக்கல் தானென்றாங்கு
ஐம்புலத்தாறு ஓம்பல் தலை. 43

The manes, Deities, guests, kin and selfare one's sole concerns five.

பழியஞ்சிப் பாத்தூண் உடைத்தாயின் வாழ்க்கை
வழியெஞ்சல் எஞ்ஞான்றும் இல். 44

One's lineage lasts when vice is shunned and means are shared.

அன்பும் அறனும் உடைத்தாயின் இல்வாழ்க்கை
பண்பும் பயனும் அது. 45

Love and Virtue in wedded life are flower and fruit to bloom and bear.

அறத்தாற்றின் இல்வாழ்க்கை ஆற்றின் புறத்தாற்றின்
போஒய்ப் பெறுவது எவன். 46

Whatelse is there to get if one treads true along the domestic path!

இயல்பினான் இல்வாழ்க்கை வாழ்பவன் என்பான்
முயல்வாருள் எல்லாம் தலை. 47

Scores one in household chores over the rest in restless ways!

ஆற்றின் ஒழுக்கி அறனிழுக்கா இல்வாழ்க்கை
நோற்பாரின் நோன்மை உடைத்து. 48

Home life observed pure is high penance to help and hold penance true.

அறன்எனப் பட்டதே இல்வாழ்க்கை அஃதும்
பிறன்பழிப்பது இல்லாயின் நன்று. 49

Virtue forsooth is home, for certain when it is free from reproach.

வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வான்உறையும்
தெய்வத்துள் வைக்கப் படும். 50

Householder in essence on the mundane Earth turns a God in Heaven.

6. வாழ்க்கைத் துணைநலம்
A True Wife

மனைத்தக்க மாண்புடையள் ஆகித்தற் கொண்டான் பேணி
வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை. 51

Homely are the virtues of Wife that with her husband styles life!

மனைமாட்சி இல்லாள்கண் இல்லாயின் வாழ்க்கை
எனைமாட்சித் தாயினும் இல். 52

Wanting wifely virtue, facets of Life however fine are but fake!

இல்லதென் இல்லவள் மாண்பானால் உள்ளதென்
இல்லவள் மாணாக் கடை. 53

Virtuous is wife; home shall never want;If otherwise, all is want!

பெண்ணின் பெருந்தக்க யாவுள கற்பென்னும்
திண்மைஉண் டாகப் பெறின். 54

What may exceed a wife given the stronghold of chastity!

தெய்வம் தொழாஅள் கொழுநற் றொழுதெழுவாள்
பெய்யெனப் பெய்யும் மழை. 55

With godly Spouse worshipping wife calls 'rain' and it falls!

தற்காத்துத் தற்கொண்டாற் பேணித் தகைசான்ற
சொற்காத்துச் சோர்விலாள் பெண். 56

Wife untiring upkeeps her name, her Spouse, and her home of fame!

சிறைகாக்கும் காப்புஎவன் செய்யும் மகளிர்
நிறைகாக்கும் காப்பே தலை. 57

What fence can secure a wife but fidelity steadfast?

பெற்றாள் பெறின்பெறுவர் பெண்டிர் பெருஞ்சிறப்புப்
புத்தேளிர் வாழும் உலகு. 58

Wife fast in Spouse's faith attains the bliss of Celestials!

புகழ்புரிந்த இல்இலோர்க் கில்லை இகழ்வார்முன்
ஏறுபோல் பீடு நடை. 59

No strident bull's gait is his before jeerers if his wife spoils home and name!

மங்கலம் என்ப மனைமாட்சி மற்றுஅதன்
நன்கலம் நன்மக்கள் பேறு. 60

Wife makes home sacred bearing children as flowers thereof!

7. மக்கட்பேறு

Begetting Children

பெறுமவற்றுள் யாமறிவது இல்லை அறிவறிந்த
மக்கட்பேறு அல்ல பிற. 61

No worthier boon we know of, than born blessed children.

எழுபிறப்பும் தீயவை தீண்டா பழிபிறங்காப்
பண்புடை மக்கள் பெறின். 62

No evil betides through births sevenfold were one to beget blameless children!

தம்பொருள் என்பதம் மக்கள் அவர்பொருள்
தம்தம் வினையான் வரும். 63

One's children are one's own, for, they are born of him to own!

அமிழ்தினும் ஆற்ற இனிதேதம் மக்கள்
சிறுகை அளாவிய கூழ். 64

Sweeter than Ambrosia is gruel dudded by children's delicate palms!

மக்கள்மெய் தீண்டல் உடற்கின்பம் மற்றவர்
சொற்கேட்டல் இன்பம் செவிக்கு. 65

Darling to flesh is kid's touch, dulcet to ears is its lisp!

குழலினிது யாழினிது என்பதம் மக்கள்
மழலைச்சொல் கேளா தவர். 66

"Sweet flute, Sweet lute" - they only celeberate without hearing their kid's lisping.

தந்தை மகற்காற்றும் நன்றி அவையத்து
முந்தி இருப்பச் செயல். 67

Father's best to Son is to place him high in academy!

தம்மின்தம் மக்கள் அறிவுடைமை மாநிலத்து
மன்னுயிர்க்கு எல்லாம் இனிது. 68

Wiser their sons and daughters (children), happy are parents; happier the people of the world

ஈன்ற பொழுதின் பெரிதுவக்கும் தன்மகனைச்
சான்றோன் எனக்கேட்ட தாய். 69

Mother is joyed at the birth of her son; more blissful to hear he is GREAT!

மகன்தந்தைக்கு ஆற்றும் உதவி இவன்தந்தை
என்நோற்றான் கொல்எனும் சொல். 70

Son's recompense to father is a phrase to exclaim: how blessed his father be!

8. அன்புடைமை

Love

அன்பிற்கும் உண்டோ அடைக்குந்தாழ் ஆர்வலர்
புன்கணீர் பூசல் தரும். 71

Is there any shutters to love? A trickle tells out all its force!

அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர் அன்புடையார்
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு. 72

Selfish to the core are the loveless; the lovely love for others is bone-deep!

அன்போடு இயைந்த வழக்கென்ப ஆருயிர்க்கு
என்போடு இயைந்த தொடர்பு. 73

In flesh and bone is soul clad; so is love in life alive!

அன்புஈனும் ஆர்வம் உடைமை அதுஈனும்
நண்புஎன்னும் நாடாச் சிறப்பு. 74

Love begets 'bhakti'; off which springs the dear warmth of nearness!

அன்புற்று அமர்ந்த வழக்கென்ப வையகத்து
இன்புற்றார் எய்தும் சிறப்பு. 75

Bliss is world's goal attained say they that love for life!

அறத்திற்கே அன்புசார் பென்ப அறியார்
மறத்திற்கும் அஃதே துணை. 76

Love fosters just Virtue, say the dim witted ; the wise know it fights out vice!

என்பி லதனை வெயில்போலக் காயுமே
அன்பி லதனை அறம். 77

Sun shrivels up worms with no bones; so Virtue burns up the loveless hearts!!

அன்பகத்து இல்லா உயிர்வாழ்க்கை வன்பாற்கண்
வற்றல் மரந்தளிர்த் தற்று. 78

Life sans love is cactus tree to heat up deserts!

புறத்துறுப்பு எல்லாம் எவன்செய்யும் யாக்கை
அகத்துறுப்பு அன்பி லவர்க்கு. 79

What may limbs do in the bind of flesh that sags without the member of love!

அன்பின் வழியது உயிர்நிலை அஃதிலார்க்கு
என்புதோல் போர்த்த உடம்பு. 80

Love's life is life; the loveless being is but bone flesh-robed, lo!

9. விருந்தோம்பல்
Hospitality

இருந்தோம்பி இல்வாழ்வ தெல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு. 81

House keeping and fostering kin are to host and honour guests!

விருந்து புறத்ததாத் தானுண்டல் சாவா
மருந்தெனினும் வேண்டற்பாற்று அன்று. 82

Ambrosia immortal though be, never take in yourself when a guest sits out there!

வருவிருந்து வைகலும் ஓம்புவான் வாழ்க்கை
பருவந்து பாழ்படுதல் இன்று. 83

Feeding guests as a routine duty, the host's life never suffers setback!

அகனமர்ந்து செய்யாள் உறையும் முகனமர்ந்து
நல்விருந்து ஓம்புவான் இல். 84

Weal is cordial to the householder that hosts a guest with cordial warmth!

வித்தும் இடல்வேண்டும் கொல்லோ விருந்தோம்பி
மிச்சில் மிசைவான் புலம். 85

Need you sow a seed were you to feed the guest in time and eat then!

செல்விருந்து ஓம்பி வருவிருந்து பார்த்திருப்பான்
நல்விருந்து வானத் தவர்க்கு. 86

Who hosts the guests and hails all to come turns chosen one to Gods in heaven!

இனைத்துணைத் தென்பதொன் றில்லை விருந்தின்
துணைத்துணை வேள்விப் பயன். 87

No measure for hospitality! The extent is marked by the guest of merit!

பரிந்தோம்பிப் பற்றற்றேம் என்பர் விருந்தோம்பி
வேள்வி தலைப்படா தார். 88

Who never hosted guests with heavy heart sigh they have lost all the gains!

உடைமையுள் இன்மை விருந்தோம்பல் ஓம்பா
மடமை மடவார்கண் உண்டு. 89

Plenty is penury without hosting that betides the poor nitwits!

மோப்பக் குழையும் அனிச்சம் முகந்திரிந்து
நோக்கக் குழையும் விருந்து. 90

Pimpernel aniccam pales if smelt; a chill in look kills the guest!

10. இனியவை கூறல்

Affability

இன்சொலால் ஈரம் அளைஇப் படிறுஇலவாம்
செம்பொருள் கண்டார்வாய்ச் சொல். 91

Sweet are the words of wise seers in unswerving faith of love!

அகனமர்ந்து ஈதலின் நன்றே முகனமர்ந்து
இன்சொலன் ஆகப் பெறின். 92

One of sweet words of welcome is warmer than the gift of Grace!

முகத்தான் அமர்ந்துஇனிது நோக்கி அகத்தானாம்
இன்சொ லினதே அறம். 93

'Caritas' is simply hearty welcome sweet in look and words!

துன்புறூஉம் துவ்வாமை இல்லாகும் யார்மாட்டும்
இன்புறூஉம் இன்சொ லவர்க்கு. 94

Whoever is sweet of speech suffers never from want or woe!

பணிவுடையன் இன்சொலன் ஆதல் ஒருவற்கு
அணியல்ல மற்றுப் பிற. 95

To be sweet and polite is beauty sheer; naught else is one's native charm!

அல்லவை தேய அறம்பெருகும் நல்லவை
நாடி இனிய சொலின். 96

Flourish virtue, perish vice as well sought sweet words are well said!

நயன்ஈன்று நன்றி பயக்கும் பயன்ஈன்று
பண்பின் தலைப்பிரியாச் சொல். 97

Words of culture high foster good helping just in measure fair!

சிறுமையுள் நீங்கிய இன்சொல் மறுமையும்
இம்மையும் இன்பம் தரும். 98

Words sweet are never mean but swear forsooth bliss here and henceforth!

இன்சொல் இனிதீன்றல் காண்பான் எவன்கொலோ
வன்சொல் வழங்கு வது. 99

How may one sweet of speech be foul to others spelling curse!

இனிய உளவாக இன்னாத கூறல்
கனிஇருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று. 100

Speaking hostile when sweets work is to pluck the bitter when ripe abound!

11. செய்ந்நன்றி(அ)யறிதல்
Gratitude

செய்யாமல் செய்த உதவிக்கு வையகமும்
வானகமும் ஆற்றல் அரிது. 101

Earth and Heaven seldom repayWell done help given unsought.

காலத்தி னால்செய்த நன்றி சிறிதெனினும்
ஞாலத்தின் மாணப் பெரிது. 102

Help done in time little albeitIs larger than *Hertha*!

பயன்தூக்கார் செய்த உதவி நயன்தூக்கின்
நன்மை கடலின் பெரிது. 103

More than Sea's wealth is helpExtended expecting no pay-back.

தினைத்துணை நன்றி செயினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வர் பயன்தெரி வார். 104

The perceptive view a tiny grain of aid as a round palm.

உதவி வரைத்தன்று உதவி உதவி
செயப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து. 105

Help is not just help limited;The helped acknowledge the help's due.

மறவற்க மாசற்றார் கேண்மை துறவற்க
துன்பத்துள் துப்பாயார் நட்பு. 106

Forget not the friendly pure For sake not the friend in need.

எழுமை எழுபிறப்பும் உள்ளுவர் தங்கண்
விழுமந் துடைத்தவர் நட்பு. 107

Grateful are good-hearts all births seven

To helpers that wiped their woe.

நன்றி மறப்பது நன்றன்று நன்றல்லது
அன்றே மறப்பது நன்று. 108

No good to forget good;Good to forget no-good forth-with.

கொன்றன்ன இன்னா செயினும் அவர்செய்த
ஒன்றுநன்று உள்ளக் கெடும். 109

One good done undoes All deadly evil ago.

எந்நன்றி கொன்றார்க்கும் உய்வுண்டாம் உய்வில்லை
செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு. 110

All sins can be expiated;Ingratitude has no pardon.

12. நடுவு நிலைமை
Impartiality

தகுதி எனஒன்று நன்றே பகுதியான்
பாற்பட்டு ஒழுகப் பெறின். 111

Fair balance is good unmarked By loathing, sided, indif-ference.

செப்பம் உடையவன் ஆக்கம் சிதைவின்றி
எச்சத்திற்கு ஏமாப்பு உடைத்து. 112

Stays ever the weal of the just As inheritance of the next.

நன்றே தரினும் நடுவிகந்தாம் ஆக்கத்தை
அன்றே ஒழிய விடல். 113

Sin-begot weal through goody, Shall be shunned.

தக்கார் தகவிலர் என்பது அவரவர்
எச்சத்தாற் காணப் படும். 114

Known are the fair and the unfair By their heir.

கேடும் பெருக்கமும் இல்லல்ல நெஞ்சத்துக்
கோடாமை சான்றோர்க்கு அணி. 115

Wise waver not in alteringWant and plenty as willed.

கெடுவல்யான் என்பது அறிகதன் நெஞ்சம்
நடுவொரீஇ அல்ல செயின். 116

May unjust heart beware wrongs; Perdition spares it not.

கெடுவாக வையாது உலகம் நடுவாக
நன்றிக்கண் தங்கியான் தாழ்வு. 117

Never the world slight or mock A just person's humble state.

சமன்செய்து சீர்தூக்கும் கோல்போல் அமைந்துஒருபால்
கோடாமை சான்றோர்க்கு அணி. 118

Like a pair of scales even, unansweringGreats are poised ever.

சொற்கோட்டம் இல்லது செப்பம் ஒருதலையா
உட்கோட்டம் இன்மை பெறின். 119

Just are words without sidednessSpelt out by mind determined.

வாணிகம் செய்வார்க்கு வாணிகம் பேணிப்
பிறவும் தமபோல் செயின். 120

Let traders foster trade wellAs to trade others' as theirs.

13. அடக்கம் உடைமை
Self-control

அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும் அடங்காமை
ஆரிருள் உய்த்து விடும். 121

With restraint is one risen to Gods;Without it, damned in Dark.

காக்க பொருளா அடக்கத்தை ஆக்கம்
அதனின்ஊங்கு இல்லை உயிர்க்கு. 122

Cherish restraint ; treasure it;Nothing worthier than it for life.

செறிவறிந்து சீர்மை பயக்கும் அறிவறிந்து
ஆற்றின் அடங்கப் பெறின். 123

Cultivated self-control grants Common wealth and worth.

நிலையின் திரியாது அடங்கியான் தோற்றம்
மலையினும் மாணப் பெரிது. 124

Fast in control self surges up As a peak of mountain peaks.

எல்லார்க்கும் நன்றாம் பணிதல் அவருள்ளும்
செல்வர்க்கே செல்வம் தகைத்து. 125

Humility is a simple good for all; More a forte to the opulent.

ஒருமையுள் ஆமைபோல் ஐந்தடக்கல் ஆற்றின்
எழுமையும் ஏமாப்பு உடைத்து. 126

Contain five like a tortoise in one birth; One, then, is armoured for seven!

யாகாவார் ஆயினும் நாகாக்க காவாக்கால்
சோகாப்பர் சொல்லிழுக்குப் பட்டு. 127

Check the tongue first;*Lapsus linguae* cause calamity.

ஒன்றானும் தீச்சொல் பொருட்பயன் உண்டாயின்
நன்றாகாது ஆகி விடும். 128

One evil word wastes and killsAll good.

தீயினால் சுட்டபுண் உள்ளாறும் ஆறாதே
நாவினால் சுட்ட வடு. 129

Fire burns may heal unseen;But not tongue-cut line of scar.

கதங்காத்துக் கற்றடங்கல் ஆற்றுவான் செவ்வி
அறம்பார்க்கும் ஆற்றின் நுழைந்து. 130

Virtue saves one in time if oneKnows to check excess.

14. ஒழுக்கம் உடைமை
Right Conduct

ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரலான் ஒழுக்கம்
உயிரினும் ஓம்பப் படும். 131

Right ethic exalts, hence, as a rule it is practised for life.

பரிந்தோம்பிக் காக்க ஒழுக்கம் தெரிந்தோம்பித்
தேரினும் அஃதே துணை. 132

Save with ethical care; other Concerns fail to aid.

ஒழுக்கம் உடைமை குடிமை இழுக்கம்
இழிந்த பிறப்பாய் விடும். 133

Right ethic is moral clan; wrong one is birth base and banned.

மறப்பினும் ஓத்துக் கொளலாகும் பார்ப்பான்
பிறப்பொழுக்கம் குன்றக் கெடும். 134

Lore forgotten may be recalled; given up Ethic soon kills a brahmin.

அழுக்காறு உடையான்கண் ஆக்கம்போன்று இல்லை
ஒழுக்கம் இலான்கண் உயர்வு. 135

Riches divorce the envious;Rise sets aside the immoral.

ஒழுக்கத்தின் ஒல்கார் உரவோர் இழுக்கத்தின்
ஏதம் படுபாக்கு அறிந்து. 136

The firm never fail in virtue;For they know the woe of fall.

ஒழுக்கத்தின் எய்துவர் மேன்மை இழுக்கத்தின்
எய்துவர் எய்தாப் பழி. 137

Ethical right exalts; wrongCurses with dire disgrace.

நன்றிக்கு வித்தாகும் நல்லொழுக்கம் தீயொழுக்கம்
என்றும் இடும்பை தரும். 138

Good ethic is good seed;Bad breeds endless bane.

ஒழுக்கம் உடையவர்க்கு ஒல்லாவே தீய
வழுக்கியும் வாயால் சொலல். 139

Ethical ones voice no woe Even when by slip of tongue!

உலகத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் பலகற்றும்
கல்லார் அறிவிலா தார். 140

Never attuned to the good world,One though learned is a nitwit sure.

15. பிறனில் விழையாமை
Other's Wife

பிறன்பொருளால் பெட்டொழுகும் பேதைமை ஞாலத்து
அறம்பொருள் கண்டார்கண் இல். 141

Poised in virtue, possessing wealNever would one covet others.

அறன்கடை நின்றாருள் எல்லாம் பிறன்கடை
நின்றாரின் பேதையார் இல். 142

None like the stupid sinner green eyedHankering after another's wife.

விளிந்தாரின் வேறல்லர் மன்ற தெளிந்தார்இல்
தீமை புரிந்துஒழுகு வார். 143

Scarlet sinners be better gone For, theirs is betrayal of trust.

எனைத்துணையர் ஆயினும் என்னாம் தினைத்துணையும்
தேரான் பிறனில் புகல். 144

What is great about one however great, if he beWith little scruple wrongs other's home?

எளிதென இல்இறப்பான் எய்தும்எஞ் ஞான்றும்
விளியாது நிற்கும் பழி. 145

Adulterous may have no qualms But profane is he endlessly.

பகைபாவம் அச்சம் பழிஎன நான்கும்
இகவாவாம் இல்இறப்பான் கண். 146

Foul four plague the scarlet-sinner; Foe, flaw, fear and infamy.

அறன்இயலான் இல்வாழ்வான் என்பான் பிறன்இயலாள்
பெண்மை நயவா தவன். 147

Virtuous is the hush and That never woos another's woman.

பிறன்மனை நோக்காத பேராண்மை சான்றோர்க்கு
அறன்ஒன்றோ ஆன்ற ஒழுக்கு. 148

Great is manliness that abhors adultery;For it is virtue proper to the core.

நலக்குரியார் யார்எனின் நாமநீர் வைப்பில்
பிறற்குரியாள் தோள்தோயா தார். 149

The worthiest on the wide sea-worn Earth,Is one that offends not other's wife.

அறன்வரையான் அல்ல செயினும் பிறன்வரையாள்
பெண்மை நயவாமை நன்று. 150

Saner is even a sinner be If he craves not for other's wife.

16. பொறையுடைமை

Endurance

அகழ்வாரைத் தாங்கும் நிலம்போலத் தம்மை
இகழ்வார்ப் பொறுத்தல் தலை. 151

Earth bears with diggers;So may one, insulters for good.

பொறுத்தல் இறப்பினை என்றும் அதனை
மறத்தல் அதனினும் நன்று. 152

Ever forgive failings; better Forget them for good.

இன்மையுள் இன்மை விருந்துஒரால் வன்மையுள்
வன்மை மடவார்ப் பொறை. 153

Unhosting is lack of lacks;Ignoring fools is mighty might.

நிறைஉடைமை நீங்காமை வேண்டின் பொறைஉடைமை
போற்றி ஒழுகப் படும். 154

To keep fulfilment in tact, Practise forbearance.

ஒறுத்தாரை ஒன்றாக வையாரே வைப்பர்
பொறுத்தாரைப் பொன்போல் பொதிந்து. 155

Revengers are never reckoned; Forgivers are valued gold.

ஒறுத்தார்க்கு ஒருநாளை இன்பம் பொறுத்தார்க்குப்
பொன்றும் துணையும் புகழ். 156

Revenger's brag lasts not for a day even;Forgiver's glory outlasts the globe.

திறன்அல்ல தற்பிறர் செய்யினும் நோநொந்து
அறன்அல்ல செய்யாமை நன்று. 157

Though sinned against, better Refrain from sin, in due mercy.

மிகுதியான் மிக்கவை செய்தாரைத் தாம்தம்
தகுதியான் வென்று விடல். 158

Score a win by bearing with The hostile excess of the defective ones.

துறந்தாரின் தூய்மை உடையர் இறந்தார்வாய்
இன்னாச்சொல் நோற்கிற் பவர். 159

Bear with the crude rude rakes To turn chaste as ascetics.

உண்ணாது நோற்பார் பெரியர் பிறர்சொல்லும்
இன்னாச்சொல் நோற்பாரின் பின். 160

Fasting is great; greater stillls to brook all rebuff.

17. அழுக்காறாமை
Envy

ஒழுக்காறாக் கொள்க ஒருவன்தன் நெஞ்சத்து
அழுக்காறு இலாத இயல்பு. 161

Discipline the heart, remove The blocks of envy.

விழுப்பேற்றின் அஃதொப்பது இல்லை யார்மாட்டும்
அழுக்காற்றின் அன்மை பெறின். 162

Unrivalled greatness is his Whose mind is envy-proof.

அறன்ஆக்கம் வேண்டாதன் என்பான் பிறன்ஆக்கம்
பேணாது அழுக்கறுப் பான். 163

Not for virtue and weal is one That envies others' possessions, lo!

அழுக்காற்றின் அல்லவை செய்யார் இழுக்காற்றின்
ஏதம் படுபாக்கு அறிந்து. 164

Deeds of envy shall be shunned If their dire ends are read ahead.

அழுக்காறு உடையார்க்கு அதுசாலும் ஒன்னார்
வழுக்கியும் கேடுஈன் பது. 165

Envy to the envious is the worst Enemy enough.

கொடுப்பது அழுக்கறுப்பான் சுற்றம் உடுப்பதூஉம்
உண்பதூஉம் இன்றிக் கெடும். 166

The envious that kill charity Will find his kind barren begging.

அவ்வித்து அழுக்காறு உடையானைச் செய்யவள்
தவ்வையைக் காட்டி விடும். 167

He that envies Goddess Wealth is left to the Elder Dame's care.

அழுக்காறு எனஒரு பாவி திருச்செற்றுத்
தீயுழி உய்த்து விடும். 168

Sinner named Envy spoils Inheritance and sinks one into Hell.

அவ்விய நெஞ்சத்தான் ஆக்கமும் செவ்வியான்
கேடும் நினைக்கப் படும். 169

If thought over, the weal of the greedy And the woe of the needy are antinomies.

அழுக்கற்று அகன்றாரும் இல்லைஅஃது இல்லார்
பெருக்கத்தின் தீர்ந்தாரும் இல். 170

No one is by envy enriched;Nor the envy-less enfeebled.

18. வெஃகாமை

Not being Covetousness

நடுவின்றி நன்பொருள் வெஃகின் குடிபொன்றிக்
குற்றமும் ஆங்கே தரும். 171

Coveting in excess condemns home To crime and punishment right away.

படுபயன் வெஃகிப் பழிப்படுவ செய்யார்
நடுவன்மை நாணு பவர். 172

The fair and just never give in To the lure of coveting, curse of sin

சிற்றின்பம் வெஃகி அறன்அல்ல செய்யாரே
மற்றின்பம் வேண்டு பவர். 173

Sin they won't for frail flesh That seek celestial bliss.

இலம்என்று வெஃகுதல் செய்யார் புலம்வென்ற
புன்மையில் காட்சி யவர். 174

They with vision never crave, For, their senses are held in check.

அஃகி அகன்ற அறிவென்னாம் யார்மாட்டும்
வெஃகி வெறிய செயின். 175

What of an intellect?If it be goaded by vulpine greed?

அருள்வெஃகி ஆற்றின்கண் நின்றான் பொருள்வெஃகிப்
பொல்லாத சூழக் கெடும். 176

Albeit graced, one, by greed greeted Tends to plot and collapse.

வேண்டற்க வெஃகியாம் ஆக்கம் விளைவயின்
மாண்டற் கரிதாம் பயன். 177

Greed-got riches, shun;For they breed all bane.

அஃகாமை செல்வத்திற்கு யாதுஎனின் வெஃகாமை
வேண்டும் பிறன்கைப் பொருள். 178

Never desire others' to save All you keep well secured.

அறன்அறிந்து வெஃகா அறிவுடையார்ச் சேரும்
திறன்அறிந்து ஆங்கே திரு. 179

Luck weds the virtuous learnedThat never seek wealth overmuch.

இறல்ஈனும் எண்ணாது வெஃகின் விறல்ஈனும்
வேண்டாமை என்னும் செருக்கு. 180

Desire sans vision ditches one.Contentment is cute to win.

19. புறங்கூறாமை

Not Slandering

அறங்கூறான் அல்ல செயினும் ஒருவன்
புறங்கூறான் என்றல் இனிது. 181

Sinner sans any virtues no more sinful than a vile one.

அறன்அழீஇ அல்லவை செய்தலின் தீதே
புறன்அழீஇப் பொய்த்து நகை. 182

Defiling virtue, and delving in sin are bad;Worst is to revile behind and smile before.

புறங்கூறிப் பொய்த்துயிர் வாழ்தலின் சாதல்
அறங்கூறும் ஆக்கந் தரும். 183

Live soulfully and die rather Than be vile, false and fare.

கண்நின்று கண்அறச் சொல்லினும் சொல்லற்க
முன்இன்று பின்நோக்காச் சொல். 184

Blind cavil in one's front is fairer Than vile back bite.

அறம்சொல்லும் நெஞ்சத்தான் அன்மை புறஞ்சொல்லும்
புன்மையால் காணப் படும். 185

The low-down nature of the vile Will lay bare his goody-goody outer.

பிறன்பழி கூறுவான் தன்பழி உள்ளும்
திறன்தெரிந்து கூறப் படும். 186

The reviling one shall be tried On his own shortcomings.

பகச்சொல்லிக் கேளிர்ப் பிரிப்பர் நகச்சொல்லி
நட்பாடல் தேற்றா தவர். 187

They that can't be friends with Shall but revile and culture foes.

துன்னியார் குற்றமும் தூற்றும் மரபினார்
என்னைகொல் ஏதிலார் மாட்டு. 188

How worse would they be to aliens,That are vile to their fellow's flaws.

அறன்நோக்கி ஆற்றும்கொல் வையம் புறன்நோக்கிப்
புன்சொல் உரைப்பான் பொறை. 189

World tolerate the vile gossiper For it brooks all as a matter of fact.

ஏதிலார் குற்றம்போல் தம்குற்றம் காண்கிற்பின்
தீதுண்டோ மன்னும் உயிர்க்கு. 190

Evil in essence is hard to find if we assess ours with others' flaws.

20. பயனில சொல்லாமை
Vain Speech

பல்லார் முனியப் பயன்இல சொல்லுவான்
எல்லாரும் எள்ளப் படும். 191

Vain words spoken in an audience not only distract people but also invite their hate.

பயன்இல பல்லார்முன் சொல்லல் நயன்இல
நட்டார்கண் செய்தலின் தீது. 192

Waste words spoken in the open Are a menace more than ditching friendship.

நயன்இலன் என்பது சொல்லும் பயன்இல
பாரித்து உரைக்கும் உரை. 193

Words of no avail revealThe speaker's vacuum.

நயன்சாரா நன்மையின் நீக்கும் பயன்சாராப்
பண்பில்சொல் பல்லார் அகத்து. 194

Rude and crude talk in publicIs indecorous debasement.

சீர்மை சிறப்பொடு நீங்கும் பயன்இல
நீர்மை உடையார் சொலின். 195

When the worthy babble, they Turn fallen losing respect.

பயன்இல்சொல் பாராட்டு வானை மகன்எனல்
மக்கள் பதடி எனல். 196

None of *homo loquens* is he but chaffIf given to airy nothing.

நயன்இல சொல்லினும் சொல்லுக சான்றோர்
பயன்இல சொல்லாமை நன்று. 197

Words unpleasant may be given went; butThe learned are not for idle-talk.

அரும்பயன் ஆயும் அறிவினார் சொல்லார்
பெரும்பயன் இல்லாத சொல். 198

Discerning wise will not speak Anything insignificant.

பொருள்தீர்ந்த பொச்சாந்தும் சொல்லார் மருள்தீர்ந்த
மாசறு காட்சி யவர். 199

The visionaries speak not anything Without trust, even casually.

சொல்லுக சொல்லில் பயனுடைய சொல்லற்க
சொல்லில் பயன்இலாச் சொல். 200

Use words of use when you speak;Use not that are useless.

21. தீவினையச்சம்

Fearing Evils

தீவினையார் அஞ்சார் விழுமியார் அஞ்சுவர்
தீவினை என்னும் செருக்கு. 201

The righteous fear; the hard-core neverTo wear arrogance up their sleeve.

தீயவை தீய பயத்தலால் தீயவை
தீயினும் அஞ்சப் படும். 202

Evil Evil breeds; therefore, Fear more than fire you do.

அறிவினுள் எல்லாம் தலைஎன்ப தீய
செறுவார்க்கும் செய்யா விடல். 203

Supreme wise asseverate: Never payback ill for ill.

மறந்தும் பிறன்கேடு சூழற்க சூழின்
அறம்சூழும் சூழ்ந்தவன் கேடு. 204

Check evil reflexes; for, There is retribution.

இலன்என்று தீயவை செய்யற்க செய்யின்
இலன்ஆகும் மற்றும் பெயர்த்து. 205

Want is no excuse for evil doing;For it furthers want all the more.

தீப்பால தான்பிறர்கண் செய்யற்க நோய்ப்பால
தன்னை அடல்வேண்டா தான். 206

To annul woe unto thyself Avoid evil doing to others.

எனைப்பகை உற்றாரும் உய்வர் வினைப்பகை
வீயாது பின்சென்று அடும். 207

Foes one may thwart and survive;But deeds in sum undo one.

தீயவை செய்தார் கெடுதல் நிழல்தன்னை
வீயாது அடியுறைந் தற்று. 208

Evils follow as shadow does Close at the heels, inseparable.

தன்னைத்தான் காதலன் ஆயின் எனைத்தொன்றும்
துன்னற்க தீவினைப் பால். 209

Sublime self-love is to stay Away from evil to others.

அருங்கேடன் என்பது அறிக மருங்கோடித்
தீவினை செய்யான் எனின். 210

Nothing of woe betides oneThat never enters Evil.

22. ஒப்புரவு அறிதல்
Social Obligation

கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாரிமாட்டு
என்னாற்றும் கொல்லோ உலகு. 211

Not for gain is duty done Does life on Earth repay cloud?

தாள்ஆற்றித் தந்த பொருள்எல்லாம் தக்கார்க்கு
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு. 212

Work and wages proper Are to help the world.

புத்தேள் உலகத்தும் ஈண்டும் பெறல்அரிதே
ஒப்புரவின் நல்ல பிற. 213

Dear to find in Heaven and on earthAny good better than munificence.

ஒத்தது அறிவான் உயிர்வாழ்வான் மற்றையான்
செத்தாருள் வைக்கப் படும். 214

Kin of creations is liver in troth!The rest are boxed dead!

ஊருணி நீர்நிறைந்து அற்றே உலகுஅவாம்
பேரறி வாளன் திரு. 215

The learned magnanimous Is like a water-reserve of Town's life.

பயன்மரம் உள்ளூர்ப் பழுத்தற்றால் செல்வம்
நயன்உடை யான்கண் படின். 216

Generous wealthy one Is a fruit-laden tree of town's.

மருந்துஆகித் தப்பா மரத்தற்றால் செல்வம்
பெருந்தகை யான்கண் படின். 217

Large-hearted one's treasure Is ever healing herbal tree.

இடன்இல் பருவத்தும் ஒப்புரவிற்கு ஒல்கார்
கடன்அறி காட்சி யவர். 218

Bound in kinship with the clan, one Though in want, won't deny duty.

நயனுடையான் நல்கூர்ந்தான் ஆதல் செயும்நீர
செய்யாது அமைகலா ஆறு. 219

The sore for the generous is their helplessness to help.

ஒப்புரவி னால்வரும் கேடுஎனின் அஃதுஒருவன்
விற்றுக்கோள் தக்கது உடைத்து. 220

If doing good to anyone brings harm to a man, it is worth while to continue it even by selling himself.

23. ஈகை
Charity

வறியார்க்குஒன்று ஈவதே ஈகை மற்றெல்லாம்
குறியெதிர்ப்பை நீரது உடைத்து. 221

Giving to the needy is giving. All else is bizarre.

நல்லாறு எனினும் கொளல்தீது மேலுலகம்
இல்எனினும் ஈதலே நன்று. 222

To beg through blameless is bad; To give and forfeit heaven is good.

இலன்என்னும் எவ்வம் உரையாமை ஈதல்
குலன்உடையான் கண்ணே உள. 223

Say not 'I have not', say 'I give' Says if one so, he is high-born.

இன்னாது இரக்கப் படுதல் இரந்தவர்
இன்முகம் காணும் அளவு. 224

Remorse it is, till the receiver Looks beaming with joy.

ஆற்றுவார் ஆற்றல் பசிஆற்றல் அப்பசியை
மாற்றுவார் ஆற்றலின் பின். 225

Great to fast hungering; greater Still is to appease the hungry.

அற்றார் அழிபசி தீர்த்தல் அஃதுஒருவன்
பெற்றான் பொருள்வைப் புழி. 226

The rich that feed the hungry Earns treasures for himself.

பாத்தூண் மரீஇ யவனைப் பசிஎன்னும்
தீப்பிணி தீண்டல் அரிது. 227

Never would afflict one that shares eat, Hunger, fear, ailment and ills.

ஈத்துஉவக்கும் இன்பம் அறியார்கொல் தாம்உடைமை
வைத்துஇழக்கும் வன்க ணவர். 228

How may the hoarders knowThe joy of sharing their wealth.

இரத்தலின் இன்னாது மன்ற நிரப்பிய
தாமே தமியர் உணல். 229

Lone eating the hoarded lotIs baser than begging.

சாதலின் இன்னாதது இல்லை இனிததூஉம்
ஈதல் இயையாக் கடை. 230

Dire is death; but is sweet,If one can't serve the poor.

24. புகழ்
Fame

ஈதல் இசைபட வாழ்தல் அதுவல்லது
ஊதியம் இல்லை உயிர்க்கு. 231

Fame is sole dividend Charity gives.

உரைப்பார் உரைப்பவை எல்லாம் இரப்பார்க்குஒன்று
ஈவார்மேல் நிற்கும் புகழ். 232

All praise is due To them that give.

ஒன்றா உலகத்து உயர்ந்த புகழல்லால்
பொன்றாது நிற்பதுஒன்று இல். 233

Save the lofty fame, naught else is enduring in the world.

நிலவரை நீள்புகழ் ஆற்றின் புலவரைப்
போற்றாது புத்தேள் உலகு. 234

The gods in heaven honour only The far-famed wise on Earth.

நத்தம்போல் கேடும் உளதாகும் சாக்காடும்
வித்தகர்க்கு அல்லால் அரிது. 235

Only the Gnostic greats can help Get over loss, and survive death.

தோன்றின் புகழொடு தோன்றுக அஃதிலார்
தோன்றலின் தோன்றாமை நன்று. 236

Be born destined for fame; otherwise Not to be born is saving proposition.

புகழ்பட வாழாதார் தம்நோவார் தம்மை
இகழ்வாரை நோவது எவன். 237

Why need the blamed Blame The blaming and not themselves.

வசையென்ப வையத்தார்க் கெல்லாம் இசைஎன்னும்
எச்சம் பெறாஅ விடின். 238

To perish without a name, is But to invite world's scorn.

வசைஇலா வண்பயன் குன்றும் இசைஇலா
யாக்கை பொறுத்த நிலம். 239

If ignominious abound, Earth would bear less of life.

வசைஒழிய வாழ்வாரே வாழ்வார் இசைஒழிய
வாழ்வாரே வாழா தவர். 240

Life sans infamy is life; Sans renown all turn deathsome.

25. அருள் உடைமை
Kindliness

அருட்செல்வம் செல்வத்துள் செல்வம் பொருட்செல்வம்
பூரியார் கண்ணும் உள. 241

The richness of riches is opulence; material Wealth even the base might own.

நல்லாற்றான் நாடி அருள்ஆள்க பல்லாற்றான்
தேரினும் அஃதே துணை. 242

Seek and find Grace, the sole Saving, varying faiths do state.

அருள்சேர்ந்த நெஞ்சினார்க்கு இல்லை இருள்சேர்ந்த
இன்னா உலகம் புகல். 243

The infernal murk and menace Aren't meant for the kind lot.

மன்னுயிர் ஓம்பி அருள்ஆள்வாற்கு இல்லென்ப
தன்னுயிர் அஞ்சும் வினை. 244

No deed or dread would hit them That fend all beings with kindly grace.

அல்லல் அருள்ஆள்வார்க்கு இல்லை வளிவழங்கும்
மல்லல்மா ஞாலம் கரி. 245

Never are the graceful woe-struck, sure, Swear winds and worlds.

பொருள்நீங்கிப் பொச்சாந்தார் என்பர் அருள்நீங்கி
அல்லவை செய்துஒழுகு வார். 246

They that hurt all in unkind ways, it is said, Aren't aware of scourge in store.

அருள்இல்லார்க்கு அவ்வுலகம் இல்லை பொருள்இல்லார்க்கு
இவ்வுலகம் இல்லாகி யாங்கு. 247

This world may not be for the poor; That above is not for them without Grace.

பொருள்அற்றார் பூப்பர் ஒருகால் அருள்அற்றார்
அற்றார்மற்று ஆதல் அரிது. 248

Poor rich turn; gracelessIs ever graceless cursed.

தெருளாதான் மெய்ப்பொருள் கண்டற்றால் தேரின்
அருளாதான் செய்யும் அறம். 249

When souls unwise true wisdom's mystic vision see,
The 'graceless' man may work true works of charity.

வலியார்முன் தன்னை நினைக்கத் தான்தன்னின்
மெலியார்மேல் செல்லும் இடத்து. 250

Weak before strong are you; think, When you affront the weaker.

26. புலால் மறுத்தல்
Vegetarianism

தன்ஊன் பெருக்கற்குத் தான்பிறிது ஊனுண்பான்
எங்ஙனம் ஆளும் அருள். 251

One fed on fat to fatten – how May he be kind to his kind?

பொருளாட்சி போற்றாதார்க்கு இல்லை அருளாட்சி
ஆங்கில்லை ஊன்தின் பவர்க்கு. 252

Wealth wanes with the unthrifty;Grace leaves one that longs for meat.

படைகொண்டார் நெஞ்சம்போல் நன்றூக்காது ஒன்றன்
உடல்சுவை உண்டார் மனம். 253

Like the heart of the militant armed to kill,Is that of one in blind taste of flesh.

அருளல்லது யாதெனில் கொல்லாமை கோறல்
பொருளல்லது அவ்வூன் தினல். 254

Grace is but non-killing, to foster Grace;Eating the kill is egregious sin.

உண்ணாமை உள்ளது உயிர்நிலை ஊன்உண்ண
அண்ணாத்தல் செய்யாது அளறு. 255

Life is for life uneaten tenure!Hell is to swallow Life fed on flesh!

தினல்பொருட்டால் கொல்லாது உலகுஎனின் யாரும்
விலைப்பொருட்டால் ஊன்தருவார் இல். 256

If men shun meat in eat None would chop and trade.

உண்ணாமை வேண்டும் புலாஅல் பிறிதொன்றன்
புண்ணது உணர்வார்ப் பெறின். 257

If meat be known as animals' remain,None would eat it, sure.

செயிரின் தலைப்பிரிந்த காட்சியார் உண்ணார்
உயிரின் தலைப்பிரிந்த ஊன். 258

The lucid one would never eat Meat, mere dead-not stuff.

அவிசொரிந்து ஆயிரம் வேட்டலின் ஒன்றன்
உயிர்செகுத்து உண்ணாமை நன்று. 259

Greater than a thousand sacrifices Is non-killing –and-non-eating meat.

கொல்லான் புலாலை மறுத்தானைக் கைகூப்பி
எல்லா உயிரும் தொழும். 260

All life with folded hands worship The one that says no to meat.

27. தவம்
Penance

உற்றநோய் நோன்றல் உயிர்க்குஉறுகண் செய்யாமை
அற்றே தவத்திற்கு உரு. 261

Penance in sum is bearing hurt And hurting not.

தவமும் தவம்உடையார்க்கு ஆகும் அவம்அதனை
அஃதிலார் மேற்கொள் வது. 262

Askesis is for the ascetics For the rest, a show off.

துறந்தார்க்குத் துப்புரவு வேண்டி மறந்தார்கொல்
மற்றை யவர்கள் தவம். 263

Do the rest lax really help those Given indeed to askesis?

ஒன்னார்த் தெறலும் உவந்தாரை ஆக்கலும்
எண்ணின் தவத்தான் வரும். 264

Powers of askes is invoked, on thinking, Foes perish, friends flourish!

வேண்டிய வேண்டியாங்கு எய்தலால் செய்தவம்
ஈண்டு முயலப் படும். 265

Performing penance they aspire To attain all they desire.

தவம்செய்வார் தம்கருமம் செய்வார்மற்று அல்லார்
அவம்செய்வார் ஆசையுள் பட்டு. 266

True askesis is to realize soul; mere Attempt is a feet of defeat.

சுடச்சுடரும் பொன்போல் ஒளிவிடும் துன்பம்
சுடச்சுட நோற்கிற் பவர்க்கு. 267

Gold glows in fire; so does One in fiery ‘tapas’.

தன்னுயிர் தான்அறப் பெற்றானை ஏனைய
மன்னுயிர் எல்லாம் தொழும். 268

World would hail the one Whose soul is solely own.

கூற்றம் குதித்தலும் கைகூடும் நோற்றலின்
ஆற்றல் தலைப்பட் டவர்க்கு. 269

Death, they try that are For tified by askes is.

இலர்பலர் ஆகிய காரணம் நோற்பார்
சிலர்பலர் நோலா தவர். 270

Few are the haves as against others; so, too Askes is meant for the few.

28. கூடா ஒழுக்கம்

Impropriety

வஞ்ச மனத்தான் படிற்றொழுக்கம் பூதங்கள்
ஐந்தும் அகத்தே நகும். 271

Elements five giggle within seeing The deceitful mind's vagaries.

வானுயர் தோற்றம் எவன்செய்யும் தன்நெஞ்சம்
தானறி குற்றப் படின். 272

What avail is sky-high look, when Conscience strikes the heart.

வலியில் நிலைமையான் வல்லுருவம் பெற்றம்
புலியின்தோல் போர்த்துமேய்ந் தற்று. 273

A weakling in stalwart's guisels bull in Tiger hide posing to graze.

தவம்மறைந்து அல்லவை செய்தல் புதல்மறைந்து
வேட்டுவன் புள்சிமிழ்த் தற்று. 274

A pseudo ascetic by his robels a hunter in bush to catch a bird.

பற்றற்றேம் என்பார் படிற்றொழுக்கம் எற்றுஎற்றுஎன்று
ஏதம் பலவும் தரும். 275

They who swear yet, but sin, Wail at length a loud 'Alas'.

நெஞ்சின் துறவார் துறந்தார்போல் வஞ்சித்து
வாழ்வாரின் வன்கணார் இல். 276

Ascetic liar is the unkindest Cut of life dressed in deceit.

புறங்குன்றி கண்டனைய ரேனும் அகம்குன்றி
மூக்கில் கரியார் உடைத்து. 277

Coral *kunri* has a blob of black; So have saffrons a murk within.

மனத்தது மாசாக மாண்டார்நீர் ஆடி
மறைந்தொழுகு மாந்தர் பலர். 278

Many a murky one dip in holy waters And live as dupes.

கணைகொடிது யாழ்கோடு செவ்விதுஆங்கு அன்ன
வினைபடு பாலாற் கொளல். 279

Curved is a lute; sharp, an arrow; reckonNot looks but acts.

மழித்தலும் நீட்டலும் வேண்டா உலகம்
பழித்தது ஒழித்து விடின். 280

Why tonsure? why sport long beard? Condemn what the world condemns.

29. கள்ளாமை

Not Thieving

எள்ளாமை வேண்டுவான் என்பான் எனைத்தொன்றும்
கள்ளாமை காக்கதன் நெஞ்சு. 281

Let heart be against stealing If contempt is not the choice.

உள்ளத்தால் உள்ளலும் தீதே பிறன்பொருளைக்
கள்ளத்தால் கள்வேம் எனல். 282

Mere thought of stealing Is more of stealth within.

களவினால் ஆகிய ஆக்கம் அளவிறந்து
ஆவது போலக் கெடும். 283

Stolen wealth may swell at first Only to burst.

களவின்கண் கன்றிய காதல் விளைவின்கண்
வீயா விழுமம் தரும். 284

Lust for stealing leads on To worst end.

அருள்கருதி அன்புடையர் ஆதல் பொருள்கருதிப்
பொச்சாப்புப் பார்ப்பார்கண் இல். 285

They that lust for wealth never can Love Grace above.

அளவின்கண் நின்றொழுகல் ஆற்றார் களவின்கண்
கன்றிய காத லவர். 286

Love of stealth averts one From sticking on to virtue.

களவுஎன்னும் காரறி வாண்மை அளவுஎன்னும்
ஆற்றல் புரிந்தார்கண் இல். 287

Never the avarice of stealth as cloud Would black out the power of virtue.

அளவுஅறிந்தார் நெஞ்சத்து அறம்போல நிற்கும்
களவுஅறிந்தார் நெஞ்சில் கரவு. 288

Virtues control the thoughts of good; Avarice and stealth, those of a thief.

அளவுஅல்ல செய்துஆங்கே வீவர் களவுஅல்ல
மற்றைய தேற்றா தவர். 289

Robbers know but robbery,A sin cum misery, for once.

கள்வார்க்குத் தள்ளும் உயிர்நிலை கள்ளார்க்குத்
தள்ளாது புத்தேள் உலகு. 290

Heaven for the non-stealing; Hell for self and soul of thieves.

30. வாய்மை
Truthfulness

வாய்மை எனப்படுவது யாதுஎனின் யாதுஒன்றும்
தீமை இலாத சொலல். 291

Truth is defined as speechWith nil ill.

பொய்ம்மையும் வாய்மை இடத்த புரைதீர்ந்த
நன்மை பயக்கும் எனின். 292

A lie passes for truth If it doesn't avert a good.

தன்நெஞ்சு அறிவது பொய்யற்க பொய்த்தபின்
தன்நெஞ்சே தன்னைச் சுடும். 293

Lie is not conscience; lie not;For conscience burns it up.

உள்ளத்தால் பொய்யாது ஒழுகின் உலகத்தார்
உள்ளத்துள் எல்லாம் உளன். 294

Conscientious if one be,One would control all worlds.

மனத்தொடு வாய்மை மொழியின் தவத்தொடு
தானம்செய் வாரின் தலை. 295

Truth in word or thought Outperform penance and foster *caritas*

பொய்யாமை அன்ன புகழ்இல்லை எய்யாமை
எல்லா அறமும் தரும். 296

Nothing equals truth,In glory and virtue.

பொய்யாமை பொய்யாமை ஆற்றின் அறம்பிற
செய்யாமை செய்யாமை நன்று. 297

Ever be true without fail; Ever virtues go thereon.

புறந்தூய்மை நீரான் அமையும் அகந்தூய்மை
வாய்மையால் காணப் படும். 298

Waters wash pure and so also Truth does heart to glow.

எல்லா விளக்கும் விளக்கல்ல சான்றோர்க்குப்
பொய்யா விளக்கே விளக்கு. 299

Lamps are no lamps. OnlyLamp for the wise is Truth.

யாமெய்யாக் கண்டவற்றுள் இல்லை எனைத்துஒன்றும்
வாய்மையின் நல்ல பிற. 300

Gospels read reveal arightThat Truth alone is held high.

31. வெகுளாமை
Avoiding

செல்லிடத்துக் காப்பான் சினம்காப்பான் அல்லிடத்துக்
காக்கின்என் காவாக்கால் என். 301

Curb proper is curbing anger, for, Other effusions little matter.

செல்லா இடத்துச் சினம்தீது செல்லிடத்தும்
இல்அதனின் தீய பிற. 302

Anger in vain is vain, when not, It is anathema.

மறத்தல் வெகுளியை யார்மாட்டும் தீய

பிறத்தல் அதனான் வரும். 303

Never get angry with any; For evil enters breeding evil.

நகையும் உவகையும் கொல்லும் சினத்தின்
பகையும் உளவோ பிற. 304

Are there foes more fell Than anger that spoils smiles and love?

தன்னைத்தான் காக்கின் சினம்காக்க காவாக்கால்
தன்னையே கொல்லுஞ் சினம். 305

Put out anger to save yourself; Given went, it kills the self.

சினம்என்னும் சேர்ந்தாரைக் கொல்லி இனம்என்னும்
ஏமப் புணையைச் சுடும். 306

Anger is killer-fire that guts All kin and life-boat.

சினத்தைப் பொருள்என்று கொண்டவன் கேடு
நிலத்தறைந்தான் கைபிழையா தற்று. 307

Ruinous is an angry one As Earth thumped by cursed hand.

இணர்எரி தோய்வுஅன்ன இன்னா செயினும்
புணரின் வெகுளாமை நன்று. 308

Safer to check all anger ablaze Even when in encounter.

உள்ளியது எல்லாம் உடன்எய்தும் உள்ளத்தால்
உள்ளான் வெகுளி எனின். 309

Heart attains all it seeks If no anger it entertains.

இறந்தார் இறந்தார் அனையர் சினத்தைத்
துறந்தார் துறந்தார் துணை. 310

Angry temper is akin to death Anger given up is ascetic grace.

32. இன்னா செய்யாமை
Not Hurting Others

சிறப்புஈனும் செல்வம் பெறினும் பிறர்க்குஇன்னா
செய்யாமை மாசற்றார் கோள். 311

Thesis of good hearts; Hurt notAny for any count, riches or ranks.

கறுத்துஇன்னா செய்தவக் கண்ணும் மறுத்துஇன்னா
செய்யாமை மாசற்றார் கோள். 312

Benign heart is imperative:Never hurt even the hurting.

செய்யாமல் செற்றார்க்கும் இன்னாத செய்தபின்
உய்யா விழுமம் தரும். 313

Countering even wanton strikeCauses deadly damages.

இன்னாசெய் தாரை ஒறுத்தல் அவர்நாண
நன்னயம் செய்து விடல். 314

Shame the evil one byDoing good, ignoring all his undoing.

அறிவினான் ஆகுவது உண்டோ பிறிதின்நோய்
தம்நோய்போல் போற்றாக் கடை. 315

What use is one's knowledge sans sympathyFor others' woes.

இன்னா எனத்தான் உணர்ந்தவை துன்னாமை
வேண்டும் பிறன்கண் செயல். 316

Do not do unto others what You would not unto yourself.

எனைத்தானும் எஞ்ஞான்றும் யார்க்கும் மனத்தான்ஆம்
மாணாசெய் யாமை தலை. 317

Delete all thought of wilful hurtTo any, anytime, anyhow.

தன்னுயிர்க்கு இன்னாமை தான்அறிவான் என்கொலோ
மன்னுயிர்க்கு இன்னா செயல். 318

Will any hurt any knowing
Full well what hurts.

பிறர்க்குஇன்னா முற்பகல் செய்யின் தமக்குஇன்னா
பிற்பகல் தாமே வரும். 319

Wrong done in the forenoonRecoils soon in the after-noon.

நோய்எல்லாம் நோய்செய்தார் மேலவாம் நோய்செய்யார்
நோய்இன்மை வேண்டு பவர். 320

Hurt ails the hurting heart; soThey don't hurt nor invite hurt.

33. கொல்லாமை

Non-Killing

அறவினை யாதுஎனின் கொல்லாமை கோறல்
பிறவினை எல்லாம் தரும். 321

Killing is sin of sinsNon killing is sacred virtue.

பகுத்துண்டு பல்லுயிர் ஓம்புதல் நூலோர்
தொகுத்தவற்றுள் எல்லாம் தலை. 322

Sharing with and fostering all Is foremost duty in every faith.

ஒன்றாக நல்லது கொல்லாமை மற்றதன்
பின்சாரப் பொய்யாமை நன்று. 323

Non-killing is sole tapas; Not lying accompanies.

நல்லாறு எனப்படுவது யாதெனின் யாதொன்றும்
கொல்லாமை சூழும் நெறி. 324

What is right ethic definite but The code of not killing.

நிலைஅஞ்சி நீத்தாருள் எல்லாம் கொலைஅஞ்சிக்
கொல்லாமை சூழ்வான் தலை. 325

Afraid of birth, ascetics fear and give up all; greaterThan them is one that fears and gives up killing for good.

கொல்லாமை மேற்கொண்டு ஒழுகுவான் வாழ்நாள்மேல்
செல்லாது உயிர்உண்ணும் கூற்று. 326

Yama never cuts into the life of one that kills no life.

தன்னுயிர் நீப்பினும் செய்யற்க தான்பிறிது
இன்னுயிர் நீக்கும் வினை. 327

At the cost of one's own Should one shun killing life.

நன்றாகும் ஆக்கம் பெரிதுஎனினும் சான்றோர்க்குக்
கொன்றாகும் ஆக்கம் கடை. 328

However propitious in rites, the wise Forego life-sacrifice.

கொலைவினையர் ஆகிய மாக்கள் புலைவினையர்
புன்மை தெரிவார் அகத்து. 329

Butchers are slaughter-men Low down to the discerning.

உயிருடம்பின் நீக்கியார் என்ப செயிருடம்பின்
செல்லாத்தீ வாழ்க்கை யவர். 330

Ailment, penury, and lowdown life are aftermath of killings bygone, they say.

34. நிலையாமை
Impermanence

நில்லாத வற்றை நிலையின என்றுஉணரும்
புல்லறிவு ஆண்மை கடை. 331

To view the fleeting as lastingIs blind and pathetic.

கூத்தாட்டு அவைக்குழாத்து அற்றே பெருஞ்செல்வம்
போக்கும் அதுவிளிந்து அற்று. 332

Great riches like a concert HallGather only to vacate.

அற்கா இயல்பிற்றுச் செல்வம் அதுபெற்றால்
அற்குப ஆங்கே செயல். 333

Riches flee; spend them On things that last.

நாள்என ஒன்றுபோல் காட்டி உயிர்ஈரும்
வாளது உணர்வார்ப் பெறின். 334

A day shows up, cuts life as a sword Sizing it down, if it be known!

நாச்செற்று விக்குள்மேல் வாராமுன் நல்வினை
மேற்சென்று செய்யப் படும். 335

Deeds good be done ere tongue dries And hiccup puts out.

நெருநல் உளன்ஒருவன் இன்றுஇல்லை என்னும்
பெருமை உடைத்துஇவ் உலகு. 336

"Yesterday he was", "today no more",- Is the pride of this Earth.

ஒருபொழுதும் வாழ்வது அறியார் கருதுப
கோடியும் அல்ல பல. 337

Uncertain of what's ahead Man plans million-fold.

குடம்பை தனித்துஒழியப் புள்பறந்து அற்றே
உடம்போடு உயிரிடை நட்பு. 338

Shell breaks; birds flight; So does body in life's take off.

உறங்குவது போலும் சாக்காடு உறங்கி
விழிப்பது போலும் பிறப்பு. 339

Death likens sleep; Birth, waking up.

புக்கில் அமைந்தின்று கொல்லோ உடம்பினுள்
துச்சில் இருந்த உயிர்க்கு. 340

Has life house none, everHoled in a hole!

35. துறவு
Renunciation

யாதனின் யாதனின் நீங்கியான் நோதல்
அதனின் அதனின் இலன். 341

One that gives up one by one is one Freed by and by.

வேண்டின்உண்டு ஆகத் துறக்க துறந்தபின்
ஈண்டுஇயற் பால பல. 342

Detach soon if joy is sought; Joy greater is sooner in

அடல்வேண்டும் ஐந்தன் புலத்தை விடல்வேண்டும்
வேண்டிய எல்லாம் ஒருங்கு. 343

Govern the senses five and give up All at one stroke.

இயல்பாகும் நோன்பிற்குஒன்று இன்மை உடைமை
மயலாகும் மற்றும் பெயர்த்து. 344

Renounce all ranks the Renounced; Any clinging is *Chimera*.

மற்றும் தொடர்ப்பாடு எவன்கொல் பிறப்புஅறுக்கல்
உற்றார்க்கு உடம்பும் மிகை. 345

En route release, even flesh cumbers; Why fond of load?

யான்எனது என்னும் செருக்குஅறுப்பான் வானோர்க்கு
உயர்ந்த உலகம் புகும். 346

Freed from deceptive I-ness and My-ness One soars to celestial heaven.

பற்றி விடாஅ இடும்பைகள் பற்றினைப்
பற்றி விடாஅ தவர்க்கு. 347

Woes cling to those entwined In choice and discard.

தலைப்பட்டார் தீரத் துறந்தார் மயங்கி
வலைப்பட்டார் மற்றை யவர். 348

Giving all up, redeemed are they; Others are trapped in fantasy.

பற்றுஅற்ற கண்ணே பிறப்புஅறுக்கும் மற்று
நிலையாமை காணப் படும். 349

Life's clutch is cut with un-tethering;Or else, it is cyclic vise.

பற்றுக பற்றுஅற்றான் பற்றினை அப்பற்றைப்
பற்றுக பற்று விடற்கு. 350

Cling to Him that cling to naught;Hence, clinging ceases.

36.மெய்யுணர்தல்
Realization

பொருள்அல்ல வற்றைப் பொருள்என்று உணரும்
மருளான்ஆம் மாணாப் பிறப்பு. 351

To feel the unreal real is follyHatching births and bane.

இருள்நீங்கி இன்பம் பயக்கும் மருள்நீங்கி
மாசறு காட்சி யவர்க்கு. 352

Clear visionaries un-waylaidBathe in white radiance of eternity.

ஐயத்தின் நீங்கித் தெளிந்தார்க்கு வையத்தின்
வானம் நணியது உடைத்து. 353

Clarified, doubt undone, one on EarthIs in Heaven, one's own!

ஐயுணர்வு எய்தியக் கண்ணும் பயம்இன்றே
மெய்யுணர்வு இல்லா தவர்க்கு. 354

Want in the feel of Real,Turns senses five, senseless lot.

எப்பொருள் எத்தன்மைத்து ஆயினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு. 355

To be wise is to eye the RealBeneath all that beseem!

கற்றுஈண்டு மெய்ப்பொருள் கண்டார் தலைப்படுவர்
மற்றுஈண்டு வாரா நெறி. 356

The learned that see the Real areLearned, not to turn in births.

ஓர்த்துஉள்ளம் உள்ளது உணரின் ஒருதலையாப்
பேர்த்துஉள்ள வேண்டாப் பிறப்பு. 357

The real never ceases to be; if this be Be known, why need another birth!

பிறப்புஎன்னும் பேதைமை நீங்கச் சிறப்புஎன்னும்
செம்பொருள் காண்ப தறிவு. 358

For the folly of birthing to end,Realizing the Real is must.

சார்புஉணர்ந்து சார்பு கெடஒழுகின் மற்றுஅழித்துச்
சார்தரா சார்தரு நோய். 359

Clinging without clinging is the way To kill all ills that ail to cling.

காமம் வெகுளி மயக்கம் இவைமூன்றன்
நாமம் கெடக்கெடும் நோய். 360

Lust, rage and delusion undoneWoes cease to be.

37. அவா அறுத்தல்
Driving away

அவாஎன்ப எல்லா உயிர்க்குமெஞ் ஞான்றும்
தவாஅப் பிறப்பீனும் வித்து. 361

Desire is birthing's seed, it is said,For all lives always.

வேண்டுங்கால் வேண்டும் பிறவாமை மற்றுஅது
வேண்டாமை வேண்ட வரும். 362

Sole prayer is for no more birth;The via to it is desire-proof.

வேண்டாமை அன்ன விழுச்செல்வம் ஈண்டுஇல்லை
யாண்டும் அஃதுஒப்பது இல். 363

Fortune great is 'not-to-desire'That has no parallel, now and henceforth.

தூஉய்மை என்பது அவாஇன்மை மற்றுஅது
வாஅய்மை வேண்ட வரும். 364

Desirelessness is purityLeading to truth.

அற்றவர் என்பார் அவாஅற்றார் மற்றையார்
அற்றாக அற்றது இலர். 365

Unfettered are free from longings;The rest look free but aren't.

அஞ்சுவது ஓரும் அறனே ஒருவனை
வஞ்சிப்பது ஓரும் அவா. 366

Desire ditches one; dreadOf it is saving grace.

அவாவினை ஆற்ற அறுப்பின் தவாவினை
தான்வேண்டும் ஆற்றான் வரும். 367

To one that roots out desireRedemption is in ready wait.

அவாஇல்லார்க்கு இல்லாகும் துன்பம்அஃது உண்டேல்
தவாஅது மேன்மேல் வரும். 368

Desire-free zone is without woe;Others are misery's haunt.

இன்பம் இடையறாது ஈண்டும் அவாஎன்னும்
துன்பத்துள் துன்பங் கெடின். 369

As longings cease, cease all woes;Ceaseless joy abounds then.

ஆரா இயற்கை அவாநீப்பின் அந்நிலையே
பேரா இயற்கை தரும். 370

Non-stop joy is sure in state from Where longings are exiled ever.

38. ஊழ்

Fate

ஆகூழால் தோன்றும் அசைவுஇன்மை கைப்பொருள்
போகூழால் தோன்றும் மடி. 371

When fate favours things move;When it fails, things grind to halt.

பேதைப் படுக்கும் இழவூழ் அறிவுஅகற்றும்
ஆகல்ஊழ் உற்றக் கடை. 372

Adversity dulls the victimFortune crowns the triumphant brain.

நுண்ணிய நூல்பல கற்பினும் மற்றும்தன்
உண்மை அறிவே மிகும். 373

Albeit one studies all loreThe lasting base is instinct wisdom.

இருவேறு உலகத்து இயற்கை திருவேறு
தெள்ளியர் ஆதலும் வேறு. 374

The world is a duo:Of wealth, of wisdom.

நல்லவை எல்லாஅம் தீயவாம் தீயவும்
நல்லவாம் செல்வஞ் செயற்கு. 375

Favour fails, when ill-fated;Loss is gain, if well destined!

பரியினும் ஆகாவாம் பால்அல்ல உய்த்துச்
சொரியினும் போகா தம. 376

Against our nature nothing is gotNor lost, as predestined.

வகுத்தான் வகுத்த வகையல்லால் கோடி
தொகுத்தார்க்கும் துய்த்தல் அரிது. 377

Disposer disposes: billions earnedMay not be enjoyed.

துறப்பார்மன் துப்புரவு இல்லார் உறற்பால
ஊட்டா கழியும் எனின். 378

The given up don't turn ascetic;It is fate of fate.

நன்றாங்கால் நல்லவாக் காண்பவர் அன்றாங்கால்
அல்லல் படுவது எவன். 379

Should one welcome fortune, why loathe its lack?

ஊழிற் பெருவலி யாவுள மற்றொன்று
சூழினும் தான்முந் துறும். 380

What is more fatal than fateThat foils attempts to avert it?

39. இறைமாட்சி

The Greatness of the King's Rule

படைகுடி கூழ்அமைச்சு நட்புஅரண் ஆறும்
உடையான் அரசருள் ஏறு. 381

Lion of a King is he holding all six: Army, people, supplies, ministers, allies, forts.

அஞ்சாமை ஈகை அறிவுஊக்கம் இந்நான்கும்
எஞ்சாமை வேந்தற்கு இயல்பு. 382

Go with a King these four in full: Courage, vision, wisdom and power.

தூங்காமை கல்வி துணிவுடைமை இம்மூன்றும்
நீங்கா நிலன்ஆள் பவர்க்கு. 383

Stay with the Ruler all these three: Earnestness, education and confidence.

அறன்இழுக்காது அல்லவை நீக்கி மறன்இழுக்கா
மானம் உடையது அரசு. 384

The ruler rules with rectitude Ruling evil out, righteous in gallantry.

இயற்றலும் ஈட்டலும் காத்தலும் காத்த
வகுத்தலும் வல்லது அரசு. 385

Capable is the King that makes, Appropriates, reserves and provides.

காட்சிக்கு எளியன் கடுஞ்சொல்லன் அல்லனேல்
மீக்கூறும் மன்னன் நிலம். 386

The world hails the King Kind to meet, considerate in order.

இன்சொலால் ஈத்துஅளிக்க வல்லாற்குத் தன்சொலால்
தான்கண் டனைத்துஇவ் வுலகு. 387

The world tributes the king Sweet in speech, generous in grant.

முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவன் மக்கட்கு
இறைஎன்று வைக்கப் படும். 388

Godly is the King that saves His subjects through divine justice.

செவிகைப்பச் சொற்பொறுக்கும் பண்புடை வேந்தன்
கவிகைக்கீழ்த் தங்கும் உலகு. 389

Safe is the demesne under King' s parasol That with calm hears complaints.

கொடைஅளி செங்கோல் குடிஓம்பல் நான்கும்
உடையானாம் வேந்தர்க்கு ஒளி. 390

A King's halo consists in Grace, plenty, Sceptre and care.

40. கல்வி
Learning

கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்
நிற்க அதற்குத் தக. 391

Read without miss what must be read; then Stand in good stead as per read.

எண்என்ப ஏனை எழுத்துஎன்ப இவ்விரண்டும்
கண்என்ப வாழும் உயிர்க்கு. 392

Numbers and letters thought and risen Are but eyes to lives living aware.

கண்உடையர் என்பவர் கற்றோர் முகத்துஇரண்டு
புண்உடையர் கல்லா தவர். 393

The learned have eyes; Others Two holes blind on their face.

உவப்பத் தலைக்கூடி உள்ளப் பிரிதல்
அனைத்தே புலவர் தொழில். 394

Scholars in conference meet in mirth; but Part unwillingly.

உடையார்முன் இல்லார்போல் ஏக்கற்றும் கற்றார்
கடையரே கல்லா தவர். 395

Scholars in earnest are humble, yet high; but The unlearned are base to brag.

தொட்டனைத்து ஊறும் மணற்கேணி மாந்தர்க்குக்
கற்றனைத்து ஊறும் அறிவு. 396

Sandy-well dug more wells up more; So, more learning more knowing.

யாதானும் நாடாமால் ஊராமால் என்ஒருவன்
சாந்துணையும் கல்லாத வாறு. 397

Unto the last must learning lead;For all lands are learners' home.

ஒருமைக்கண் தான்கற்ற கல்வி ஒருவற்கு
எழுமையும் ஏமாப்பு உடைத்து. 398

Education given in a birthExtends help through seven ahead.

தாம்இன் புறுவது உலகின் புறக்கண்டு
காமுறுவர் கற்றறிந் தார். 399

Joy of learning is joy of world;Joyed is the learner to know of both !

கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வி ஒருவற்கு
மாடுஅல்ல மற்றை யவை. 400

Wealth of learning dissipate neverUnlike other riches do.

41. கல்லாமை

Ignorance

அரங்குஇன்றி வட்டுஆடி அற்றே நிரம்பிய
நூல்இன்றிக் கோட்டி கொளல். 401

To meet an audience with scholarship nills to dice oneself without a board.

கல்லாதான் சொல்கா முறுதல் முலைஇரண்டும்
இல்லாதாள் பெண்காமுற் றற்று. 402

Can a flat girl immature mimic a woman !Can unlearned pose a discourser!

கல்லா தவரும் நனிநல்லர் கற்றார்முன்
சொல்லாது இருக்கப் பெறின். 403

Silent before the learned greatEven a nitwit looks profound.

கல்லாதான் ஒட்பம் கழியநன்று ஆயினும்
கொள்ளார் அறிவுடை யார். 404

Never will the learned reckonThe saner words of a fond freak.

கல்லா ஒருவன் தகைமை தலைப்பெய்து
சொல்லாடச் சோர்வு படும். 405

The unlearned's stand is shakyIn course of debate.

உளர்என்னும் மாத்திரையர் அல்லால் பயவாக்
களர்அனையர் கல்லா தவர். 406

The stupid are like salt-marshThey are but good for nothing.

நுண்மாண் நுழைபுலம் இல்லான் எழில்நலம்
மண்மாண் புனைபாவை அற்று. 407

Handsome one with addle brainsIs dolled up clay in and out.

நல்லார்கண் பட்ட வறுமையின் இன்னாதே
கல்லார்கண் பட்ட திரு. 408

The riches of the stupid lot are ratherA manace than a learned's want.

மேற்பிறந்தார் ஆயினும் கல்லாதார் கீழ்ப்பிறந்தும்
கற்றார் அனைத்திலர் பாடு. 409

High-born featherbrain is baserThan base-born learned for sure.

விலங்கொடு மக்கள் அனையர் இலங்குநூல்
கற்றாரோடு ஏனை யவர். 410

As animals to humans areUnlettered to the learned.

42. கேள்வி
Listening

செல்வத்துள் செல்வம் செவிச்செல்வம் அச்செல்வம்
செல்வத்துள் எல்லாம் தலை. 411

The wealth of wealth is the EARThat wealth is the top-most WEAL.

செவிக்குஉணவு இல்லாத போழ்து சிறிது
வயிற்றுக்கும் ஈயப் படும் 412

Time when none is for the ear to take,A little food we may give to the stomach.

செவிஉணவின் கேள்வி உடையார் அவிஉணவின்
ஆன்றாரோடு ஒப்பர் நிலத்து. 413

Havis through fires feed Gods in heavenMantras through ear, mortan brains.

கற்றிலன் ஆயினும் கேட்க அஃதுஒருவற்கு
ஒற்கத்தின் ஊற்றாம் துணை. 414

Though uninitiated, listen; it would help oneGet over disquiet.

இழுக்கல் உடையுழி ஊற்றுக்கோல் அற்றே
ஒழுக்கம் உடையார்வாய்ச் சொல். 415

The counsel of the principledIs like a prop in skiddy slope.

எனைத்தானும் நல்லவை கேட்க அனைத்தானும்
ஆன்ற பெருமை தரும். 416

A little heeding to the good Offers great hope.

பிழைத்துணர்ந்தும் பேதைமை சொல்லார் இழைத்துணர்ந்து
ஈண்டிய கேள்வி யவர். 417

By choice or chance, one that has heard the best Never by slip would speak rubbish.

கேட்பினும் கேளாத் தகையவே கேள்வியால்
தோட்கப் படாத செவி. 418

With no ear for listening to the bestOne is but stone-deaf.

நுணங்கிய கேள்வியர் அல்லார் வணங்கிய
வாயினர் ஆதல் அரிது. 419

Ears untrained by the best Often cack like blind mouths!

செவியின் சுவையுணரா வாய்உணர்வின் மாக்கள்
அவியினும் வாழினும் என். 420

Those with no ears to sense, slave to Tongue, what if, they live or leave?

43. அறிவுடைமை
Wisdom

அறிவுஅற்றம் காக்கும் கருவி செறுவார்க்கும்
உள்அழிக்கல் ஆகா அரண். 421

Isn’ t wisdom, a WALL within No foe can tear down!

சென்ற இடத்தால் செலவிடா தீதுஒரீஇ
நன்றின்பால் உய்ப்பது அறிவு. 422

Wisdom proper reins the mind And cues it away from bad to good.

எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்பினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு. 423

Wisdom sifts the truth of whatever Said or heard.

எண்பொருள வாகச் செலச்சொல்லித் தான்பிறர்வாய்
நுண்பொருள் காண்பது அறிவு. 424

Wisdom clarifies the unobvious to others; And cleverly resolves intricacies.

உலகம் தழீஇயது ஒட்பம் மலர்தலும்
கூம்பலும் இல்லது அறிவு. 425

In a world pragmatic wisdom flower Closes never nor unclicks.

எவ்வது உறைவது உலகம் உலகத்தோடு
அவ்வது உறைவது அறிவு. 426

As goes the world so does the wiseIn good accord.

அறிவுடையார் ஆவது அறிவார் அறிவிலார்
அஃதுஅறி கல்லா தவர். 427

The wise intuit what lies ahead; The otherwise don' t and can't.

அஞ்சுவது அஞ்சாமை பேதைமை அஞ்சுவது
அஞ்சல் அறிவார் தொழில். 428

The wise fear what ought to be feared, The unwise, never.

எதிரதாக் காக்கும் அறிவினார்க்கு இல்லை
அதிர வருவதுஓர் நோய். 429

No shock would shatter The wise with a vision.

அறிவுடையார் எல்லாம் உடையார் அறிவிலார்
என்னுடைய ரேனும் இலர். 430

The wise possess and control all The unwise overall, are indigent!

44. குற்றங்கடிதல்
Correcting the faults

செருக்கும் சினமும் சிறுமையும் இல்லார்
பெருக்கம் பெருமித நீர்த்து. 431

Nobles are they sans pride, sans Wrath Sans pettiness!

இவறலும் மாண்புஇறந்த மானமும் மாணா
உவகையும் ஏதம் இறைக்கு. 432

To be mean, touchy, and biased, at times, Are foibles of Majesty!

தினைத்துணையாம் குற்றம் வரினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வர் பழிநாணு வார். 433

A tiny fault is a round palm to they That fear a bad name.

குற்றமே காக்க பொருளாகக் குற்றமே
அற்றந் தரூஉம் பகை. 434

Error is killer foe; as you care for wealth Care to fend off errors all.

வருமுன்னர்க் காவாதான் வாழ்க்கை எரிமுன்னர்
வைத்தூறு போலக் கெடும். 435

A life of lapses unprevented, Is ash and chaff in fire.

தன்குற்றம் நீக்கிப் பிறர்குற்றம் காண்கிற்பின்
என்குற்றம் ஆகும் இறைக்கு. 436

Flawless majesty cares to be Rid of its own, before finding fault with others!

செயற்பால செய்யாது இவறியான் செல்வம்
உயற்பாலது அன்றிக் கெடும். 437

A miser's wealth is misery; Saved though, it saves not.

பற்றுள்ளம் என்னும் இவறன்மை எற்றுள்ளும்
எண்ணப் படுவதுஒன்று அன்று. 438

Miserly avarice is ruin of ruins Unthinkable.

வியவற்க எஞ்ஞான்றும் தன்னை நயவற்க
நன்றி பயவா வினை. 439

Never feel flattered, nor brag About deeds of nil worth.

காதல காதல் அறியாமை உய்க்கிற்பின்
ஏதில ஏதிலார் நூல். 440

Keep kinships top secret; None can plot against you!

45. பெரியாரைத் துணைக்கோடல்

Seeking friendship of Seniors

அறன்அறிந்து மூத்த அறிவுடையார் கேண்மை
திறன்அறிந்து தேர்ந்து கொளல். 441

Senior wise virtuous one's Nearness be bought and kept.

உற்றநோய் நீக்கி உறாஅமை முற்காக்கும்
பெற்றியார்ப் பேணிக் கொளல். 442

Find such that cure the current ills And cast away those to come.

அரியவற்றுள் எல்லாம் அரிதே பெரியாரைப்
பேணித் தமராக் கொளல். 443

Dearest of the dearest is to secure And foster the greats with us.

தம்மின் பெரியார் தமரா ஒழுகுதல்
வன்மையுள் எல்லாம் தலை. 444

To have the greater one by side Is forte supreme to say.

சூழ்வார்கண் ஆக ஒழுகலான் மன்னவன்
சூழ்வாரைச் சூழ்ந்து கொளல். 445

Ministers to His Majesty are The choice watch and security.

தக்கார் இனத்தனாய்த் தான்ஒழுக வல்லானைச்
செற்றார் செயக்கிடந்தது இல். 446

Foes are foes none for one With right acts on counsel right.

இடிக்கும் துணையாரை ஆள்வாரை யாரே
கெடுக்குந் தகைமை யவர். 447

Who else can hurt a king's conscience

Than his caring critic to the core!

இடிப்பாரை இல்லாத ஏமரா மன்னன்
கெடுப்பார் இலானும் கெடும். 448

A king unchecked by censoring counsel Fails and falls, though none oppose.

முதல்இலார்க்கு ஊதியம் இல்லை மதலையாம்
சார்புஇலார்க்கு இல்லை நிலை. 449

No capital, no gain! No counsel, no state!

பல்லார் பகைகொளலின் பத்துஅடுத்த தீமைத்தே
நல்லார் தொடர்கை விடல். 450

Ignoring good counsel is ten times A danger to challenge an enemy all alone!

46. சிற்றினம் சேராமை

Avoiding Mean Company

சிற்றினம் அஞ்சும் பெருமை சிறுமைதான்
சுற்றமாச் சூழ்ந்து விடும். 451

Greats avoid the lowly in love With the lowly.

நிலத்தியல்பால் நீர்திரிந்து அற்றாகும் மாந்தர்க்கு
இனத்தியல்ப தாகும் அறிவு. 452

As soil sullies water, does Fellowship, one's intellect

மனத்தான்ஆம் மாந்தர்க்கு உணர்ச்சி இனத்தான்ஆம்
இன்னான் எனப்படும் சொல். 453

Perceptions relate to Intellect; Perversion from company.

மனத்து ளதுபோலக் காட்டி ஒருவற்கு
இனத்துளது ஆகும் அறிவு. 454

Wisdom is not ever through intellect; But intelligence from company.

மனந்தூய்மை செய்வினை தூய்மை இரண்டும்
இனம்தூய்மை தூவா வரும். 455

Thought and action through result From surrounding ones thoroughly.

மனந்தூயார்க்கு எச்சம்நன்று ஆகும் இனம்தூயார்க்கு
இல்லைநன்று ஆகா வினை. 456

Pure bred pure; for impure issue Never from fellowship pure

மனநலம் மன்னுயிர்க்கு ஆக்கம் இனநலம்
எல்லாப் புகழும் தரும். 457

Asset is sanity to all; so is Good fellowship to all fame.

மனநலம் நன்குடையர் ஆயினும் சான்றோர்க்கு
இனநலம் ஏமாப்பு உடைத்து. 458

Mind though good is maintained Strong by chosen company for greats.

மனநலத்தின் ஆகும் மறுமை மற்றுஅஃதும்
இனநலத்தின் ஏமாப்பு உடைத்து. 459

Sane mind assures sweet rebirth;Saner company attests the prospect.

நல்லினத்தின் ஊங்கும் துணையில்லை தீயினத்தின்
அல்லல் படுப்பதூஉம் இல். 460

No greater boon than company good; No worse plague than evil.

47. தெரிந்து செயல்வகை
Acting with forethinking

அழிவதூஉம் ஆவதூஉம் ஆகி வழிபயக்கும்
ஊதியமும் சூழ்ந்து செயல். 461

Before act, reckon the effort, The benefit and the gain.

தெரிந்த இனத்தொடு தேர்ந்துஎண்ணிச் செய்வார்க்கு
அரும்பொருள் யாதொன்றும் இல். 462

Naught is withheld from they that Act well admonished with forethought.

ஆக்கம் கருதி முதல்இழக்கும் செய்வினை
ஊக்கார் அறிவுடை யார். 463

It is no wise commerce to lose the capital Cheated by short term interest.

தெளிவி லதனைத் தொடங்கார் இளிவுஎன்னும்
ஏதப்பாடு அஞ்சு பவர். 464

They who fear bad name Won't venture thoughtlessly.

வகையறச் சூழாது எழுதல் பகைவரைப்
பாத்திப் படுப்பதுஓர் ஆறு. 465

An unplanned array is pre-set Home- ground for foes.

செய்தக்க அல்ல செயக்கெடும் செய்தக்க
செய்யாமை யானும் கெடும். 466

Spoil do-s that are no do-s; So do must-do-s if given up.

எண்ணித் துணிக கருமம் துணிந்தபின்
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு. 467

Thought and action , - safe syntax Action, then, thought, - sad reverse!

ஆற்றின் வருந்தா வருத்தம் பலர்நின்று
போற்றினும் பொத்துப் படும். 468

Ill schemed scheme despite aid, Is odious!

நன்றாற்றல் உள்ளும் தவறுஉண்டு அவரவர்
பண்புஅறிந்து ஆற்றாக் கடை. 469

Even good plans ill laid - out Turn hazards.

எள்ளாத எண்ணிச் செயல்வேண்டும் தம்மொடு
கொள்ளாத கொள்ளாது உலகு. 470

No sanction for the improper; in the world, Let action invite no criticism.

48. வலியறிதல்

Assessing Strength

வினைவலியும் தன்வலியும் மாற்றான் வலியும்
துணைவலியும் தூக்கிச் செயல். 471

Analyse prior to operation: The strength of deed, of yours, of others, of allies.

ஒல்வது அறிவது அறிந்துஅதன் கண்தங்கிச்
செல்வார்க்குச் செல்லாதது இல். 472

Nothing shut to him that knows His business, might, and is all set.

உடைத்தம் வலிஅறியார் ஊக்கத்தின் ஊக்கி
இடைக்கண் முரிந்தார் பலர். 473

Unled by learning, led by leaning, Many drop out in the middle.

அமைந்தாங்கு ஒழுகான் அளவுஅறியான் தன்னை
வியந்தான் விரைந்து கெடும். 474

Proud nitwits lacking measure Hasten to end.

பீலிபெய் சாகாடும் அச்சுஇறும் அப்பண்டம்
சால மிகுத்துப் பெயின். 475

Axle-tree of an over- loaded cart Breaks when a pea-cock' s feather adds to it.

நுனிக்கொம்பர் ஏறினார் அஃதுஇறந்து ஊக்கின்
உயிர்க்குஇறுதி ஆகி விடும். 476

An inch more for a zealous tree- climberls fatal to him-on- the - branch.

ஆற்றின் அளவுஅறிந்து ஈக அதுபொருள்
போற்றி வழங்கும் நெறி. 477

Afford if you can give ; within means Wealth is safe.

ஆகாறு அளவிட்டிது ஆயினுங் கேடுஇல்லை
போகாறு அகலாக் கடை. 478

No harm if inflow is low If expense is no free flow.

அளவுஅறிந்து வாழாதான் வாழ்க்கை உளபோல
இல்லாகித் தோன்றாக் கெடும். 479

Unthrifty life of onels fast to fade.

உளவரைத் தூக்காத ஒப்புரவு ஆண்மை
வளவரை வல்லைக் கெடும். 480

End of fortune is met soon For one, mindless of means.

49. காலமறிதல்

Judging the proper Time

பகல்வெல்லும் கூகையைக் காக்கை இகல்வெல்லும்
வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது. 481

A crow can chase away an owl by day Kings must know to time the foe!

பருவத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் திருவினைத்
தீராமை ஆர்க்கும் கயிறு. 482

Fortune' s stays are but Timely deeds aright.

அருவினை என்ப உளவோ கருவியான்
காலம் அறிந்து செயின். 483

What is dearer to get, you seek time and means do agree!

ஞாலம் கருதினும் கைகூடும் காலம்
கருதி இடத்தாற் செயின். 484

A whale of a world is ones That acts right in due time, in place due!

காலம் கருதி இருப்பர் கலங்காது
ஞாலங் கருது பவர். 485

To conquer the world must one Bide his time and stay!

ஊக்கம் உடையான் ஒடுக்கம் பொருதகர்
தாக்கற்குப் பேரும் தகைத்து. 486

A Ram moves a step back As the restrained one waits to charge.

பொள்ளென ஆங்கே புறம்வேரார் காலம்பார்த்து
உள்வேர்ப்பர் ஒள்ளி யவர். 487

The wise never get worked up; for timely use, They reserve their powers.

செறுநரைக் காணின் சுமக்க இறுவரை
காணின் கிழக்காம் தலை. 488

Wait on your enemy till it's your turn To overthrow him.

எய்தற்கு அரியது இயைந்தக்கால் அந்நிலையே
செய்தற்கு அரிய செயல். 489

Seize the chance as it chances To do the rarer action!

கொக்குஒக்க கூம்பும் பருவத்து மற்றுஅதன்
குத்துஒக்க சீர்த்த இடத்து. 490

Like the stork stays the time; when It favours fix the prey.

50. இடனறிதல்
Judging the right Place

தொடங்கற்க எவ்வினையும் எள்ளற்க முற்றும்
இடங்கண்ட பின்னல் லது. 491

Regard the foe, reserve action Mark the place, fight out to finish.

முரண்சேர்ந்த மொய்ம்பி னவர்க்கும் அரண்சேர்ந்தாம்
ஆக்கம் பலவும் தரும். 492

Fort proper is added stength To warmen brave although.

ஆற்றாரும் ஆற்றி அடுப இடன்அறிந்து
போற்றார்கண் போற்றிச் செயின். 493

Even weak by gambit and choice Of due place, defend and score a win.

எண்ணியார் எண்ணம் இழப்பர் இடன்அறிந்து
துன்னியார் துன்னிச் செயின். 494

A cautious move from point to point Would push the foe out in fronts.

நெடும்புனலுள் வெல்லும் முதலை அடும்புனலின்
நீங்கின் அதனைப் பிற. 495

Strong is crocodile in waters deep; Out when it comes, others kill.

கடல்ஓடாக் கால்வல் நெடுந்தேர் கடல்ஓடும்
நாவாயும் ஓடா நிலத்து. 496

Mighty car can't sail seas; Nor ships just through the land!

அஞ்சாமை அல்லால் துணைவேண்டா எஞ்சாமை
எண்ணி இடத்தால் செயின். 497

Courage is company! Place and facts Guarantee win, If well used, on research.

சிறுபடையான் செல்லிடம் சேரின் உறுபடையான்
ஊக்கம் அழிந்து விடும். 498

A ponderous army lose morale In small zone of little scope!

சிறைநலனும் சீரும் இலர்எனினும் மாந்தர்
உறைநிலத்தோடு ஒட்டல் அரிது. 499

Guards on home- ground are tough to deal Though fortless and small in strength.

கால்ஆழ் களரின் நரிஅடும் கண்அஞ்சா
வேலாள் முகத்த களிறு. 500

An elephant that smothers a hunterIs slain in a marsh by jackals.

51. தெரிந்து தெளிதல்
Test and Trust

அறம்பொருள் இன்பம் உயிர்அச்சம் நான்கின்
திறம்தெரிந்து தேறப் படும். 501

Choose your men on four counts: Virtue, weal, gusto, bravery in life.

குடிப்பிறந்து குற்றத்தின் நீங்கி வடுப்பரியும்
நாணுடையான் கட்டே தெளிவு. 502

Choose they faultless pure Ever scared of sin and shame.

அரியகற்று ஆசுஅற்றார் கண்ணுந் தெரியுங்கால்
இன்மை அரிதே வெளிறு. 503

Even the rare well-read, well bred On scrutiny is poked with pitfalls!

குணம்நாடிக் குற்றமும் நாடி அவற்றுள்
மிகைநாடி மிக்க கொளல். 504

Tally merits and demerits; After tally try the worth.

பெருமைக்கும் ஏனைச் சிறுமைக்கும் தத்தம்
கருமமே கட்டளைக் கல். 505

One's karma predestines One' s ups and downs.

அற்றாரைத் தேறுதல் ஓம்புக மற்றவர்
பற்றிலர் நாணார் பழி. 506

Choose not the non-committal ones For they may be unscrupulous.

காதன்மை கந்தா அறிவுஅறியார்த் தேறுதல்
பேதைமை எல்லாம் தரும். 507

Choosing the ill- equipped on kind Gesture, is ineptitude.

தேரான் பிறனைத் தெளிந்தான் வழிமுறை
தீரா இடும்பை தரும். 508

Never try the alien with prior service nil, For that tears the line at length.

தேறற்க யாரையுந் தேராது தேர்ந்தபின்
தேறுக தேறும் பொருள். 509

Approve none untried; tried, Trust without doubt.

தேரான் தெளிவும் தெளிந்தான்கண் ஐயுறவும்
தீரா இடும்பை தரும். 510

Approval without trial, and doubting The tried, lead but to trouble for good.

52. தெரிந்து வினையாடல்
Test and Entrust

நன்மையும் தீமையும் நாடி நலம்புரிந்த
தன்மையான் ஆளப் படும். 511

Knowing the good and the bad, Hold them good they hold onto.

வாரி பெருக்கி வளம்படுத்து உற்றவை
ஆராய்வான் செய்க வினை. 512

Take such in, that increase resources, And unblock blocks in economy.

அன்புஅறிவு தேற்றம் அவாஇன்மை இந்நான்கும்
நன்குடையான் கட்டே தெளிவு. 513

Love, wisdom, Clarity and content Are four qualities the clear possess.

எனைவகையான் தேறியக் கண்ணும் வினைவகையான்
வேறாகும் மாந்தர் பலர். 514

Many past all tries and tests, Fall in standards, variously.

அறிந்துஆற்றிச் செய்கிற்பாற்கு அல்லால் வினைதான்
சிறந்தான்என்று ஏவற்பாற்று அன்று. 515

Loyalty is no criterion; tact and diligence Temper selection!

செய்வானை நாடி வினைநாடிக் காலத்தோடு
எய்த உணர்ந்து செயல். 516

Study well the person, the task and the time Before you strike a deal.

இதனை இதனால் இவன்முடிக்கும் என்றுஆய்ந்து
அதனை அவன்கண் விடல். 517

Once sure one is cut out for the task, Assign it to him altogether!

வினைக்குஉரிமை நாடிய பின்றை அவனை
அதற்குஉரியன் ஆகச் செயல். 518

Fixing the man accountable for the task, Invest on him rights due.

வினைக்கண் வினையுடையான் கேண்மை வேறுஆக
நினைப்பானை நீங்கும் திரு. 519

Fortune absconds if one has no faith On the faithful servant.

நாள்தோறும் நாடுக மன்னன் வினைசெய்வான்
கோடாமை கோடாது உலகு. 520

A sovereign aware, his personnel proper, Straight forward shall his state be!

53. சுற்றந் தழால்
Kindred

பற்றுஅற்ற கண்ணும் பழைமைபா ராட்டுதல்
சுற்றத்தார் கண்ணே உள. 521

Only kith and kin care On lean days!

விருப்புஅறாச் சுற்றம் இயையின் அருப்புஅறா
ஆக்கம் பலவும் தரும். 522

Mutual kinship maintained Multiplies wealth without lag.

அளவளாவு இல்லாதான் வாழ்க்கை குளவளாக்
கோடுஇன்றி நீர்நிறைந்து அற்று. 523

Life one with kin nonels a pond of waste with no taker.

சுற்றத்தால் சுற்றப் படஒழுகல் செல்வந்தான்
பெற்றத்தால் பெற்ற பயன். 524

What is wealth for, if it fails To foster kin and kind around!

கொடுத்தலும் இன்சொலும் ஆற்றின் அடுக்கிய
சுற்றத்தால் சுற்றப் படும். 525

Charity and sweet speech endear Circles of kin developing more.

பெருங்கொடையான் பேணான் வெகுளி அவனின்
மருங்குடையார் மாநிலத்து இல். 526

Great is one's kith and kin if he is generous to give and free from rage.

காக்கை கரவா கரைந்துஉண்ணும் ஆக்கமும்
அன்னநீ ரார்க்கே உள. 527

Crows caw and call before falling to; Resources accumulate to such sharers!

பொதுநோக்கான் வேந்தன் வரிசையா நோக்கின்
அதுநோக்கி வாழ்வார் பலர். 528

With discriminating power of esteem A king keeps up his following.

தமர்ஆகித் தன்துறந்தார் சுற்றம் அமராமைக்
காரணம் இன்றி வரும். 529

All that desert return if cause Of their desertion is attended to.

உழைப்பிரிந்து காரணத்தின் வந்தானை வேந்தன்
இழைத்துஇருந்து எண்ணிக் கொளல். 530

May the King beware one That left for no reason, coming back.

54. பொச்சாவாமை
Slackness

இறந்த வெகுளியின் தீதே சிறந்த
உவகை மகிழ்ச்சியின் சோர்வு. 531

Worse than wrath is sloth In over inebriation.

பொச்சாப்புக் கொல்லும் புகழை அறிவினை
நிச்ச நிரப்புக்கொன் றாங்கு. 532

Lethargy kills repute as life of low means Levels the genius down.

பொச்சாப்பார்க்கு இல்லை புகழ்மை அதுஉலகத்து
எப்பால்நூ லோர்க்குந் துணிவு. 533

All scriptures of the world say: Slothful is far from fame.

அச்சம் உடையார்க்கு அரண்இல்லை ஆங்குஇல்லை
பொச்சாப்பு உடையார்க்கு நன்கு. 534

No fort none protects a coward. No stroke of fortune for the indolent.

முன்உறக் காவாது இழுக்கியான் தன்பிழை
பின்ஊறு இரங்கி விடும். 535

Never guarding in due time Slothful repents when endangered.

இழுக்காமை யார்மாட்டும் என்றும் வழுக்காமை
வாயின் அதுஒப்பது இல். 536

Free from sloth and laxity, one Has matchless advantage.

அரியஎன்று ஆகாத இல்லைபொச் சாவாக்
கருவியால் போற்றிச் செயின். 537

Naught is dear to achieve for one With vigil and alertness.

புகழ்ந்தவை போற்றிச் செயல்வேண்டும் செய்யாது
இகழ்ந்தார்க்கு எழுமையும் இல். 538

Better be in chase of greatness; for The slothful bane are births all seven fold.

இகழ்ச்சியின் கெட்டாரை உள்ளுக தாம்தம்
மகிழ்ச்சியின் மைந்துறும் போழ்து. 539

In drunken state of jollity All drown into lassitude.

உள்ளிய தெய்தல் எளிதுமன் மற்றும்தான்
உள்ளியது உள்ளப் பெறின் 540

All intended can easily be got by Such that work on without sloth.

55. செங்கோன்மை

The unswerving Sceptre

ஓர்ந்துகண் ணோடாது இறைபுரிந்து யார்மாட்டும்
தேர்ந்துசெய் வஃதே முறை. 541

Enquiry, vision, cinviction as prescribed Are legitimate ti justice.

வான்நோக்கி வாழும் உலகுஎல்லாம் மன்னவன்
கோல்நோக்கி வாழும் குடி. 542

World worship heaven for rain; People their king for justice.

அந்தணர் நூற்கும் அறத்திற்கும் ஆதியாய்
நின்றது மன்னவன் கோல். 543

Sceptre upholds ethic, Scripture and discipline.

குடிதழீஇக் கோல்ஓச்சும் மாநில மன்னன்
அடிதழீஇ நிற்கும் உலகு. 544

The king that protects his subjects By justice has the world at his feet.

இயல்புளிக் கோல்ஓச்சும் மன்னவன் நாட்ட
பெயலும் விளையுளும் தொக்கு. 545

Lawful if the King's rule is Plenty would be rain and yield.

வேல்அன்று வென்றி தருவது மன்னவன்
கோல்அதூஉம் கோடா தெனின். 546

Not spear but sceptre aright Accounts for King's triumph.

இறைகாக்கும் வையகம் எல்லாம் அவனை
முறைகாக்கும் முட்டாச் செயின். 547

The king keeps the demsne; His just rule keeps him up.

எண்பதத்தான் ஓரா முறைசெய்யா மன்னவன்
தண்பதத்தான் தானே கெடும். 548

Inaccesible, unjust, with probity nil, The king collapses on his own.

குடிபுறங் காத்துஓம்பிக் குற்றம் கடிதல்
வடுஅன்று வேந்தன் தொழில். 549

In the interest of his subjects To punish crime is King's duty and not rashness.

கொலையின் கொடியாரை வேந்துஒறுத்தல் பைங்கூழ்
களைகட் டதனொடு நேர். 550

Like a farmer weeding out to tend Crops, the king kills the wicked to save the good.

56. கொடுங்கோன்மை
Cruel Rule

கொலைமேற்கொண் டாரின் கொடிதே அலைமேற்கொண்டு
அல்லவை செய்தொழுகும் வேந்து. 551

Worse is a haughty tyrannous ruler Than a murderer.

வேலொடு நின்றான் இடுஎன் றதுபோலும்
கோலொடு நின்றான் இரவு. 552

If ruler orders heavy tributes, He is more a bandit than a king.

நாள்தொறும் நாடி முறைசெய்யா மன்னவன்
நாள்தொறும் நாடு கெடும். 553

Unjust ruler day after day Loses hold of his demesne.

கூழும் குடியும் ஒருங்குஇழக்கும் கோல்கோடிச்
சூழாது செய்யும் அரசு. 554

Visionless tyrant loses all Wealth and subjects.

அல்லற்பட்டு ஆற்றாது அழுதகண் ணீர்அன்றே
செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை. 555

The tears of the oppressed destroy The King's coffers of wealth ill-got.

மன்னர்க்கு மன்னுதல் செங்கோன்மை அஃதுஇன்றேல்
மன்னாவாம் மன்னர்க்கு ஒளி. 556

Judged is the king by his just reign. Swearing from justice, his glory wanes.

துளிஇன்மை ஞாலத்திற்கு எற்றுஅற்றே வேந்தன்
அளிஇன்மை வாழும் உயிர்க்கு. 557

As parched Earth without rainIs life during a king's ruthless reign.

இன்மையின் இன்னாது உடைமை முறைசெய்யா
மன்னவன் கோல்கீழ்ப் படின். 558

Even prosperity in lawless kingdomIs worse than famine.

முறைகோடி மன்னவன் செய்யின் உறைகோடி
ஒல்லாது வானம் பெயல். 559

In the reign of an unjust rulerNever it rains.

ஆபயன் குன்றும் அறுதொழிலோர் நூல்மறப்பர்
காவலன் காவான் எனின். 560

Cattle wealth and professions six decline When the Ruler fails to save his subjects.

57. வெருவந்த செய்யாமை
Avoiding Brutality

தக்காங்கு நாடித் தலைச்செல்லா வண்ணத்தால்
ஒத்தாங்கு ஒறுப்பது வேந்து. 561

King indeed is He whose punishing Is meet with crimes, in due measure.

கடிதுஓச்சி மெல்ல எறிக நெடிதுஆக்கம்
நீங்காமை வேண்டு பவர். 562

Soft in strike, forceful in execution Marks the lasting power.

வெருவந்த செய்துஒழுகும் வெங்கோலன் ஆயின்
ஒருவந்தம் ஒல்லைக் கெடும். 563

When king turns a tyrant of terror, Soon would he be quelled.

இறைகடியன் என்றுஉரைக்கும் இன்னாச்சொல் வேந்தன்
உறைகடுகி ஒல்லைக் கெடும். 564

If a king amounts to a tyrant His wealth and life are at stake.

அருஞ்செவ்வி இன்னா முகத்தான் பெருஞ்செல்வம்
பேஎய்கண் டன்ன துடைத்து. 565

Such a king with little access, and Haughty look is but an evil demon.

கடுஞ்சொல்லன் கண்இலன் ஆயின் நெடுஞ்செல்வம்
நீடுஇன்றி ஆங்கே கெடும். 566

Haughty one with nil compassion loses All treasury and fleet.

கடுமொழியும் கையிகந்த தண்டமும் வேந்தன்
அடுமுரண் தேய்க்கும் அரம். 567

Arrogant orders and grave punishments File away the iron- hands of the ruler.

இனத்துஆற்றி எண்ணாத வேந்தன் சினத்துஆற்றிச்
சீறின் சிறுகும் திரு. 568

Never would a king grow that take no Counsel from ministers but condemn them.

செருவந்த போழ்தில் சிறைசெய்யா வேந்தன்
வெருவந்து வெய்து கெடும். 569

Callous in defence management, A war would frighten the ruler to death.

கல்லார்ப் பிணிக்கும் கடுங்கோல் அதுஅல்லது
இல்லை நிலக்குப் பொறை. 570

Nothing greater bother Earth Than a tyrant and his pack of thugs.

58. கண்ணோட்டம்
Compassion

கண்ணோட்டம் என்னுங் கழிபெரும் காரிகை
உண்மையான் உண்டுஇவ் வுலகு 571

Graceful compassion utmost Sustains the world.

கண்ணோட்டத்து உள்ளது உலகியல் அஃதுஇலார்
உண்மை நிலக்குப் பொறை 572

Human trait is compassion; without it, Men burden the vast Earth.

பண்என்னாம் பாடற்கு இயைபுஇன்றேல் கண்என்னாம்
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண். 573

Unsung raaga is raaga none. Eyes are no eyes devoid of sympathy.

உளபோல் முகத்துஎவன் செய்யும் அளவினால்
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண். 574

What are eyes for, if not for vision They look like eyes, blind to suffering.

கண்ணிற்கு அணிகலம் கண்ணோட்டம் அஃதுஇன்றேல்
புண்என்று உணரப் படும். 575

Sympathetic vision is a jewel to eye; Without it, eyes are injuries.

மண்ணோடு இயைந்த மரத்துஅனையர் கண்ணோடு
இயைந்துகண் ணோடா தவர். 576

Like unmoving trees Are eyes by pity unmoved.

கண்ணோட்டம் இல்லவர் கண்இலர் கண்ணுடையார்
கண்ணோட்டம் இன்மையும் இல். 577

Eyeless are they sans sympathy; Eyes are they that show sympathy.

கருமம் சிதையாமல் கண்ணோட வல்லார்க்கு
உரிமை உடைத்துஇவ் வுலகு. 578

All world is his that acts With vision to sustain.

ஒறுத்துஆற்றும் பண்பினார் கண்ணும்கண் ணோடிப்
பொறுத்துஆற்றும் பண்பே தலை. 579

The rare revenge is to sympathize Even with those that injure us.

பெயக்கண்டும் நஞ்சுஉண்டு அமைவர் நயத்தக்க
நாகரிகம் வேண்டு பவர். 580

The evolved ones fain drink, smiling Even when hemlocked!

59. ஒற்றாடல்
Intelligent Service

ஒற்றும் உரைசான்ற நூலும் இவைஇரண்டும்
தெற்றென்க மன்னவன் கண். 581

The eyes if a king are but Tractates on state craft and spies.

எல்லார்க்கும் எல்லாம் நிகழ்பவை எஞ்ஞான்றும்
வல்அறிதல் வேந்தன் தொழில். 582

The job of a king is to get to know of all That happen ever and everywhere.

ஒற்றினான் ஒற்றிப் பொருள்தெரியா மன்னவன்
கொற்றம் கொளக்கிடந்தது இல். 583

Without proper spies in action Seldom a ruler rules.

வினைசெய்வார் தம்சுற்றம் வேண்டாதார் என்றாங்கு
அனைவரையும் ஆராய்வது ஒற்று. 584

All personnel, kin and adversariesCome under a spy's cover.

கடாஅ உருவொடு கண்அஞ்சாது யாண்டும்
உகாஅமை வல்லதே ஒற்று. 585

Intrepid, confident, and doubtless Should be Ruler' s spies.

துறந்தார் படிவத்தர் ஆகிஇறந்து ஆராய்ந்து
என்செயினும் சோர்வுஇலது ஒற்று. 586

With an ascetic look should the spy wander Mindless of all peril unwearied.

மறைந்தவை கேட்கவற்று ஆகி அறிந்தவை
ஐயப்பாடு இல்லதே ஒற்று. 587

Knowing certain of things and secrets A spy must verify their certitude.

ஒற்றுஒற்றித் தந்த பொருளையும் மற்றும்ஓர்
ஒற்றினால் ஒற்றிக் கொளல். 588

A spy to spy a spy serves best Confirmation of the spied info.

ஒற்றுஒற்று உணராமை ஆள்க உடன்மூவர்
சொல்தொக்க தேறப் படும். 589

Spy to another spy must work incognito; Three spies when agree, the point is well confirmed.

சிறப்புஅறிய ஒற்றின்கண் செய்யற்க செய்யின்
புறப்படுத்தான் ஆகும் மறை. 590

If spies are rewarded in the open, They cease to be, and secrets are out.

60. ஊக்கம் உடைமை
Being Energetic

உடையர் எனப்படுவது ஊக்கம்அஃது இல்லார்
உடையது உடையரோ மற்று. 591

Zeal is the trait of one's search Sans which , search is nothing.

உள்ளம் உடைமை உடைமை பொருள்உடைமை
நில்லாது நீங்கி விடும். 592

Stable wealth is resolution Other riches depart soon.

ஆக்கம் இழந்தேம்என்று அல்லாவார் ஊக்கம்
ஒருவந்தம் கைத்துடை யார். 593

Strong of mankind with verve in heart Never one loathes personal loss.

ஆக்கம் அதர்வினாய்ச் செல்லும் அசைவுஇலா
ஊக்கம் உடையான் உழை. 594

Riches seek and reach out to The unwavering vigorous one!

வெள்ளத்து அனைய மலர்நீட்டம் மாந்தர்தம்
உள்ளத்து அனையது உயர்வு. 595

Lotus rises high among waters Levels up a man with vim and will.

உள்ளுவது எல்லாம் உயர்வுஉள்ளல் மற்றுஅது
தள்ளினும் தள்ளாமை நீர்த்து. 596

Aim ever high, sky- high; Even if aim fails, aim is its own acclaim!

சிதைவிடத்து ஒல்கார் உரவோர் புதைஅம்பின்
பட்டுப்பாடு ஊன்றும் களிறு. 597

Darted elephant withstands in majesty; So do the strong willed sustain status.

உள்ளம் இலாதவர் எய்தார் உலகத்து
வள்ளியம் என்னும் செருக்கு. 598

Self aggrandizement of the weak willed Seldom earns world's esteem.

பரியது கூர்ங்கோட்டது ஆயினும் யானை
வெரூஉம் புலிதாக் குறின். 599

Huge, twin- tusked though he be, A mammoth backs before a tiger.

உரம்ஒருவற்கு உள்ள வெறுக்கைஅஃது இல்லார்
மரம்மக்கள் ஆதலே வேறு. 600

Zeal is man's sole rich; sans which Is he a log of wood in human form

61. மடி இன்மை

Free from Sloth

குடிஎன்னும் குன்றா விளக்கம் மடிஎன்னும்
மாசுஊர மாய்ந்து கெடும். 601

Beclouded in hebetude virtue's Prospects dim and fade.

மடியை மடியா ஒழுகல் குடியைக்
குடியாக வேண்டு பவர். 602

To raise one's clan to its pride of place, Hebetude must be undone.

மடிமடிக் கொண்டுஒழுகும் பேதை பிறந்த
குடிமடியும் தன்னினும் முந்து. 603

The household of the lethargic one Crumbles under his nose.

குடிமடிந்து குற்றம் பெருகும் மடிமடிந்து
மாண்ட உஞற்றுஇல வர்க்கு. 604

The levity of the laggard levels The house to rubble, sinning against all.

நெடுநீர் மறவி மடிதுயில் நான்கும்
கெடுநீரார் காமக் கலன். 605

The raft of pleasure are perilous four: Delay, forgetting, lassitude and over-sleep.

படியுடையார் பற்றுஅமைந்தக் கண்ணும் மடியுடையார்
மாண்பயன் எய்தல் அரிது. 606

Despite royal powers to help, Laggard little show progress.

இடிபுரிந்து எள்ளும்சொல் கேட்பர் மடிபுரிந்து
மாண்ட உஞற்றுஇ லவர். 607

Wanting effort the sluggish one Invites censure and bitter show-down.

மடிமை குடிமைக்கண் தங்கின்தன் ஒன்னார்க்கு
அடிமை புகுத்தி விடும். 608

With hebetude housed at home, soon By foes it is taken over.

குடிஆண்மை யுள்வந்த குற்றம் ஒருவன்
மடிஆண்மை மாற்றக் கெடும். 609

With efforts if laziness is got over, Wants and faults leave for good.

மடியிலா மன்னவன் எய்தும் அடியளந்தான்
தாஅய தெல்லாம் ஒருங்கு 610

An active Ruler takes Earth and Heaven As fair Maal by three steps did.

62. ஆள்வினை உடைமை
Manliness

அருமை உடைத்துஎன்று அசாவாமை வேண்டும்
பெருமை முயற்சி தரும். 611

Never lose heart saying ' it can't be done' Ceaseless effort helps to achieve.

வினைக்கண் வினைகெடல் ஓம்பல் வினைக்குறை
தீர்ந்தாரின் தீர்ந்தன்று உலகு. 612

The world let down those who give up tasks midway; Well begun must be well done.

தாளாண்மை என்னும் தகைமைக்கண் தங்கிற்றே
வேளாண்மை என்னும் செருக்கு. 613

The pride of helping others is in One's endless application.

தாளாண்மை இல்லாதான் வேளாண்மை பேடிகை
வாளாண்மை போலக் கெடும். 614

Like a sword in coward's hand Is driveless one's measure of help.

இன்பம் விழையான் வினைவிழைவான் தன்கேளிர்
துன்பம் துடைத்துஊன்றும் தூண். 615

Never after joy, acting with concern, a pillar is One to comfort all kin.

முயற்சி திருவினை ஆக்கும் முயற்றின்மை
இன்மை புகுத்தி விடும். 616

Effort on and on pile up wealth; Without it, want enters.

மடிஉளான் மாமுகடி என்ப மடியிலான்
தாள்உளாள் தாமரையி னாள். 617

Lady Elder stays with lazy! With the active, Lotus- Dame, Stays as WEAL!

பொறிஇன்மை யார்க்கும் பழிஅன்று அறிவுஅறிந்து
ஆள்வினை இன்மை பழி. 618

To be differently abled is but no curse; Knowing, no doing is cursedness.

தெய்வத்தான் ஆகாது எனினும் முயற்சிதன்
மெய்வருத்தக் கூலி தரும். 619

Even when Gods stay indifferent, Effort pays as behooves.

ஊழையும் உப்பக்கம் காண்பர் உலைவுஇன்றித்
தாழாது உஞற்று பவர். 620

Taking efforts unwearies one might even Challenge adverse fate!

63. இடுக்கண் அழியாமை
Fortitude

இடுக்கண் வருங்கால் நகுக அதனை
அடுத்துஊர்வது அஃதொப்பது இல். 621

Laugh away all woes; indeed Have a last laugh.

வெள்ளத்து அனைய இடும்பை அறிவுடையான்
உள்ளத்தின் உள்ளக் கெடும். 622

Swell may woes as flood in spate; A thought cancels all grief.

இடும்பைக்கு இடும்பை படுப்பர் இடும்பைக்கு
இடும்பை படாஅ தவர். 623

No grief can assail one That smarts grief itself!

மடுத்தவாய் எல்லாம் பகடுஅன்னான் உற்ற
இடுக்கண் இடர்ப்பாடு உடைத்து. 624

Tread over troubles like a strident Bull dragging cart breaking breakers.

அடுக்கி வரினும் அழிவிலான் உற்ற
இடுக்கண் இடுக்கட் படும். 625

Facing one undisturbed by woe, Woes are woe- struck.

அற்றேம்என்று அல்லல் படுபவோ பெற்றேம்என்று
ஓம்புதல் தேற்றா தவர். 626

Why need they whine in loss, Who never gamboled in gain?

இலக்கம் உடம்புஇடும்பைக்கு என்று கலக்கத்தைக்
கையாறாக் கொள்ளாதாம் மேல். 627

Not to be upset is the nature of wise Who know the flesh is weak to give in.

இன்பம் விழையான் இடும்பை இயல்புஎன்பான்
துன்பம் உறுதல் இலன். 628

Never would one grieve that is indifferent To joy and pine after what is naught.

இன்பத்துள் இன்பம் விழையாதான் துன்பத்துள்
துன்பம் உறுதல் இலன். 629

One that exults not in joy Never succumbs to sorrow.

இன்னாமை இன்பம் எனக்கொளின் ஆகும்தன்
ஒன்னார் விழையும் சிறப்பு. 630

Taking pain at par with pleasure One secures strength to amaze all.

64. அமைச்சு
Ministry

கருவியும் காலமும் செய்கையும் செய்யும்
அருவினையும் மாண்டது அமைச்சு. 631

Minister is one that administers considering The means, the time, the mode and the act

வன்கண் குடிகாத்தல் கற்றுஅறிதல் ஆள்வினையோடு
ஐந்துடன் மாண்டது அமைச்சு. 632

Determination, care, knowledge, judgement andEffort- all five are minister's traits.

பிரித்தலும் பேணிக் கொளலும் பிரிந்தார்ப்
பொருத்தலும் வல்லது அமைச்சு. 633

To divide, unite, and reunite in fix Is prudent play of a minister's role.

தெரிதலும் தேர்ந்து செயலும் ஒருதலையாச்
சொல்லலும் வல்லது அமைச்சு. 634

Scrutiny, deliberation, and counsel Are natural inclines of a minister' s mind.

அறன்அறிந்து ஆன்றுஅமைந்த சொல்லான்எஞ் ஞான்றும்
திறன்அறிந்தான் தேர்ச்சித் துணை. 635

A counselling one knows for sure the Proper ethic , suited speech, and resourcefulness.

மதிநுட்பம் நூலோடு உடையார்க்கு அதிநுட்பம்
யாவுள முன்னிற் பவை. 636

Nothing can counter a sharp brain coupled With artifice and office!

செயற்கை அறிந்தக் கடைத்தும் உலகத்து
இயற்கை அறிந்து செயல். 637

With all theoretic know- how , however Better to act pragmatic.

அறிகொன்று அறியான் எனினும் உறுதி
உழையிருந்தான் கூறல் கடன். 638

Isn' t it the tact of a minister to direct aright Even a lay one to rule by vote!

பழுதுஎண்ணும் மந்திரியின் பக்கத்துள் தெவ்ஓர்
எழுபது கோடி உறும். 639

Foes a billion never matter; but Beware a minister of treason!

முறைப்படச் சூழ்ந்தும் முடிவிலவே செய்வர்
திறப்பாடு இலாஅ தவர். 640

The laggard of a minister little implement All orders and scheme though well- planned.

65. சொல்வன்மை
Power of Speech

நாநலம் என்னும் நலன்உடைமை அந்நலம்
யாநலத்து உள்ளதூஉம் அன்று. 641

Power of speech with elegance discourse great mine arty than all craft.

ஆக்கமும் கேடும் அதனால் வருதலால்
காத்துஓம்பல் சொல்லின்கண் சோர்வு. 642

Fare and fail by speech one can; Better dress it up in due moments.

கேட்டார்ப் பிணிக்கும் தகைஅவாய்க் கேளாரும்
வேட்ப மொழிவதாஞ் சொல். 643

Oratory ravishes all; the lesser ones Long for that.

திறன்அறிந்து சொல்லுக சொல்லை அறனும்
பொருளும் அதனினூஉங்கு இல். 644

Speak with force to stay in force; Virtue ir wealth, obey the word!

சொல்லுக சொல்லைப் பிறிதுஓர்சொல் அச்சொல்லை
வெல்லும்சொல் இன்மை அறிந்து. 645

Say when you have say in such a way That none can gainsay whatever said!

வேட்பத்தாம் சொல்லிப் பிறர்சொல் பயன்கோடல்
மாட்சியின் மாசுஅற்றார் கோள். 646

To inveigle and score by other's slip, Is the tact of wise prompters!

சொலல்வல்லன் சோர்வுஇலன் அஞ்சான் அவனை
இகல்வெல்லல் யார்க்கும் அரிது. 647

A sane speaker, persistent, recalling all points, And confident is never uninstalled!

விரைந்து தொழில்கேட்கும் ஞாலம் நிரந்துஇனிது
சொல்லுதல் வல்லார்ப் பெறின். 648

The world as a whole will be in the audience For a convincing speech invincible.

பலசொல்லக் காமுறுவர் மன்றமாசு அற்ற
சிலசொல்லல் தேற்றா தவர். 649

Excess talk may not be free From faults and roundabouts!

இணர்ஊழ்த்தும் நாறா மலர்அனையர் கற்றது
உணர விரித்துஉரையா தார். 650

With no talent to express thoughts A thinker sharp is a flower without fragrance.

66. வினைத் தூய்மை
Honest Dealing

துணைநலம் ஆக்கம் தருஉம் வினைநலம்
வேண்டிய எல்லாம் தரும். 651

Friends may fetch all wanted. But deeds good count for the best sought.

என்றும் ஒருவுதல் வேண்டும் புகழொடு
நன்றி பயவா வினை. 652

Shun deeds that take not to renown And uprightness. (Probity)

ஓஒதல் வேண்டும் ஒளிமாழ்கும் செய்வினை
ஆஅதும் என்னும் அவர். 653

Whoever aspires for lofty status, must Avoid all that may spoil the name!

இடுக்கண் படினும் இளிவந்த செய்யார்
நடுக்குஅற்ற காட்சி யவர். 654

The steady statesman though distressed Won't take to measures mean.

எற்றுஎன்று இரங்குவ செய்யற்க செய்வானேல்
மற்றுஅன்ன செய்யாமை நன்று. 655

Act not to regret over; having done, totally avoid recurrence of such acts.

ஈன்றாள் பசிகாண்பான் ஆயினும் செய்யற்க
சான்றோர் பழிக்கும் வினை. 656

Never act badly when the greats are against The act, even when your mother starves.

பழிமலைந்து எய்திய ஆக்கத்தின் சான்றோர்
கழிநல் குரவே தலை. 657

Better stay poor and wise than Be known for ill- gotten wealth.

கடிந்த கடிந்துஒரார் செய்தார்க்கு அவைதாம்
முடிந்தாலும் பீழை தரும். 658

Whatever forbidden in ethic, never be after; For in the end you end in grief.

அழக்கொண்ட எல்லாம் அழப்போம் இழப்பினும்
பின்பயக்கும் நற்பா லவை. 659

All got with others' tears get lost in toto! Wealth proper though fritters, saves the soul.

சலத்தால் பொருள்செய்து ஏமார்த்தல் பசுமண்
கலத்துள்நீர் பெய்துஇரீஇ யற்று. 660

Ill -got wealth stays not as water In unbaked for clay-pot.

67. வினைத்திட்பம்
Efficiency

வினைத்திட்பம் என்ப தொருவன் மனத்திட்பம்
மற்றைய எல்லாம் பிற. 661

Efficiency is focus of mind; The rest is all unrest.

ஊறுஒரால் உற்றபின் ஒல்காமை இவ்விரண்டின்
ஆறுஎன்பர் ஆய்ந்தவர் கோள். 662

To save the self from hazard, and to be firm When ruined are stances two the wise recommend.

கடைக்கொட்கச் செய்தக்கது ஆண்மை இடைக்கொட்கின்
எற்றா விழுமந் தரும். 663

Disclose after finish; before if you do, You are in for non-stop woe.

சொல்லுதல் யார்க்கும் எளிய அரியவாம்
சொல்லிய வண்ணம் செயல். 664

Easy it is for any to discourse; But hard to live by what is spelt.

வீறுஎய்தி மாண்டார் வினைத்திட்பம் வேந்தன்கண்
ஊறுஎய்தி உள்ளப் படும். 665

Record work triggered by love of fame Shall attract king's attention and regard.

எண்ணிய எண்ணியாங்கு எய்துப எண்ணியார்
திண்ணியர் ஆகப் பெறின். 666

All aims are achieved sure If one is strongly determined.

உருவுகண்டு எள்ளாமை வேண்டும் உருள்பெருந்தேர்க்கு
அச்சாணி அன்னார் உடைத்து. 667

Never berate by appearance; a small Lynchpin keeps the car's wheel in tact.

கலங்காது கண்ட வினைக்கண் துளங்காது
தூக்கங் கடிந்து செயல். 668

With clarity decide on and act Determined with no delay.

துன்பம் உறவரினும் செய்க துணிவுஆற்றி
இன்பம் பயக்கும் வினை. 669

Though difficulties outrage actions, Firmly pursue the course to achieve as meant.

எனைத்திட்பம் எய்தியக் கண்ணும் வினைத்திட்பம்
வேண்டாரை வேண்டாது உலகு. 670

Little the world want from the strong Who lack the determination called for.

68. வினை செயல்வகை

Modes of Action

சூழ்ச்சி முடிவு துணிவுஎய்தல் அத்துணிவு
தாழ்ச்சியுள் தங்குதல் தீது. 671

Deliberation is quick resolve; Delay thereon is paralysis!

தூங்குக தூங்கிச் செயற்பால தூங்கற்க
தூங்காது செய்யும் வினை. 672

Delay is but leisure in limit; To act, promptness is called for!

ஒல்லும்வாய் எல்லாம் வினைநன்றே ஒல்லாக்கால்
செல்லும்வாய் நோக்கிச் செயல். 673

Fight where you can overcome; Or else; tarry and think.

வினைபகை என்றுஇரண்டின் எச்சம் நினையுங்கால்
தீயெச்சம் போலத் தெறும். 674

Operation half done is risky Fire un-put- out.

பொருள்கருவி காலம் வினைஇடனொடு ஐந்தும்
இருள்தீர எண்ணிச் செயல். 675

Five vitals matter in every strike: Funds, means, time, place and manoeuvre.

முடிவும் இடையூறும் முற்றியாங்கு எய்தும்
படுபயனும் பார்த்துச் செயல். 676

Plan before you perform; and orient The action, the checks and result thereon.

செய்வினை செய்வான் செயல்முறை அவ்வினை
உள்ளறிவான் உள்ளம் கொளல். 677

One who acts must get into The secrets of early attempts.

வினையான் வினையாக்கிக் கோடல் நனைகவுள்
யானையால் யானையாத் தற்று. 678

Undertake one to overtake the next; Use a tusker to tame a tusker!

நட்டார்க்கு நல்ல செயலின் விரைந்ததே
ஒட்டாரை ஒட்டிக் கொளல். 679

Hasten to help friends; yet, Hasten more to befriend foes foes.

உறைசிறியார் உள்நடுங்கல் அஞ்சிக் குறைபெறின்
கொள்வர் பெரியார்ப் பணிந்து. 680

Get reconciled with mightier ones When subjects fear and trouble within.

69. தூது

Envoys

அன்புடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் வேந்துஅவாம்
பண்புடைமை தூதுஉரைப்பான் பண்பு. 681

Affability, cultivation and demeanourIn courtly ways are a must for an emissary.

அன்புஅறிவு ஆராய்ந்த சொல்வன்மை தூதுஉரைப்பார்க்கு
இன்றி யமையாத மூன்று. 682

Three are the essentials of a diplomat: Loyalty, intelligence, and perspicacity.

நூலாருள் நூல்வல்லன் ஆகுதல் வேலாருள்
வென்றி வினையுரைப்பான் பண்பு. 683

An emissary is all knowledge compact To ethically connect with the powerful.

அறிவுரு ஆராய்ந்த கல்விஇம் மூன்றன்
செறிவுடையான் செல்க வினைக்கு. 684

May he play the diplomat With needed sense; proud bearing and sound learning!

தொகச்சொல்லித் தூவாத நீக்கி நகச்சொல்லி
நன்றி பயப்பதாம் தூது. 685

Concise be the emissary's words, endearing His address and fruitful his mission be.

கற்றுக்கண் அஞ்சான் செலச்சொல்லிக் காலத்தால்
தக்கது அறிவதாம் தூது. 686

Be the emissary political, practical, Persuasive and to the point.

கடன்அறிந்து காலம் கருதி இடன்அறிந்து
எண்ணி உரைப்பான் தலை. 687

Best is he that knows decorum, occasion And the court to deliver best.

தூய்மை துணைமை துணிவுடைமை இம்மூன்றின்
வாய்மை வழிஉரைப்பான் பண்பு. 688

Faithful and pure, engaging and bold, With the strength of truth, let the emissary be.

விடுமாற்றம் வேந்தர்க்கு உரைப்பான் வடுமாற்றம்
வாய்சோரா வன்க ணவன். 689

As surrogate of the court not by slip Would an emissary utter a failing word.

இறுதி பயப்பினும் எஞ்சாது இறைவற்கு
உறுதி பயப்பதாம் தூது. 690

Fearless diplomat shall proclaim the state's Message risking life.

70. மன்னரைச் சேர்ந்து ஒழுகல்
To Move with Kings

அகலாது அணுகாது தீக்காய்வார் போல்க
இகல்வேந்தர்ச் சேர்ந்தொழுகு வார். 691

Ministers must be at a safe distance fromThe sovereign, not far, not near as from fire.

மன்னர் விழைப விழையாமை மன்னரான்
மன்னிய ஆக்கம் தரும். 692

All sanctions are got from king if The courtiers seek not what king seeks.

போற்றின் அரியவை போற்றல் கடுத்தபின்
தேற்றுதல் யார்க்கும் அரிது. 693

Beware commissions and omissions-suspicion one roused is never cleared.

செவிச்சொல்லும் சேர்ந்த நகையும் அவித்தொழுகல்
ஆன்ற பெரியார் அகத்து. 694

Never before the mighty great Play your smiles and whispers.

எப்பொருளும் ஓரார் தொடரார்மற்று அப்பொருளை
விட்டக்கால் கேட்க மறை. 695

Never eaves drop nor look inquisitive; Let the Ruler himself reveal.

குறிப்புஅறிந்து காலம் கருதி வெறுப்புஇல
வேண்டுப வேட்பச் சொலல். 696

Speak to the king in a style sweet Upon privilege, precedence, and preference.

வேட்பன சொல்லி வினைஇல எஞ்ஞான்றும்
கேட்பினும் சொல்லா விடல் 697

Tell whatever must when called for; Speak not uselessly.

இளையர் இனமுறையர் என்றுஇகழார் நின்ற
ஒளியோடு ஒழுகப் படும். 698

Know King' s divine right And regard the sovereign grace.

கொளப்பட்டேம் என்றுஎண்ணிக் கொள்ளாத செய்யார்
துளக்கற்ற காட்சி யவர். 699

The balanced ones assume not overmuch and take No undue privilege.

பழையம் எனக்கருதிப் பண்புஅல்ல செய்யும்
கெழுதகைமை கேடு தரும். 700

To presume erstwhile friendship And feel privileged may ruin prospects!

71. குறிப்பு அறிதல்
Mind Reading

கூறாமை நோக்கிக் குறிப்புஅறிவான் எஞ்ஞான்றும்
மாறாநீர் வையக்கு அணி. 701

On the sea tossed world gem of a genius is one to cognize the royal plans untold.

ஐயப் படாஅது அகத்தது உணர்வானைத்
தெய்வத்தோடு ஒப்பக் கொளல். 702

A quick perception of Sovereign's intentis but a godly grace.

குறிப்பின் குறிப்புஉணர் வாரை உறுப்பினுள்
யாது கொடுத்தும் கொளல். 703

Worthiest is he that intuits ruler's powerful thought.

குறித்தது கூறாமைக் கொள்வாரோடு ஏனை
உறுப்புஓர் அனையரால் வேறு. 704

Intuition and clairvoyance aren't frankly found in man and man alike.

குறிப்பின் குறிப்புஉணரா வாயின் உறுப்பினுள்
என்ன பயத்தவோ கண். 705

What good are eyes that fail to scan the face that indexes the mind!

அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபோல் நெஞ்சம்
கடுத்தது காட்டும் முகம். 706

Crystal's facets reflect a face from angles many, laying bare the mind within!

முகத்தின் முதுக்குறைந்தது உண்டோ உவப்பினும்
காயினும் தான்முந் துறும். 707

Isn't the face a big reveal that truly betrays joy or grief!

முகம்நோக்கி நிற்க அமையும் அகம்நோக்கி
உற்றது உணர்வார்ப் பெறின். 708

Face a compassionate heart to abate your untold grief.

பகைமையும் கேண்மையும் கண்உரைக்கும் கண்ணின்
வகைமை உணர்வார்ப் பெறின். 709

Eyes divulge love or hate to they that see eye to eye!

நுண்ணியம் என்பார் அளக்குங்கோல் காணுங்கால்
கண்அல்லது இல்லை பிற. 710

Never the clever rely on any but eyes as measure for power of insight! SAS

72. அவை அறிதல்

Knowing an Assembly

அவைஅறிந்து ஆராய்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
தொகைஅறிந்த தூய்மை யவர். 711

Chaste in speech, choose and use master words with decorum.

இடைதெரிந்து நன்குஉணர்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
நடைதெரிந்த நன்மை யவர். 712

Orators style a rhetoric forged best for the situation.

அவைஅறியார் சொல்லல்மேற் கொள்பவர் சொல்லின்
வகைஅறியார் வல்லதூஉம் இல். 713

Against the pulse of an audience callous speakers waste their words.

ஒளியார்முன் ஒள்ளியர் ஆதல் வெளியார்முன்
வான்சுதை வண்ணங் கொளல். 714

Be a brilliant star amidst cepheids; be blank white among the blank.

நன்றுஎன்ற வற்றுள்ளும் நன்றே முதுவருள்
முந்து கிளவாச் செறிவு. 715

Mighty reserve is modesty in latent wait for elders to note!

ஆற்றின் நிலைதளர்ந்து அற்றே வியன்புலம்
ஏற்றுஉணர்வார் முன்னர் இழுக்கு. 716

A slight lapse amid the learned is total miss of heaven’s Bourne!

கற்றறிந்தார் கல்வி விளங்கும் கசடுஅறச்
சொல்தெரிதல் வல்லார் அகத்து. 717

Scholarship is merited in a conference of the learned lot.

உணர்வது உடையார்முன் சொல்லல் வளர்வதன்
பாத்தியுள் நீர்சொரிந்து அற்று. 718

To address the grasping eager few likens watering herbs in soil rich.

புல்லவையுள் பொச்சாந்தும் சொல்லற்க நல்லவையுள்
நன்கு செலச்சொல்லு வார். 719

Blurt not out in thoughtless gathering what you confess to the wise.

அங்கணத்துள் உக்க அமிழ்துஅற்றால் தம்கணத்தார்
அல்லார்முன் கோட்டி கொளல். 720

To share all the best with a lay lot is to tumble out Ambrosia in gutters.

73. அவை அஞ்சாமை
Facing an Assembly

வகைஅறிந்து வல்லவை வாய்சோரார் சொல்லின்
தொகைஅறிந்த தூய்மை யவர். 721

The eloquent seldom errs as he knows well his audience.

கற்றாருள் கற்றார் எனப்படுவர் கற்றார்முன்
கற்ற செலச்சொல்லு வார். 722

The foremost of the learned is one the words of whom are well received.

பகைஅகத்துச் சாவார் எளியர் அரியர்
அவைஅகத்து அஞ்சா தவர். 723

Easy to fall in a warfield; but hard to impress an assembly.

கற்றார்முன் கற்ற செலச்சொல்லித் தாம்கற்ற
மிக்காருள் மிக்க கொளல். 724

Level up so the learned often cite you as you would refer to the most learned.

ஆற்றின் அளவறிந்து கற்க அவைஅஞ்சா
மாற்றம் கொடுத்தல் பொருட்டு. 725

Let logic and grammar stand by you to stand the counters in debate.

வாளொடுஎன் வன்கண்ணர் அல்லார்க்கு நூலொடுஎன்
நுண்ணவை அஞ்சு பவர்க்கு. 726

Why a sword for a coward's hand! Why much learning for diffident mute!

பகைஅகத்துப் பேடிகை ஒள்வாள் அவைஅகத்து
அஞ்சும் அவன்கற்ற நூல். 727

The rejoinder of a stammering bankeris scabbard in poltroon's arm!

பல்லவை கற்றும் பயம்இலரே நல்லவையுள்
நன்கு செலச்சொல்லா தார். 728

Pointless is all scholarship that amuse not the wise!

கல்லா தவரின் கடைஎன்ப கற்றுஅறிந்தும்
நல்லார் அவைஅஞ்சு வார். 729

The world discard the tongue tied as An ignorant lot!

உளர்எனினும் இல்லாரொடு ஒப்பர் களன்அஞ்சிக்
கற்ற செலச்சொல்லா தார். 730

Stage shy in sheer fright the speechless one passes for a dead person.SAS

74. நாடு
The Land

தள்ளா விளையுளும் தக்காரும் தாழ்விலாச்
செல்வரும் சேர்வது நாடு. 731

Plowmen to plod, fosterers of Dharma, traders of calling do make a country.

பெரும்பொருளால் பெட்டக்கது ஆகி அருங்கேட்டால்
ஆற்ற விளைவது நாடு. 732

Plenty, pelt and produce are the blessings of the land.

பொறைஒருங்கு மேல்வருங்கால் தாங்கி இறைவற்கு
இறைஒருங்கு நேர்வது நாடு. 733

Strong is the land that shoulders burdens with happy tributes filling in.

உறுபசியும் ஓவாப் பிணியும் செறுபகையும்
சேராது இயல்வது நாடு. 734

Salubrious is the land free from famine, plague and war.

பல்குழுவும் பாழ்செய்யும் உட்பகையும் வேந்துஅலைக்கும்
கொல்குறும்பும் இல்லது நாடு. 735

Safe is the land with scope none for dissidents, sedition, and schism within.

கேடுஅறியாக் கெட்ட இடத்தும் வளங்குன்றா
நாடுஎன்ப நாட்டின் தலை. 736

Royal is the land with no evil, with stores ample to meet demands ever.

இருபுனலும் வாய்ந்த மலையும் வருபுனலும்
வல்லரணும் நாட்டிற்கு உறுப்பு. 737

Limbs of Kingly domain are hills, rivers and Citadels high.

பிணிஇன்மை செல்வம் விளைவுஇன்பம் ஏமம்
அணிஎன்ப நாட்டிற்குஇவ் வைந்து. 738

Nil ills, riches, fertility, joy, and safety are attributes that adorn the land.

நாடுஎன்ப நாடா வளத்தன நாடுஅல்ல
நாட வளந்தரு நாடு. 739

Yields without pangs credit the land; labour futile is its curse.

ஆங்குஅமைவு எய்தியக் கண்ணும் பயம்இன்றே
வேந்துஅமைவு இல்லாத நாடு. 740

Vain is the land where its Ruler and Subjects fall apart.

75. அரண்
Forts

ஆற்று பவர்க்கும் அரண்பொருள் அஞ்சித்தன்
போற்று பவர்க்கும் பொருள். 741

Foremost is fort to fend off foes; also, shelter to guards!

மணிநீரும் மண்ணும் மலையும் அணிநிழல்
காடும் உடையது அரண். 742

Waters deep, tracts vast, range of hills, fearsome wild also rim the fort.

உயர்வுஅகலம் திண்மை அருமைஇந் நான்கின்
அமைவுஅரண் என்றுஉரைக்கும் நூல். 743

Tall and stout, tough and strong should fort-walls be, state the rules.

சிறுகாப்பின் பேரிடத்தது ஆகி உறுபகை
ஊக்கம் அழிப்பது அரண். 744

Mighty big fortress with dents none thwarts a fond assailant soon.

கொளற்குஅரிதாய்க் கொண்டகூழ்த்து ஆகி அகத்தார்
நிலைக்குஎளிதாம் நீரது அரண். 745

Hard is a fort to capture that backs up well the forces within.

எல்லாப் பொருளும் உடைத்தாய் இடத்துஉதவும்
நல்லாள் உடையது அரண். 746

A furnished fort well equipped can holda legion.

முற்றியும் முற்றாது எறிந்தும் அறைப்படுத்தும்
பற்றற்கு அரியது அரண். 747

No mines, no siege, nor no storming can batter a fort well held.

முற்றுஆற்றி முற்றி யவரையும் பற்றுஆற்றிப்
பற்றியார் வெல்வது அரண். 748

Apparently taken, a fort by surprise can ambush and finish the foe.

முனைமுகத்து மாற்றலர் சாய வினைமுகத்து
வீறுஎய்தி மாண்டது அரண். 749

A fort strategic with vigil of inmates bars the foes' advance in advance.

எனைமாட்சித்து ஆகியக் கண்ணும் வினைமாட்சி
இல்லார்கண் இல்லது அரண். 750

Minus active battalions, even a fort with strategies, succumbs to pressure.

76. பொருள் செயல்வகை
Earning Wealth

பொருள்அல் லவரைப் பொருளாகச் செய்யும்
பொருள்அல்லது இல்லை பொருள். 751

All mock at the poor but aggrandize the rich.

இல்லாரை எல்லாரும் எள்ளுவர் செல்வரை
எல்லாரும் செய்வர் சிறப்பு. 752

All mock at the poorbut aggrandize the rich.

பொருள்என்னும் பொய்யா விளக்கம் இருள்அறுக்கும்
எண்ணிய தேயத்துச் சென்று. 753

Lamp ever ready is wealth to dispel the dark of hostile zone.

அறன்ஈனும் இன்பமும் ஈ.னும் திறன்அறிந்து
தீதுஇன்றி வந்த பொருள். 754

Well got wealth through spotless meansgrants virtue and mirth.

அருளொடும் அன்பொடும் வாராப் பொருள்ஆக்கம்
புல்லார் புரள விடல். 755

Wealth attained through ruthless waysnever should be entertained.

உறுபொருளும் உல்கு பொருளும்தன் ஒன்னார்த்
தெறுபொருளும் வேந்தன் பொருள். 756

Unowned things, tributes and takeovers go to King's custody.

அருள்என்னும் அன்புஈன் குழவி பொருள்என்னும்
செல்வச் செவிலியால் உண்டு. 757

Wealth nurses and suckles the love-born Mercy babe.

குன்றுஏறி யானைப்போர் கண்டற்றால் தன்கைத்துஒன்று
உண்டாகச் செய்வான் வினை. 758

Manoeuvres of the wealthy resembleelephant fights viewed from a hill.

செய்க பொருளைச் செறுநர் செருக்குஅறுக்கும்
எஃகுஅதனின் கூரியது இல். 759

Wealth heaped is weapon sharp to quell a haughty foe.

ஒண்பொருள் காழ்ப்ப இயற்றியார்க்கு எண்பொருள்
ஏனை இரண்டும் ஒருங்கு. 760

Wheeling wealth haloed by rightsdraw other two, love plus virtue.

77. படை மாட்சி
Excellence of Army

உறுப்புஅமைந்து ஊறுஅஞ்சா வெல்படை வேந்தன்
வெறுக்கையுள் எல்லாம் தலை. 761

Fearless Four Square army is forte and fortune to the king.

உலைவிடத்து ஊறுஅஞ்சா வன்கண் தொலைவிடத்துத்
தொல்படைக்கு அல்லால் அரிது. 762

Seasoned forces of Valour give cover to the King in crisis despite damage.

ஒலித்தக்கால் என்னாம் உவரி எலிப்பகை
நாகம் உயிர்ப்பக் கெடும். 763

Like roaring sea rats may rush; but a cobra's hiss can kill all their will.

அழிவுஇன்று அறைபோகாது ஆகி வழிவந்த
வன்கண் அதுவே படை. 764

Loyal troops trained to brave, desert never their detachment.

கூற்றுஉடன்று மேல்வரினும் கூடி எதிர்நிற்கும்
ஆற்றல் அதுவே படை. 765

All set army defy even Yama if and when encountered.

மறம்மானம் மாண்ட வழிச்செலவு தேற்றம்
எனநான்கே ஏமம் படைக்கு. 766

Valour, acclaim, service and trust are core requisites to shield an army.

தார்தாங்கிச் செல்வது தானை தலைவந்த
போர்தாங்கும் தன்மை அறிந்து. 767

Stand up and foil the foes' flash strike as if in reflex an army does.

அடல்தகையும் ஆற்றலும் இல்எனினும் தானை
படைத்தகையால் பாடு பெறும். 768

Endurance tried, manoeuvres failing, still an army can scare by show!

சிறுமையும் செல்லாத் துனியும் வறுமையும்
இல்லாயின் வெல்லும் படை. 769

Deserting never for want of strength can an army win all assailants still.

நிலைமக்கள் சால உடைத்துஎனினும் தானை
தலைமக்கள் இல்வழி இல். 770

Legions of warmen, but no marshals, an army such suffer and either.

78. படைச் செருக்கு

Pride of Army

என்ஐமுன் நில்லன்மின் தெவ்விர் பலர்என்ஐ
முன்நின்று கல்நின் றவர். 771

Foes perish in my general's front. Whoever dared stood petrified.

கான முயல்எய்த அம்பினில் யானை
பிழைத்தவேல் ஏந்தல் இனிது. 772

Spear hurled at an elephant is keener than a dart to pink a hare.

பேராண்மை என்ப தறுகண்ஒன்று உற்றக்கால்
ஊராண்மை மற்றுஅதன் எஃகு. 773

Valour is virile in war for sure; surer still is Red Cross in distress.

கைவேல் களிற்றொடு போக்கி வருபவன்
மெய்வேல் பறியா நகும். 774

Disarmed after spearing a tusker, draws one out, the hit hero to bleed bravely.

விழித்தகண் வேல்கொண்டு எறிய அழித்துஇமைப்பின்
ஒட்டுஅன்றோ வன்க ணவர்க்கு. 775

Mere wink at a spear hurled at is but a menacing retreat sheer.

விழுப்புண் படாதநாள் எல்லாம் வழுக்கினுள்
வைக்கும்தன் நாளை எடுத்து. 776

Days without war wounds are too lean to a hero brave.

சுழலும் இசைவேண்டி வேண்டா உயிரார்
கழல்யாப்புக் காரிகை நீர்த்து. 777

Life given up adorns a hero in fame, but not his anklet does.

உறின்உயிர் அஞ்சா மறவர் இறைவன்
செறினும்சீர் குன்றல் இலர். 778

Battle craze once unleashed, heroes can't be held back even by King.

இழைத்தது இகவாமைச் சாவாரை யாரே
பிழைத்தது ஒறுக்கிற் பவர். 779

Can any hate one that pledged his life for ultimate cause?

புரந்தார்கண் நீர்மல்கச் சாகிற்பின் சாக்காடு
இரந்துகோள் தக்கது உடைத்து. 780

Heroes die, and Rulers cry tears of gratitude in homage.

79. நட்பு
Friendship

செயற்குஅரிய யாவுள நட்பின் அதுபோல்
வினைக்குஅரிய யாவுள காப்பு. 781

Is there any dearer than friendship, a tough cover for foe to tear through!

நிறைநீர நீரவர் கேண்மை பிறைமதிப்
பின்நீர பேதையார் நட்பு. 782

Friendship choice waxes, but foolish wanes, full to nil.

நவில்தொறும் நூல்நயம் போலும் பயில்தொறும்
பண்புடை யாளர் தொடர்பு. 783

Noble like classics ever are friends to teach and delight.

நகுதல் பொருட்டுஅன்று நட்டல் மிகுதிக்கண்
மேற்சென்று இடித்தற் பொருட்டு. 784

Not fun is friendship for but to cross check and stand corrected.

புணர்ச்சி பழகுதல் வேண்டா உணர்ச்சிதான்
நட்பாம் கிழமை தரும். 785

No levity in friendship: what's called for is mutualness.

முகம்நக நட்பது நட்புஅன்று நெஞ்சத்து
அகம்நக நட்பது நட்பு. 786

Cosmetic smiles are facials to pass; cordial lasts in friendship true.

அழிவின் அவைநீக்கி ஆறுஉய்த்து அழிவின்கண்
அல்லல் உழப்பதாம் நட்பு. 787

To ward off evil, show the right, and share in need are friendship's ways.

உடுக்கை இழந்தவன் கைபோல ஆங்கே
இடுக்கண் களைவதாம் நட்பு. 788

As arms rush to hold slipping clothes should a friend serve in need.

நட்பிற்கு வீற்றிருக்கை யாதுஎனின் கொட்புஇன்றி
ஒல்லும்வாய் ஊன்றும் நிலை. 789

Steadfast friendship shall help foster virtue and weal.

இனையர் இவர்எமக்கு இன்னம்யாம் என்று
புனையினும் புல்லென்னும் நட்பு. 790

Mean it's to flatter often telling: he and me are friendly, see.

80. நட்பாராய்தல்
Choosing Friends

நாடாது நட்டலின் கேடுஇல்லை நட்டபின்
வீடுஇல்லை நட்புஆள் பவர்க்கு. 791

Nothing naughtier than fast friends, for once made with forsake you can't.

ஆய்ந்துஆய்ந்து கொள்ளாதான் கேண்மை கடைமுறை
தான்சாம் துயரம் தரும். 792

Thoughtless friendship at length brings all to naught.

குணனும் குடிமையும் குற்றமும் குன்றா
இனனும் அறிந்தியாக்க நட்பு. 793

Take in a friend knowing his nature, culture, line and kin.

குடிப்பிறந்து தன்கண் பழிநாணு வானைக்
கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும் நட்பு. 794

Born scrupulous is safe to be friends with at all cost.

அழச்சொல்லி அல்லது இடித்து வழக்குஅறிய
வல்லார்நட்பு ஆய்ந்து கொளல். 795

Find one to confide in that may rebuke and route you safe when off the track.

கேட்டினும் உண்டுஓர் உறுதி கிளைஞரை
நீட்டி அளப்பதுஓர் கோல். 796

In adverse time you find it easy to assure how good a friend is one.

ஊதியம் என்பது ஒருவற்குப் பேதையார்
கேண்மை ஒரீஇ விடல். 797

Sure it pays to sever from a company of fools.

உள்ளற்க உள்ளம் சிறுகுவ கொள்ளற்க
அல்லற்கண் ஆற்றுஅறுப்பார் நட்பு. 798

Shun any that cheer up not; also shun them that shun you in need.

கெடுங்காலைக் கைவிடுவார் கேண்மை அடுங்காலை
உள்ளினும் உள்ளம் சுடும் 799

Even a vague thought of betrayed kills faster than death itself.

மருவுக மாசுஅற்றார் கேண்மைஒன்று ஈத்தும்
ஒருவுக ஒப்பிலார் நட்பு. 800

Entertain friends pure and true; keep off the rest though needed.

81. பழைமை
Old Friends

பழைமை எனப்படுவது யாதுஎனின் யாதும்
கிழமையைக் கீழ்ந்திடா நட்பு. 801

Time tested friendship favours liberties taken and given.

நட்பிற்கு உறுப்புக் கெழுதகைமை மற்றுஅதற்கு
உப்பாதல் சான்றோர் கடன். 802

Soulful are intimacy rights sweet to the wise.

பழகிய நட்புஎவன் செய்யும் கெழுதகைமை
செய்தாங்கு அமையாக் கடை. 803

Reciprocal is intimacy to ease or please on its own.

விழைதகையான் வேண்டி இருப்பர் கெழுதகையான்
கேளாது நட்டார் செயின். 804

Whatever done across, is the pleasure of the intimate wise.

பேதைமை ஒன்றோ பெருங்கிழமை என்றுஉணர்க
நோதக்க நட்டார் செயின். 805

If ever time old friends fail, it is by due claim or oversight.

எல்லைக்கண் நின்றார் துறவார் தொலைவிடத்தும்
தொல்லைக்கண் நின்றார் தொடர்பு. 806

In long kept friendship, unknown is hurt or harm.

அழிவந்த செய்யினும் அன்புஅறார் அன்பின்
வழிவந்த கேண்மை யவர். 807

Friends of old give up not though they fail or faulted.

கேள்இழுக்கம் கேளாக் கெழுதகைமை வல்லார்க்கு
நாள்இழுக்கம் நட்டார் செயின். 808

Tell-tale friends invite a warm day to spoil in friend's privilege.

கெடாஅ வழிவந்த கேண்மையார் கேண்மை
விடாஅர் விழையும் உலகு. 809

Loyal world loves the enduring onesin friendship firm.

விழையார் விழையப் படுப பழையார்கண்
பண்பின் தலைப்பிரியா தார். 810

Foes hail those even that forsake not a faulting friend.

82. தீ நட்பு
Bad Friendship

பருகுவார் போலினும் பண்பிலார் கேண்மை
பெருகலின் குன்றல் இனிது. 811

Love envious seeming good may better die than feed on.

உறின்நட்டு அறின்ஒரூஉம் ஒப்புஇலார் கேண்மை
பெறினும் இழப்பினும் என். 812

Why need a friendship tended for gains or losses in either case!

உறுவது சீர்தூக்கும் நட்பும் பெறுவது
கொள்வாரும் கள்வரும் நேர். 813

Guided or canny friends are a stock of cheats and harlots.

அமர்அகத்து ஆற்றுஅறுக்கும் கல்லாமா அன்னார்
தமரின் தனிமை தலை. 814

Keep off such friends that liken horses unruly in battle-field.

செய்துஏமம் சாராச் சிறியவர் புன்கேண்மை
எய்தலின் எய்தாமை நன்று. 815

Ban the base and mean that ditch you in dire need.

பேதை பெருங்கெழீஇ நட்பின் அறிவுடையார்
ஏதுஇன்மை கோடி உறும். 816

A wiser foe is trillion worth than a feigning fool's friendship.

நகைவகையர் ஆகிய நட்பின் பகைவரால்
பத்தடுத்த கோடி உறும். 817

Carping foes are crore times safer than jokers that clown the life.

ஒல்லும் கருமம் உடற்று பவர்கேண்மை
சொல்லாடார் சோர விடல். 818

Ignore the goody goody who can but don't, you in need.

கனவினும் இன்னாது மன்னோ வினைவேறு
சொல்வேறு பட்டார் தொடர்பு. 819

Such that swear on you, but swerve soon disturb even dreams.

எனைத்தும் குறுகுதல் ஓம்பல் மனைக்கெழீஇ
மன்றில் பழிப்பார் தொடர்பு. 820

Beware the one that sides when alone, but slashes you in public.

83. கூடா நட்பு
False Friendship

சீரிடம் காணின் எறிதற்குப் பட்டடை
நேரா நிரந்தவர் நட்பு. 821

Fake friends anvil like are unsafe for the credulous to get beaten!

இனம்போன்று இனம்அல்லார் கேண்மை மகளிர்
மனம்போல வேறு படும். 822

Pseudo cads often dupe as fickle dames' whoring hearts!

பலநல்ல கற்றக் கடைத்தும் மனநல்லர்
ஆகுதல் மாணார்க்கு அரிது. 823

Seldom foes however read are friends with in good faith!

முகத்தின் இனிய நகாஅ அகத்துஇன்னா
வஞ்சரை அஞ்சப் படும். 824

Fear the cosmetic smiles of the uncordial deceitful to the core!

மனத்தின் அமையா தவரை எனைத்துஒன்றும்
சொல்லினால் தேறற்பாற்று அன்று. 825

Believe never the bickering hearts that lip-serve words of promise!

நட்டார்போல் நல்லவை சொல்லினும் ஒட்டார்சொல்
ஒல்லை உணரப் படும். 826

Foes though harangue in affable terms, betray soon their inner cunning.

சொல்வணக்கம் ஒன்னார்கண் கொள்ளற்க வில்வணக்கம்
தீங்கு குறித்தமை யான். 827

Polite word of a foe is arched bow and arrow ready to shoot!

தொழுதகை உள்ளும் படைஒடுங்கும் ஒன்னார்
அழுதகண் ணீரும் அனைத்து. 828

A cutlass may lurk in folded arms as trump to play on in foes' tears!

மிகச்செய்து தம்எள்ளு வாரை நகச்செய்து
நட்பினுள் சாப்புல்லல் பாற்று. 829

Isn't it strategy to flatter on face with a foul heart scheming against!

பகைநட்பாம் காலம் வருங்கால் முகம்நட்டு
அகநட்பு ஒரீஇ விடல். 830

When foes affect love, better, affect in turn, smiling on!

84. பேதைமை
Folly

பேதைமை என்பதுஒன்று யாதுஎனின் ஏதம்கொண்டு
ஊதியம் போக விடல். 831

Tomfoolery invites ruin and all good exit for good!

பேதைமையுள் எல்லாம் பேதைமை காதன்மை
கையல்ல தன்கண் செயல். 832

Arch folly dates and sites on the forbidden thing!

நாணாமை நாடாமை நார்இன்மை யாதுஒன்றும்
பேணாமை பேதை தொழில். 833

Shameless apathy, callous hunch, severe aversion fashions a fool!

ஓதி உணர்ந்தும் பிறர்க்குஉரைத்தும் தான்அடங்காப்
பேதையின் பேதையார் இல். 834

None worse than one very well reads proud to preach, never to practise!

ஒருமைச் செயல்ஆற்றும் பேதை எழுமையும்
தான்புக்கு அழுந்தும் அளறு. 835

Hell prone is fool's very birth to bog him in all seven to come!

பொய்படும் ஒன்றோ புனைபூணும் கையறியாப்
பேதை வினைமேற் கொளின். 836

Undone is a foolish undertaking, also the undertaker!

ஏதிலார் ஆரத் தமர்பசிப்பர் பேதை
பெருஞ்செல்வம் உற்றக் கடை. 837

Fool's fortune feeds the alien; neglecting the native great!

மையல் ஒருவன் களித்தற்றால் பேதைதன்
கையொன்று உடைமை பெறின். 838

A wealthy nitwit is one gone mad, drunk, and drowned!

பெரிதுஇனிது பேதையார் கேண்மை பிரிவின்கண்
பீழை தருவதுஒன்று இல். 839

Qualm free are fools zanies for their crowding and parting little matter!

கழாஅக்கால் பள்ளியுள் வைத்தற்றால் சான்றோர்
குழாஅத்துப் பேதை புகல். 840

A fool's entry in an academy likens a filthy foot upon a fine couch!

85. புல்லறிவாண்மை
Silly mindedness

அறிவின்மை இன்மையுள் இன்மை பிறிதின்மை
இன்மையா வையாது உலகு. 841

The direst dearth is want in wisdom; others little famish the world.

அறிவிலான் நெஞ்சுஉவந்து ஈதல் பிறிதுயாதும்
இல்லை பெறுவான் தவம். 842

Unwise give, take the wise; solely, the take is to the credit of the wise!

அறிவிலார் தாம்தம்மைப் பீழிக்கும் பீழை
செறுவார்க்கும் செய்தல் அரிது. 843

Out of silly mindedness a fool does self-defeat; even the foes cannot do so.

வெண்மை எனப்படுவது யாதெனின் ஒண்மை
உடையம்யாம் என்னும் செருக்கு. 844

The proud conceited prate loudin vain: they alone are wise!

கல்லாத மேற்கொண்டு ஒழுகல் கசடுஅற
வல்லதூஉம் ஐயம் தரும். 845

Claims of fools to wisdom breed gadding doubts over learning true.

அற்றம் மறைத்தலோ புல்லறிவு தம்வயின்
குற்றம் மறையா வழி. 846

Naked folly is uncomely for faults can't be covered or hid!

அருமறை சோரும் அறிவிலான் செய்யும்
பெருமிறை தானே தனக்கு. 847

Blind to lore the conceited mortally injure themselves , alas!

ஏவவும் செய்கலான் தான்தேறான் அவ்வுயிர்
போஒம் அளவும்ஓர் நோய். 848

Fools neither learn nor heed the learned; but burden Earth till they depart!

காணாதான் காட்டுவான் தான்காணான் காணாதான்
கண்டானாம் தான்கண்ட வாறு. 849

Fool tutoring a fool is fool of a fool; so blind conceited, wise,he believes blindly!

உலகத்தார் உண்டுஎன்பது இல்என்பான் வையத்து
அலகையா வைக்கப் படும். 850

When World proclaims YES, a fool howls a NO; thus yells he, a demon on Earth!

86. இகல்
Malice

இகல்என்ப எல்லா உயிர்க்கும் பகல்என்னும்
பண்பின்மை பாரிக்கும் நோய். 851

Malice plagued creatures god issected to get killed.

பகல்கருதிப் பற்றா செயினும் இகல்கருதி
இன்னாசெய் யாமை தலை. 852

If hate cuts, to abate, be pacificed, heed it not!

இகல்என்னும் எவ்வநோய் நீக்கின் தவல்இல்லாத்
தாவில் விளக்கம் தரும். 853

Whoever cures hate invites lasting love.

இன்பத்துள் இன்பம் பயக்கும் இகல்என்னும்
துன்பத்துள் துன்பம் கெடின். 854

As worst malice draws to a close jumps joy of joys.

இகல்எதிர் சாய்ந்துஒழுக வல்லாரை யாரே
மிகல்ஊக்கும் தன்மை யவர். 855

Would any hate or harm one hatelessever at heart?

இகலின் மிகல்இனிது என்பவன் வாழ்க்கை
தவலும் கெடலும் நணித்து. 856

For the mad malice struck, no weal or life is there in sanction.

மிகல்மேவல் மெய்ப்பொருள் காணார் இகல்மேவல்
இன்னா அறிவி னவர். 857

Hate-bred verdicts seldom bear scripture-codes of verity.

இகலிற்கு எதிர்சாய்தல் ஆக்கம் அதனை
மிகல்ஊக்கின் ஊக்குமாம் கேடு. 858

Halt all hate, there's blessing; if you don't, only blight!

இகல்காணான் ஆக்கம் வருங்கால் அதனை
மிகல்காணும் கேடு தரற்கு. 859

Hate, declined, you prosper; entertained, you decline!

இகலான்ஆம் இன்னாத எல்லாம் நகலான்ஆம்
நன்னயம் என்னும் செருக்கு. 860

Evils are issues of Hate; Virtues good, of Love!

87. பகை மாட்சி

Merits of Enmity

வலியார்க்கு மாறுஏற்றல் ஓம்புக ஓம்பா
மெலியார்மேல் மேக பகை. 861

Skirt the strong foe. Angle the weak one.

அன்பிலன் ஆன்ற துணையிலன் தான்துவ்வான்
என்பரியும் ஏதிலான் துப்பு. 862

Unallied, unpacked, un-daring, can any face a strike!

அஞ்சும் அறியான் அமைவிலன் ஈகலான்
தஞ்சம் எளியன் பகைக்கு. 863

Tame, stupid, unsocial, niggardly are pleasant fodder to foes.

நீங்கான் வெகுளி நிறையிலன் எஞ்ஞான்றும்
யாங்கணும் யார்க்கும் எளிது. 864

Frank and angry are falling preyto any, anywhere, any-time.

வழிநோக்கான் வாய்ப்பன செய்யான் பழிநோக்கான்
பண்பிலன் பற்றார்க்கு இனிது. 865

Shameless, negligent, erring foolsare plums to foe's catch.

காணாச் சினத்தான் கழிபெருங் காமத்தான்
பேணாமை பேணப் படும். 866

Fury blind and lust amuck list one in easy hit.

கொடுத்துங் கொளல்வேண்டும் மன்ற அடுத்திருந்து
மாணாத செய்வான் பகை. 867

Charge him that fights ill and fares worse in front, to win.

குணன்இலனாய்க் குற்றம் பலவாயின் மாற்றார்க்கு
இனன்இலனாம் ஏமாப்பு உடைத்து. 868

Friendless, faulty, favourless, one provides for his foe..

செறுவார்க்குச் சேண்இகவா இன்பம் அறிவிலா
அஞ்சும் பகைவர்ப் பெறின். 869

Fool of a foe, coward to the core is comely victim for the victor.

கல்லான் வெகுளும் சிறுபொருள் எஞ்ஞான்றும்
ஒல்லானை ஒல்லாது ஒளி. 870

Scoring zero over a fool, falls one from all esteem.

88. பகைத்திறம் தெரிதல்
Assessing the power of Enmity

பகைஎன்னும் பண்பில் அதனை ஒருவன்
நகையேயும் வேண்டற்பாற்று அன்று. 871

Enmity is no fun to bed allied with.

வில்ஏர் உழவர் பகைகொளினும் கொள்ளற்க
சொல்ஏர் உழவர் பகை. 872

Tilt sword at bowman if you will, not at Pen, the Great Plough!

ஏமுற் றவரினும் ஏழை தமியனாய்ப்
பல்லார் பகைகொள் பவன். 873

More left out than is one, alone, versus many a foe.

பகைநட்பாக் கொண்டுஒழுகும் பண்புடை யாளன்
தகைமைக்கண் தங்கிற்று உலகு. 874

Realm is secure if the Ruler converts foes into friends.

தன்துணை இன்றால் பகைஇரண்டால் தான்ஒருவன்
இன்துணையாக் கொள்கஅவற்றின் ஒன்று. 875

Two if strike when alone, safe to draw one to your fold.

தேறினும் தேறா விடினும் அழிவின்கண்
தேறான் பகாஅன் விடல். 876

Foe knows you all or not, keep him dangling for your say!

நோவற்க நொந்தது அறியார்க்கு மேவற்க
மென்மை பகைவர் அகத்து. 877

Woes you share not with allies; nor simple gambits with a foe.

வகைஅறிந்து தன்செய்து தன்காப்ப மாயும்
பகைவர்கண் பட்ட செருக்கு. 878

Plan, guard, fortify aheadto frustrate foe's hope.

இளைதாக முள்மரம் கொல்க களையுநர்
கைகொல்லும் காழ்த்த இடத்து. 879

Uproot thorn in sprout, lest it might grow to uproot you!

உயிர்ப்ப உளர்அல்லர் மன்ற செயிர்ப்பவர்
செம்மல் சிதைக்கலா தார். 880

The hurt foe must lose morale; if not, he may havoc your breath.

89. உட்பகை
The Enemy Within

நிழல்நீரும் இன்னாத இன்னா தமர்நீரும்
இன்னாவாம் இன்னா செயின். 881

Water and shelter defiled are unsafeas cozene kin.

வாள்போல் பகைவரை அஞ்சற்க அஞ்சுக
கேள்போல் பகைவர் தொடர்பு. 882

Brave an armed foe, but beware the pseudo friend.

உட்பகை அஞ்சித்தற் காக்க உலைவிடத்து
மண்பகையின் மாணத் தெறும். 883

Cuthroat within, beware! For like potter's file cut he might!

மனம்மாணா உட்பகை தோன்றின் இனம்மாணா
ஏதம் பலவும் தரும். 884

Dissent hid hatch evil to split evena House Royal.

உறல்முறையான் உட்பகை தோன்றின் இறல்முறையான்
ஏதம் பலவும் தரும். 885

Kin's hate within walls may turn fatal to pull down all!

ஒன்றாமை ஒன்றியார் கண்படின் எஞ்ஞான்றும்
பொன்றாமை ஒன்றல் அரிது. 886

Schism in Royal Hold leads but to plot and death!

செப்பின் புணர்ச்சிபோல் கூடினும் கூடாதே
உட்பகை உற்ற குடி. 887

A house divided like lid and vial, though a set does fall out!

அரம்பொருத பொன்போலத் தேயும் உரம்பொருது
உட்பகை உற்ற குடி. 888

Foes in a House strong though, make it fall as iron filed out.

எட்பகவு அன்ன சிறுமைத்தே ஆயினும்
உட்பகை உள்ளதாம் கேடு. 889

Enmity within is a tiny seed viable of fatal fall out to follow, sure!

உடம்பாடு இலாதவர் வாழ்க்கை குடங்கருள்
பாம்போடு உடனுறைந் தற்று. 890

To deal with a partner full of hate is to live in a place with cobra by!

90. பெரியாரைப் பிழையாமை
Irreverence

ஆற்றுவார் ஆற்றல் இகழாமை போற்றுவார்
போற்றலுள் எல்லாம் தலை. 891

The safest ethic to save the self is not to belittle the blessed greats.

பெரியாரைப் பேணாது ஒழுகின் பெரியாரால்
பேரா இடும்பை தரும். 892

Scoffing at the sages great draw lifelong curse from their silence.

கெடல்வேண்டின் கேளாது செய்க அடல்வேண்டின்
ஆற்று பவர்கண் இழுக்கு. 893

To jibe at one mighty great is to invoke woe and peril.

கூற்றத்தைக் கையால் விளித்தற்றால் ஆற்றுவார்க்கு
ஆற்றாதார் இன்னா செயல். 894

Taunting the mighty one of tapasis inviting a fateful end.

யாண்டுச்சென்று யாண்டும் உளர்ஆகார் வெந்துப்பின்
வேந்து செறப்பட் டவர். 895

Can one provoke a King and hide or escape orders of dispatch!

எரியால் சுடப்படினும் உய்வுஉண்டாம் உய்யார்
பெரியார்ப் பிழைத்தொழுகு வார். 896

Fires one may pass through unhurt, not the wrath of a wronged sage!

வகைமாண்ட வாழ்க்கையும் வான்பொருளும் என்ஆம்
தகைமாண்ட தக்கார் செறின். 897

Pelf and pomp perish in no time, once one incurs a Sage's curse!

குன்றுஅன்னார் குன்ற மதிப்பிற் குடியொடு
நின்றுஅன்னார் மாய்வர் நிலத்து. 898

A spurned sage by a word may root out one's whole line!

ஏந்திய கொள்கையார் சீறின் இடைமுரிந்து
வேந்தனும் வேந்து கெடும். 899

A disturbed ascetic wrath annuls the Sovereign rule.

இறந்துஅமைந்த சார்புஉடையர் ஆயினும் உய்யார்
சிறந்துஅமைந்த சீரார் செறின். 900

Wealthy though one be, were he to rouse a Sage, curses spare him not.

91. பெண்வழிச் சேறல்

Being Henpecked

மனைவிழைவார் மாண்பயன் எய்தார் வினைவிழைவார்
வேண்டாப் பொருளும் அது. 901

Wives held high over much hinder all virtuous deeds.

பேணாது பெண்விழைவான் ஆக்கம் பெரியதுஓர்
நாணாக நாணுத் தரும். 902

Shirking duty, the uxorious go crest fallen despite standing.

இல்லாள்கண் தாழ்ந்த இயல்புஇன்மை எஞ்ஞான்றும்
நல்லாருள் நாணுத் தரும். 903

Petty giving in to wife shames one in the gentle throng.

மனையாளை அஞ்சும் மறுமை இலாளன்
வினைஆண்மை வீறுஎய்தல் இன்று. 904

In dread of woman is the man far from good in births ahead.

இல்லாளை அஞ்சுவான் அஞ்சுமற்று எஞ்ஞான்றும்
நல்லார்க்கு நல்ல செயல். 905

Counting on wife's word little can one do good to the good.

இமையாரின் வாழினும் பாடுஇலரே இல்லாள்
அமையார்தோள் அஞ்சு பவர். 906

Fond of wife's lithe arms in fear one may live but lives low.

பெண்ஏவல் செய்துஒழுகும் ஆண்மையின் நாணுடைப்
பெண்ணே பெருமை உடைத்து. 907

Better a woman reticent than a man be at spouse's feet.

நட்டார் குறைமுடியார் நன்றுஆற்றார் நன்னுதலாள்
பெட்டாங்கு ஒழுகு பவர். 908

A husband love-mad of wife's face sees no friends nor virtues to attend.

அறவினையும் ஆன்ற பொருளும் பிறவினையும்
பெண்ஏவல் செய்வார்கண் இல். 909

Love, Wealth and Virtue are shut to the henpecked weak.

எண்சேர்ந்த நெஞ்சத்து இடனுடையார்க்கு எஞ்ஞான்றும்
பெண்சேர்ந்தாம் பேதைமை இல். 910

Never by uxory is one cowed if stubborn and powerful were he to act.

92. வரைவின் மகளிர்
Prostitutes

அன்பின் விழையார் பொருள்விழையும் ஆய்தொடியார்
இன்சொல் இழுக்குத் தரும். 911

Words of a jewelled prostitute are loveless cunning breeding woe.

பயன்தூக்கிப் பண்புஉரைக்கும் பண்புஇல் மகளிர்
நயன்தூக்கி நள்ளா விடல். 912

Shun the low down women looking cultured with a foul plan.

பொருட்பெண்டிர் பொய்ம்மை முயக்கம் இருட்டறையில்
ஏதில் பிணந்தழீஇ அற்று. 913

A harlot's is a fake hug for lucre doing a corpse in dark for cash.

பொருட்பொருளார் புன்னலம் தோயார் அருட்பொருள்
ஆயும் அறிவி னவர். 914

The Graceful think never on trading prostitutes after cash.

பொதுநலத்தார் புன்னலந் தோயார் மதிநலத்தின்
மாண்ட அறிவி னவர். 915

The wise are averse to the harlotry cashing flesh and charms.

தந்நலம் பாரிப்பார் தோயார் தகைசெருக்கிப்
புன்னலம் பாரிப்பார் தோள். 916

Saner greats touch never such that sell their charms for money sake.

நிறைநெஞ்சம் இல்லவர் தோய்வர் பிறநெஞ்சின்
பேணிப் புணர்பவர் தோள். 917

The deprave may love women that hire their flesh for wealth!

ஆயும் அறிவினர் அல்லார்க்கு அணங்குஎன்ப
மாய மகளிர் முயக்கு. 918

A heartless hug is luring show to trap the undiscerning weak.

வரைவுஇலா மாண்இழையார் மென்தோள் புரைஇலாப்
பூரியர்கள் ஆழும் அளறு. 919

Amoral women's arms are infernal bog pit for the low to wallow.

இருமனப் பெண்டிரும் கள்ளும் கவறும்
திருநீக்கப் பட்டார் தொடர்பு. 920

Wanton wiles, wine and gamble are banes banned by Dame Fortune!

93. கள் உண்ணாமை

Not Consuming Liquor

உட்கப் படாஅர் ஒளியிழப்பர் எஞ்ஞான்றும்
கள்காதல் கொண்டொழுகு வார். 921

Can a drunkard chase a foe for ever declines his status!

உண்ணற்க கள்ளை உணில்உண்க சான்றோரான்
எண்ணப் படவேண்டா தார். 922

Never drink, but drink you may, if you mind not what the wise may think!

ஈன்றாள் முகத்தேயும் இன்னாதால் என்மற்றுச்
சான்றோர் முகத்துக் களி. 923

The drunkard annoys his mother, how much more does he the great!

நாண்என்னும் நல்லாள் புறங்கொடுக்கும் கள்என்னும்
பேணாப் பெருங்குற்றத் தார்க்கு. 924

Lady Shame is ashamed of the dire drunken lot!

கையறி யாமை உடைத்தே பொருள்கொடுத்து
மெய்யறி யாமை கொளல். 925

Staking sanity and feel for a cup is but sorry ignorance to the core!

துஞ்சினார் செத்தாரின் வேறுஅல்லர் எஞ்ஞான்றும்
நஞ்சுண்பார் கள்உண் பவர். 926

In sleep deep dead all look; so are drunk in poisoned swoon !

உள்ளொற்றி உள்ளூர் நகப்படுவர் எஞ்ஞான்றும்
கள்ளொற்றிக் கண்சாய் பவர். 927

Stealthy drunkards with eyes dizzy are townspeople's laughing stock.

களித்துஅறியேன் என்பது கைவிடுக நெஞ்சத்து
ஒளித்ததூஉம் ஆங்கே மிகும். 928

Never swear " Never I drink"; the beating heart betrays you.

களித்தானைக் காரணம் காட்டுதல் கீழ்நீர்க்
குளித்தானைத் தீத்துரீஇ அற்று. 929

To put sense into a drunkard is to search one in watery grave with a flaming torch!

கள்ளுண்ணாப் போழ்தில் களித்தானைக் காணுங்கால்
உள்ளான்கொல் உண்டதன் சோர்வு. 930

The drunk seen, revulses the sober to learn drowned was he when in rounds!

94. சூது
Gambling

வேண்டற்க வென்றிடினும் சூதினை வென்றதூஉம்
தூண்டிற்பொன் மீன்விழுங்கி அற்று. 931

Gamble never for chancy win as fish gets angled in baited hook

ஒன்றுஎய்தி நூறுஇழக்கும் சூதர்க்கும் உண்டாம்கொல்
நன்றுஎய்தி வாழ்வதுஓர் ஆறு. 932

For a gambler loosing centum for a single is there scope of life with hope of good?

உருள்ஆயம் ஓவாது கூறின் பொருள்ஆயம்
போஒய்ப் புறமே படும். 933

Roll in dicing all the time, coffers of savings roll out to foes

சிறுமை பலசெய்து சீர்அழிக்கும் சூதின்
வறுமை தருவதுஒன்று இல். 934

Naught else is meaner than gambling to afflicts with penury, misery and blasphemy

கவறும் கழகமும் கையும் தருக்கி
இவறியார் இல்லாகி யார். 935

Forsaken are they that forsack not the dice,Parquet and shy of throw! Damned are they that forsake not the dice, parquet and shy of throw

அகடுஆரார் அல்லல் உழப்பர் சூதுஎன்னும்
முகடியால் மூடப்பட் டார். 936

Such seized by weird dice of misfortune, shall be diced to starved on earth, and to throes in the pit of hell

பழகிய செல்வமும் பண்பும் கெடுக்கும்
கழகத்துக் காலை புகின். 937

Inheritance and extraction are undone if time is hacked on gamble ground

பொருள்கெடுத்துப் பொய்மேற் கொளீஇ அருள்கெடுத்து
அல்லல் உழப்பிக்கும் சூது. 938

Wanes wealth, triumphs lie, declines grace, plagues woe as dicing strikes

உடைசெல்வம் ஊண்ஒளி கல்விஎன்று ஐந்தும்
அடையாவாம் ஆயங் கொளின். 939

Apparel, regalia, feast, glory and knowledge all are lost if ruler gambles away

இழத்தொறூஉம் காதலிக்கும் சூதேபோல் துன்பம்
உழத்தொறூஉம் காதற்று உயிர். 940

Life by flesh is snared by as gambler by vice dispite loss and death

95. மருந்து
Medicine

மிகினும் குறையினும் நோய்செய்யும் நூலோர்
வளிமுதலா எண்ணிய மூன்று. 941

The well read declare three concomitants, breath of wind on, if rise or fall short, would ail

மருந்துஎன வேண்டாவாம் யாக்கைக்கு அருந்தியது
அற்றது போற்றி உணின். 942

Fast and eat in right appetite, know philtre needed for coils of flesh

அற்றால் அளவறிந்து உண்க அஃதுஉடம்பு
பெற்றான் நெடிதுஉய்க்கும் ஆறு. 943

If eat one may in measure meet fruitful long life is ones gain

அற்றது அறிந்து கடைப்பிடித்து மாறுஅல்ல
துய்க்க துவரப் பசித்து. 944

Digest well, eat when hungry, the food good that best agree

மாறுபாடு இல்லாத உண்டி மறுத்துஉண்ணின்
ஊறுபாடு இல்லை உயிர்க்கு. 945

Measured eat never stale wards off all ailments

இழிவுஅறிந்து உண்பான்கண் இன்பம்போல் நிற்கும்
கழிபேர் இரையான்கண் நோய். 946

Health Guards the abstemious, ailment sickens the gluttonous

தீஅளவு அன்றித் தெரியான் பெரிதுஉண்ணின்
நோய்அளவு இன்றிப் படும். 947

Many ills attend on him that in excess eats

நோய்நாடி நோய்முதல் நாடி அதுதணிக்கும்
வாய்நாடி வாய்ப்பச் செயல். 948

Know the disease, trace the cause, treat in care time the cure, testingly

உற்றான் அளவும் பிணிஅளவும் காலமும்
கற்றான் கருதிச் செயல். 949

May the expert treat reckoning the sick,the sickness and season due

உற்றவன் தீர்ப்பான் மருந்துஉழைச் செல்வான்என்று
அப்பால்நால் கூற்றே மருந்து. 950

Physician, potion, patient and lab support the tetrapod of Mr.Medicine

96. குடிமை
Lineage

இல்பிறந்தார் கண்அல்லது இல்லை இயல்பாகச்
செப்பமும் நாணும் ஒருங்கு. 951

Germane to beings born perfect are rectitude and reserve

ஒழுக்கமும் வாய்மையும் நாணும்இம் மூன்றும்
இழுக்கார் குடிப்பிறந் தார். 952

Never would the noble swerve from discipline, truth and restraint

நகைஈகை இன்சொல் இகழாமை நான்கும்
வகைஎன்ப வாய்மைக் குடிக்கு. 953

Smile, cordial compassion, sweet speech, nil disdain mark the great lineage

அடுக்கிய கோடி பெறினும் குடிப்பிறந்தார்
குன்றுவ செய்தல் இலர். 954

Nobody don't go unethical when pelf pops them up

வழங்குவது உள்வீழ்ந்தக் கண்ணும் பழங்குடி
பண்பின் தலைப்பிரிதல் இன்று. 955

Though by charity strained and tried the hoary noble prove steadfast

சலம்பற்றிச் சால்பில செய்யார் மாசுஅற்ற
குலம்பற்றி வாழ்தும்என் பார். 956

The mighty though fallen won't do things unbecoming of their flawless line

குடிப்பிறந்தார் கண்விளங்கும் குற்றம் விசும்பின்
மதிக்கண் மறுப்போல் உயர்ந்து. 957

Flaws in great line are viewed As silly smirks on moon sky high

நலத்தின்கண் நார்இன்மை தோன்றின் அவனைக்
குலத்தின்கண் ஐயப் படும். 958

If the great where seen short of love, the strand of their descent is suspect

நிலத்தில் கிடந்தமை கால்காட்டும் காட்டும்
குலத்திற் பிறந்தார்வாய்ச் சொல். 959

Sprout shows the soil, decorum defines the lineage

நலம்வேண்டின் நாண்உடைமை வேண்டும் குலம்வேண்டின்
வேண்டுக யார்க்கும் பணிவு. 960

Restraint fostest further good humility upholds the lofty line

97. மானம்

Honour

இன்றி அமையாச் சிறப்பின ஆயினும்
குன்ற வருப விடல். 961

Shun dire deeds albeit vital they seem

சீரினும் சீர்அல்ல செய்யாரே சீரொடு
பேராண்மை வேண்டு பவர். 962

They who court spotless fame fair,fame – sake, won't foul play things

பெருக்கத்து வேண்டும் பணிதல் சிறிய
சுருக்கத்து வேண்டும் உயர்வு. 963

Stay humble when prospering stand upright in depression

தலையின் இழிந்த மயிர்அனையர் மாந்தர்
நிலையின் இழிந்தக் கடை. 964

Humans debased shirvel up like fallen fur from head

குன்றின் அனையாரும் குன்றுவர் குன்றுவ
குன்றி அனைய செயின். 965

Fall low down hill high nobles, a single mean thing if they think

புகழ்இன்றால் புத்தேள்நாட்டு உய்யாதால் என்மற்று
இகழ்வார்பின் சென்று நிலை. 966

Earth and heaven discard them that fawn on the arrogant reviling lot

ஒட்டார்பின் சென்றுஒருவன் வாழ்தலின் அந்நிலையே
கெட்டான் எனப்படுதல் நன்று. 967

Than live on like a parasite in diginified haste, rather depart

மருந்தோமற்று ஊன்ஓம்பும் வாழ்க்கை பெருந்தகைமை
பீடழிய வந்த இடத்து. 968

What can save a life of flesh bereaved of honour guarding it

மயிர்நீப்பின் வாழாக் கவரிமா அன்னார்
உயிர்நீப்பர் மானம் வரின். 969

Yak die on hair loss, so die greats when honour theirs questioned

இளிவரின் வாழாத மானம் உடையார்
ஒளிதொழுது ஏத்தும் உலகு. 970

The greats greet the noble that choose not to live in ignominy

98. பெருமை
Greatness

ஒளிஒருவற்கு உள்ள வெறுக்கை இளியொருவற்கு
அஃதிறந்து வாழ்தும் எனல். 971

In rarer action glows ones zeal but in lassitude, he lazes about as brute

பிறப்புஒக்கும் எல்லா உயிர்க்கும் சிறப்புஒவ்வா
செய்தொழில் வேற்றுமை யான். 972

Beings get born by and large alike their multi specialities depend on deeds

மேல்இருந்தும் மேல்அல்லார் மேல்அல்லர் கீழ்இருந்தும்
கீழ்அல்லார் கீழஅல் லவர். 973

Great sans action great aren't great, nor are low low sans leanings low

ஒருமை மகளிரே போலப் பெருமையும்
தன்னைத்தான் கொண்டுஒழுகின் உண்டு. 974

As fidelity in maidens chaste is fame for one of self restraint

பெருமை உடையவர் ஆற்றுவார் ஆற்றின்
அருமை உடைய செயல். 975

The great achieve things dearer in despite of dearness undue

சிறியார் உணர்ச்சியுள் இல்லை பெரியாரைப்
பேணிக்கொள் வேம்என்னும் நோக்கு. 976

Never mature the mean in piety to take after the great

இறப்பே புரிந்த தொழிற்றுஆம் சிறப்பும்தான்
சீர்அல் லவர்கண் படின். 977

Greatness in excess thrust on the mean breed but defective hauteur

பணியுமாம் என்றும் பெருமை சிறுமை
அணியுமாம் தன்னை வியந்து. 978

Ever in submission stay the great; the mean strut in aggrandizement

பெருமை பெருமிதம் இன்மை சிறுமை
பெருமிதம் ஊர்ந்து விடல். 979

The great are never vain; the base are otherwise

அற்றம் மறைக்கும் பெருமை சிறுமைதான்
குற்றமே கூறி விடும். 980

The great ignore others' faults; the mean Carp and Cavil on them

99. சான்றாண்மை
Character

கடன்என்ப நல்லவை எல்லாம் கடன்அறிந்து
சான்றாண்மை மேற்கொள் பவர்க்கு. 981

Native to those poised in duty is perfect Goodness instinct already

குணநலம் சான்றோர் நலனே பிறநலம்
எந்நலத்து உள்ளதூஉம் அன்று. 982

Qualities benign mark the perfect, all else for them are bagatelles

அன்புநாண் ஒப்புரவு கண்ணோட்டம் வாய்மையொடு
ஐந்துசால்பு ஊன்றிய தூண். 983

Pillars five support the perfect; truth, caritas, benevolence, humility and love

கொல்லா நலத்தது நோன்மை பிறர்தீமை
சொல்லா நலத்தது சால்பு. 984

Non-killing in essence is penance; Non-slandering, is goodness to the core

ஆற்றுவார் ஆற்றல் பணிதல் அதுசான்றோர்
மாற்றாரை மாற்றும் படை. 985

The defence of the perfect is humility, foes in amity serve their goodness

சால்பிற்குக் கட்டளை யாதுஎனின் தோல்வி
துலைஅல்லார் கண்ணும் கொளல். 986

Accepting defeat with diginity before the lowtries and proves perfection

இன்னாசெய் தார்க்கும் இனியவே செய்யாக்கால்
என்ன பயத்ததோ சால்பு. 987

What good is good if good does not return good for bad

இன்மை ஒருவற்கு இளிவுஅன்று சால்புஎன்னும்
திண்மை உண்டாகப் பெறின். 988

How can penury pauper the perfect that foster caritas ever!

ஊழி பெயரினும் தாம்பெயரார் சான்றாண்மைக்கு
ஆழி எனப்படு வார். 989

Aeons roll with sea change; but the perfect isdeep and pacific

சான்றவர் சான்றாண்மை குன்றின் இருநிலம்தான்
தாங்காது மன்னோ பொறை. 990

Any pitfall in the perfect is fatal to earth and her plenty!

100. பண்புடைமை
Courtesy

எண்பதத்தால் எய்தல் எளிதுஎன்ப யார்மாட்டும்
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு. 991

Good accumulate if lives one in generous access

அன்புடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் இவ்விரண்டும்
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு. 992

Love and diginity innate scale up the great culture

உறுப்புஒத்தல் மக்கள்ஒப்பு அன்றால் வெறுத்தக்க
பண்புஒத்தல் ஒப்பதாம் ஒப்பு. 993

Not my members in humans' semblance; but milk of kindness suckles them akin

நயனொடு நன்றி புரிந்த பயனுடையார்
பண்புபா ராட்டும் உலகு. 994

The world adore the chaste that serve in justice with mercy tempered

நகையுள்ளும் இன்னாது இகழ்ச்சி பகையுள்ளும்
பண்புஉள பாடுஅறிவார் மாட்டு. 995

Dispraise pains though done for fun; so the sensitive are soft to foes even

பண்புடையார்ப் பட்டுண்டு உலகம் அதுஇன்றேல்
மண்புக்கு மாய்வது மன். 996

The world is ontically dependent on the good given up, the bare world dies down into the entrails of earth

அரம்போலும் கூர்மைய ரேனும் மரம்போல்வர்
மக்கட்பண்பு இல்லா தவர். 997

The beast of a man though sharp as a saw is but the bole of a tree

நண்புஆற்றார் ஆகி நயம்இல செய்வார்க்கும்
பண்புஆற்றார் ஆதல் கடை. 998

Worst of a bane for the wise is to turn unkind to the unfriendly and still more, to harm their lot!

நகல்வல்லர் அல்லார்க்கு மாஇரு ஞாலம்
பகலும்பாற் பட்டன்று இருள். 999

For the unkind solipsists, that abhor the world, alas, pitch dark is broad day!

பண்புஇலான் பெற்ற பெருஞ்செல்வம் நன்பால்
கலந்தீமை யால்திரிந் தற்று. 1000

The abumdant wealth of the miserly wicked is cow's milk curdled in spoilt jug.

101. நன்றியில் செல்வம்
Useless Wealth

வைத்தான்வாய் சான்ற பெரும்பொருள் அஃதுஉண்ணான்
செத்தான் செயக்கிடந்தது இல். 1001

Housefull riches amassed, but unspent on good are dead rot stuff of the misers with rights bereaved!

பொருளான்ஆம் எல்லாம்என்று ஈயாது இவறும்
மருளான்ஆம் மாணாப் பிறப்பு. 1002

Wealth is all – so deluded, the miser giving none is a ghost to haunt ever in want!

ஈட்டம் இவறி இசைவேண்டா ஆடவர்
தோற்றம் நிலக்குப் பொறை. 1003

Heapers of wealth with vision none to share its grace, are overload to earth!

எச்சம்என்று என்எண்ணும் கொல்லோ ஒருவரால்
நச்சப் படாஅ தவன். 1004

What will the miser live when deplorably dies at all!

கொடுப்பதூஉம் துய்ப்பதூஉம் இல்லார்க்கு அடுக்கிய
கோடிஉண் டாயினும் இல். 1005

Sans Joy, Sans caritas, the miser is nil Sans his millions!

ஏதம் பெரும்செல்வம் தான்துவ்வான் தக்கார்க்கொன்று
ஈதல் இயல்பிலா தான். 1006

Menace is money that is not lived nor servedto worthy cause

அற்றார்க்குஒன்று ஆற்றாதான் செல்வம் மிகநலம்
பெற்றாள் தமியள்மூத் தற்று. 1007

Wealth shut to the needy is unwed spinster to stale at length!

நச்சப் படாதவன் செல்வம் நடுஊருள்
நச்சு மரம்பழுத் தற்று. 1008

One's wealth loathed by all is yettis nuxvomica!

அன்புஒரீஇத் தன்செற்று அறம்நோக்காது ஈட்டிய
ஒண்பொருள் கொள்வார் பிறர். 1009

To kin or self or virtue, futile wealth is for aliens take!

சீருடைச் செல்வர் சிறுதுனி மாரி
வறம்கூர்ந்து அனையது உடைத்து. 1010

The lean days of wealthy nobles are passing arid winds for prospect of rains!

102. நாணுடைமை
Nicety

கருமத்தால் நாணுதல் நாணுத் திருநுதல்
நல்லவர் நாணுப் பிற. 1011

The sober are shy of evil; but women are shy and coy!

ஊண்உடை எச்சம் உயிர்க்குஎல்லாம் வேறுஅல்ல
நாண்உடைமை மாந்தர் சிறப்பு. 1012

Common to all are food, cover and rest but temperance tunes the human!

ஊனைக் குறித்த உயிர்எல்லாம் நாண்என்னும்
நன்மை குறித்தது சால்பு. 1013

Spirit of life lurks in flesh; virtues sum in temperance

அணிஅன்றோ நாண்உடைமை சான்றோர்க்கு அஃதுஇன்றேல்
பிணிஅன்றோ பீடு நடை. 1014

Nobleness sobers and adorns; its converse forebodes a curse!

பிறர்பழியும் தம்பழியும் நாணுவார் நாணுக்கு
உறைபதி என்னும் உலகு. 1015

Compunction for guilt of others as one's own is viewed with esteem by the world

நாண்வேலி கொள்ளாது மன்னோ வியன்ஞாலம்
பேணலர் மேலா யவர். 1016

Would ever the noble turn off temparance for the loot of this wide world!

நாணால் உயிரைத் துறப்பர் உயிர்ப்பொருட்டால்
நாண்துறவார் நாண்ஆள் பவர். 1017

The sober rather lose their life to stay as behove them, than lose temperance for a mock – life of little worth

பிறர்நாணத் தக்கது தான்நாணான் ஆயின்
அறம்நாணத் தக்கது உடைத்து. 1018

Virtue betrays him that betrays what the wise fear to betray

குலம்சுடும் கொள்கை பிழைப்பின் நலம்சுடும்
நாண்இன்மை நின்றக் கடை. 1019

Swerving from good spoils the line, but temperance gone, all good perish

நாண்அகத்து இல்லார் இயக்கம் மரப்பாவை
நாணால் உயிர்மருட்டி அற்று. 1020

The unreticent ones bobs and ducks are but the grotesque dance of wooden marionette

103. குடிசெயல் வகை
Social Service

கருமம் செயஒருவன் கைதூவேன் என்னும்
பெருமையின் பீடுஉடையது இல். 1021

Nothing greater is than the one's stature, duty bound to rear up his line.

ஆள்வினையும் ஆன்ற அறிவும் எனஇரண்டின்
நீள்வினையால் நீளும் குடி. 1022

By deeds of ceaseless diligence and tact is the clan given the lift.

குடிசெய்வல் என்னும் ஒருவற்குத் தெய்வம்
மடிதற்றுத் தான்முந் துறும். 1023

Lord buckles to the task of his, whose good deeds poise him to serve the race

சூழாமல் தானே முடிவுஎய்தும் தம்குடியைத்
தாழாது உஞற்று பவர்க்கு. 1024

The timely toils of those respective of their race hasten to bear fruit in spontaneous pace

குற்றம் இலனாய்க் குடிசெய்து வாழ்வானைச்
சுற்றமாச் சுற்றும் உலகு. 1025

The whole world is one's kin if one keeps upthe race all mark intact

நல்லாண்மை என்பது ஒருவற்குத் தான்பிறந்த
இல்லாண்மை ஆக்கிக் கொளஎல். 1026

Rank might is chieftaincy to preserve and guard ones race

அமரகத்து வன்கண்ணர் போலத் தமரகத்தும்
ஆற்றுவார் மேற்றே பொறை. 1027

Has marshal guards the battle field the chiefbears the brunt of the race

குடிசெய்வார்க்கு இல்லை பருவம் மடிசெய்து
மானங் கருதக் கெடும். 1028

Bide no time, beckon no tide, to uprear the race lest it is waste

இடும்பைக்கே கொள்கலம் கொல்லோ குடும்பத்தைக்
குற்றம் மறைப்பான் உடம்பு. 1029

Is this flesh a vessel of woe were it to uprear its line of race

இடுக்கண்கால் கொன்றிட வீழும் அடுத்துஊன்றும்
நல்லாள் இலாத குடி. 1030

Fell woe fells the clan-tree if there be none in line to save root and bole.

104. உழவு
Agriculture

சுழன்றும்ஏர்ப் பின்னது உலகம் அதனால்
உழந்தும் உழவே தலை. 1031

All occupations in the world tried, at length, trail behind the toiling plow man

உழுவார் உலகத்தார்க்கு ஆணிஅஃது ஆற்றாது
எழுவாரை எல்லாம் பொறுத்து. 1032

Plowman is the axis of the wheeling world supporting all labour class.

உழுதுண்டு வாழ்வாரே வாழ்வார்மற்று எல்லாம்
தொழுதுஉண்டு பின்செல் பவர். 1033

The plowmen till, eat and live; others trudge and plod behind.

பலகுடை நீழலும் தங்குடைக்கீழ்க் காண்பர்
அலகுடை நீழ லவர். 1034

The plow man views all earth beneath the cornsheaves stooked in rulers land

இரவார் இரப்பார்க்குஒன்று ஈவர் கரவாது
கைசெய்துஊண் மாலை யவர். 1035

Plow man's harvest knows no want, is full to feed the beggers in want

உழவினார் கைம்மடங்கின் இல்லை விழைவதூஉம்
விட்டேம்என் பார்க்கும் நிலை. 1036

Manure follows plough, weeding thus much, watering then more, tending at length most

தொடிப்புழுதி கஃசா உணக்கின் பிடித்துஎருவும்
வேண்டாது சாலப் படும். 1037

Soil tilled squarely fine yields rice without a fistful of manure

ஏரினும் நன்றால் எருவிடுதல் கட்டபின்
நீரினும் நன்றுஅதன் காப்பு. 1038

Manure follows plough; weeding does much; watering then more; tending atlength most. Plough , manure follows; weeding does much; watering, much more; tending, atlength, utmost.

செல்லான் கிழவன் இருப்பின் நிலம்புலந்து
இல்லாளின் ஊடி விடும். 1039

Plow man's land left untilled, like bickering wife, turns arid and wild

இலம்என்று அசைஇ இருப்பாரைக் காணின்
நிலம்என்னும் நல்லாள் நகும். 1040

Seeing the idle that sleep over, Maiden Earth laughs within.

105. நல்குரவு

Poverty

இன்மையின் இன்னாதது யாதுஎனின் இன்மையின்
இன்மையே இன்னா தது. 1041

Penury none but penury is worse than dire Penury

இன்மை எனஒரு பாவி மறுமையும்
இம்மையும் இன்றி வரும். 1042

Penury vicious when sets in, ruins current birth and after one too

தொல்வரவும் தோலும் கெடுக்கும் தொகையாக
நல்குரவு என்னும் நசை. 1043

Penury caused pestering destroys the dignity of noble life

இற்பிறந்தார் கண்ணேயும் இன்மை இளிவந்த
சொல்பிறக்கும் சோர்வு தரும். 1044

If Penury strikes, even the noble suffer loss of face

நல்குரவு என்னும் இடும்பையுள் பல்குரைத்
துன்பங்கள் சென்று படும். 1045

Nested inside the plight of penury are several habitual dolours

நற்பொருள் நன்குஉணர்ந்து சொல்லினும் நல்கூர்ந்தார்
சொற்பொருள் சோர்வு படும். 1046

Well felt, spelt, and meant through, the words of the poorseldom speak

அறம்சாரா நல்குரவு ஈன்றதா யானும்
பிறன்போல நோக்கப் படும். 1047

Grace fails one in want, mother too fails to recognise

இன்றும் வருவது கொல்லோ நெருநலும்
கொன்றது போலும் நிரப்பு. 1048

Hunger ate me up almost yesterday, will it finish me today?

நெருப்பினுள் துஞ்சலும் ஆகும் நிரப்பினுள்
யாதுஒன்றும் கண்பாடு அரிது. 1049

Even on fires might one sleep Penuries are sleepless eyes

துப்புரவு இல்லார் துவரத் துறவாமை
உப்பிற்கும் காடிக்கும் கூற்று. 1050

The Penurious must renounce kin and self lest he kills others salt and sauce

106. இரவு

Begging

இரக்க இரத்தக்கார்க் காணின் கரப்பின்
அவர்பழி தம்பழி அன்று. 1051

Its no blame to ask for help from the worthy who if refuse are blame worthy

இன்பம் ஒருவற்கு இரத்தல் இரந்தவை
துன்பம் உறாஅ வரின். 1052

Given sought is good if whats sought is got without unease

கரப்புஇலா நெஞ்சின் கடன்அறிவார் முன்நின்று
இரப்பும்ஓர் ஏஎர் உடைத்து. 1053

Fine its to implore the guileless for whom giving is plea-sure and duty

இரத்தலும் ஈதலே போலும் கரத்தல்
கனவிலும் தேற்றாதார் மாட்டு. 1054

From one that never says no even in dream, take is give received from the others person

கரப்புஇலார் வையகத்து உண்மையான் கண்நின்று
இரப்பவர் மேற்கொள் வது. 1055

Givers that never say no are their in this world and so are takers, for life

கரப்புஇடும்பை இல்லாரைக் காணின் நிரப்புஇடும்பை
எல்லாம் ஒருங்கு கெடும். 1056

Givers free from frugal meanness if found, all ills of penury flee

இகழ்ந்துஎள்ளாது ஈவாரைக் காணின் மகிழ்ந்துஉள்ளம்
உள்ளுள் உவப்பது உடைத்து. 1057

Finding the courteous giver is the seekers delight

இரப்பாரை இல்லாயின் ஈர்ங்கண்மா ஞாலம்
மரப்பாவை சென்றுவந் தற்று. 1058

Sans takers, the world wanting give and take turn a puppet theatre

ஈவார்கண் என்உண்டாம் தோற்றம் இரந்துகோள்
மேவார் இலாஅக் கடை. 1059

Alms giving without Alms taking is lacklustre rite.

இரப்பான் வெகுளாமை வேண்டும் நிரப்புஇடும்பை
தானேயும் சாலும் கரி. 1060

Begger shouldn't resent when turned out for his misery testifies his want

107. இரவு அச்சம்
The Dread of Begging

கரவாது உவந்துஈயும் கண்அன்னார் கண்ணும்
இரவாமை கோடி உறும். 1061

No taking from happy givers despite want is billion fold dignity

இரந்தும் உயிர்வாழ்தல் வேண்டின் பரந்து
கெடுக உலகுஇயற்றி யான். 1062

Were one to live on begging a must, Woe betide the maker of the world!

இன்மை இடும்பை இரந்துதீர் வாம்என்னும்
வன்மையின் வன்பாட்டது இல். 1063

Blind taking won't diminish want as self support would do.

இடம்எல்லாம் கொள்ளாத் தகைத்தே இடம்இல்லாக்
காலும் இரவுஒல்லாச் சால்பு. 1064

Mighter than world is austere penury that shuns begging.

தெண்ணீர் அடுபுற்கை ஆயினும் தாள்தந்தது
உண்ணலின் ஊங்குஇனியது இல். 1065

Nothing more welcome than meagre cooked gruel hard-earned by toil.

ஆவிற்கு நீர்என்று இரப்பினும் நாவிற்கு
இரவின் இளிவந்தது இல். 1066

Worst is the tongue that asks water to slake a cow's thirst even!

இரப்பன் இரப்பாரை எல்லாம் இரப்பின்
கரப்பார் இரவன்மின் என்று. 1067

Never beg the mingy, I beseech them if beg they must.

இரவுஎன்னும் ஏமாப்பில் தோணி கரவுஎன்னும்
பார்தாக்கப் பக்கு விடும். 1068

Unsafe vessel is begging to sail the penury see of perilous horns!

இரவுஉள்ள உள்ளம் உருகும் கரவுஉள்ள
உள்ளதூஉம் இன்றிக் கெடும். 1069

In begging heart sinks, when spurned it fails.

கரப்பவர்க்கு யாங்குஒளிக்கும் கொல்லோ இரப்பவர்
சொல்லாடப் போஒம் உயிர். 1070

The No man outlives their turned down begger that nearly croacks!

108. கயமை

The Base

மக்களே போல்வர் கயவர் அவர்அன்ன
ஒப்பாரி யாம்கண்டது இல். 1071

The base look human in all likeness unfoundin other briefs

நன்றுஅறி வாரின் கயவர் திருவுடையர்
நெஞ்சத்து அவலம் இலர். 1072

The base are happier without conscience than the sensitive good!

தேவர் அனையர் கயவர் அவரும்தாம்
மேவன செய்துஒழுக லான். 1073

The base behave berserk like deities raving at will.

அகப்பட்டி ஆவாரைக் காணின் அவரின்
மிகப்பட்டுச் செம்மாக்கும் கீழ். 1074

Proud are the base looking down on the baser prouder sans scruples

அச்சமே கீழ்களது ஆசாரம் எச்சம்
அவாஉண்டேல் உண்டாம் சிறிது. 1075

Fear is the base at large to the base, besides a hopeless greed to gain.

அறைபறை அன்னர் கயவர் தாம்கேட்ட
மறைபிறர்க்கு உய்த்துரைக்க லான். 1076

The base like tom – tom drum up the secrets half heard and hid.

ஈர்ங்கை விதிரார் கயவர் கொடிறுஉடைக்கும்
கூன்கையர் அல்லா தவர்க்கு. 1077

The mean give not a jolt to the meek butfavour the clenched fist.

சொல்லப் பயன்படுவர் சான்றோர் கரும்புபோல்
கொல்லப் பயன்படும் கீழ். 1078

One word, greats oblidged; mean are hard as crushed canes.

உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉம் காணின் பிறர்மேல்
வடுக்காண வற்றாகும் கீழ். 1079

The base foul the well dressed and fed with an evil eye

எற்றிற்கு உரியர் கயவர்ஒன்று உற்றக்கால்
விற்றற்கு உரியர் விரைந்து. 1080

The low in woe, sin to sign their souls to Evil, what else can they, deprave do

109. தகை அணங்குறுத்தல்
Fascination

அணங்குகொல் ஆய்மயில் கொல்லோ கனங்குழை
மாதர்கொல் மாலும்என் நெஞ்சு. 1081

Is the sylvan deity or queen peafowl are wood sylph kuzhai adorned ? startled is my heart!

நோக்கினாள் நோக்குஎதிர் நோக்குதல் தாக்குஅணங்கு
தானைக்கொண்டு அன்னது உடைத்து. 1082

Look of hers beams back mine in beauty divine, charging up as cavalry!

பண்டுஅறியேன் கூற்றுஎன் பதனை இனிஅறிந்தேன்
பெண்தகையால் பேர்அமர்க் கட்டு. 1083

Heard of Mr.Death, whom I see in the warring eyes of the fairest maid!

கண்டார் உயிர்உண்ணும் தோற்றத்தால் பெண்தகைப்
பேதைக்கு அமர்த்தன கண். 1084

How stern are her eyes, that suck my life out,vieled in modesty!

கூற்றமோ கண்ணோ பிணையோ மடவரல்
நோக்கம்இம் மூன்றும் உடைத்து. 1085

Is her glance, death or gaze or gazelles or all three are present.

கொடும்புருவம் கோடா மறைப்பின் நடுங்குஅஞர்
செய்யல மன்இவள் கண். 1086

Arching brows shade her stroking eyes, lest they hurt all within eyeshot

கடாஅக் களிற்றின்மேல் கட்படாம் மாதர்
படாஅ முலைமேல் துகில். 1087

The drape on her teated breasts likens the cover on a must elephant face

ஒண்ணுதற்கு ஓஒ உடைந்ததே ஞாட்பினுள்
நண்ணாரும் உட்கும்என் பீடு. 1088

All my might in foes warfield succumbs to a beaming brow

பிணைஏர் மடநோக்கும் நாணும் உடையாட்கு
அணிஎவனோ ஏதுஇல தந்து. 1089

Doe – like in look, reticent at heart is she, her jewels pale before her charm!

உண்டார்கண் அல்லது அடுநறாக் காமம்போல்
கண்டார் மகிழ்செய்தல் இன்று. 1090

Than a draught of honey loves hot lookwarms more.

110. குறிப்பு அறிதல்
Knowing the wish by Signs

இருநோக்கு இவள்உண்கண் உள்ளது ஒருநோக்கு
நோய்நோக்கொன்று அந்நோய் மருந்து. 1091

The kohl eyes of hers play double act, parthurting part healing!

கண்களவு கொள்ளும் சிறுநோக்கம் காமத்தில்
செம்பாகம் அன்று பெரிது. 1092

A flash of her look in secret is orgasm almost in Connubiality!

நோக்கினாள் நோக்கி இறைஞ்சினாள் அஃதுஅவள்
யாப்பினுள் அட்டிய நீர். 1093

Her bashful look droops on bosom to water the acorn of love.

யானோக்கும் காலை நிலனோக்கும் நோக்காக்கால்
தானோக்கி மெல்ல நகும். 1094

When I see her, her eyes browse low; When I don't, they scale me with a smile.

குறிக்கொண்டு நோக்காமை அல்லால் ஒருகண்
சிறக்கணித்தாள் போல நகும். 1095

Never eye to eye she sees but winks at me with a smile aside!

உறாஅ தவர்போல் சொலினும் செறாஅர்சொல்
ஒல்லை உணரப் படும். 1096

Guarding though the words are, within I hear inviting note!

செறாஅச் சிறுசொல்லும் செற்றார்போல் நோக்கும்
உறாஅர்போன்று உற்றார் குறிப்பு. 1097

Spiteful words and petulant looks are lover's shams seeming fake.

அசையியற்கு உண்டுஆண்டுஓர் ஏஎர்யான் நோக்கப்
பசையினள் பைய நகும். 1098

For my tender sake look for look serves she, also invites me with grace!

ஏதிலார் போலப் பொதுநோக்கு நோக்குதல்
காதலார் கண்ணே உள. 1099

Overlooking among lovers is exclusive discourse of love!

கண்ணொடு கண்இணை நோக்குஒக்கின் வாய்ச்சொற்கள்
என்ன பயனும் இல. 1100

Lip-served words little do when eyes in accord urged wedlock!

111. புணர்ச்சி மகிழ்தல்
Sexual Rejoice

கண்டுகேட்டு உண்டுஉயிர்த்து உற்றுஅறியும் ஐம்புலனும்
ஒண்தொடி கண்ணே உள. 1101

Sight, hearing, relish, smell and touch are fulfilled by her, never to cloy!

பிணிக்கு மருந்து பிறமன் அணிஇழை
தன்னோய்க்குத் தானே மருந்து. 1102

Potion is pure antidote, but beauty of hers is plague and potion both!

தாம்வீழ்வார் மென்தோள் துயிலின் இனிதுகொல்
தாமரைக் கண்ணான் உலகு. 1103

How come, joy of malls repose is easily got on her lithe arms.

நீங்கின் தெறூஉம் குறுகும்கால் தண்என்னும்
தீயாண்டுப் பெற்றாள் இவள். 1104

Whence got she such flare to scorch me when far but warm me when near!

வேட்ட பொழுதின் அவைஅவை போலுமே
தோட்டார் கதுப்பினாள் தோள். 1105

Haste to hug her with flower – laden locks cloys all cravings mine!

உறுதோறும் உயிர்தளிர்ப்பத் தீண்டலால் பேதைக்கு
அமிழ்தின் இயன்றன தோள். 1106

Her ambrosial arms make me immortal as I hie to hold her tight!

தம்இல் இருந்து தமதுபாத்து உண்டுஅற்றால்
அம்மா அரிவை முயக்கு. 1107

Golden maids hug is total joy of home stay,weal and life with fair share in love!

வீழும் இருவர்க்கு இனிதே வளிஇடை
போழப் படாஅ முயக்கு. 1108

Chaste is embrace fondness bound with nil glitch or interference!

ஊடல் உணர்தல் புணர்தல் இவைகாமம்
கூடியார் பெற்ற பயன். 1109

Boulderie, amicable call – off and sweet coitus are right compounds of wedded love!

அறிதோறு அறியாமை கண்டுஅற்றால் காமம்
செறிதோறும் சேயிழை மாட்டு. 1110

Omniscience bares prior innocence, so does this bejeweled maids love, urge a hot try!

112. நலம் புனைந்து உரைத்தல்
In Praise of his Lady

நன்னீரை வாழி அனிச்சமே நின்னினும்
மென்னீரள் யாம்வீழ் பவள். 1111

Hail, O, blue pimpernel aniccam, softer than you are is my scarlet love, I fell for!

மலர்காணின் மையாத்தி நெஞ்சே இவள்கண்
பலர்காணும் பூஒக்கும் என்று. 1112

O, heart, baffled are you, seeing fine flowers acting her eyes abloom!

முறிமேனி முத்தம் முறுவல் வெறிநாற்றம்
வேல்உண்கண் வேய்த்தோ ளவட்கு. 1113

Cane arms, haulm – hue, pearly smile balmy breadth, kohl lined spear – eyes are hers!

காணின் குவளை கவிழ்ந்து நிலன்நோக்கும்
மாண்இழை கண்ஒவ்வேம் என்று. 1114

Nenuphardroops on its bine, in shame, for its none before the sparkling maids eyes!

அனிச்சப்பூக் கால்களையாள் பெய்தாள் நுசுப்பிற்கு
நல்ல படாஅ பறை. 1115

Alas, she wears Aniccams petiole; her waist breaks; littoral tabor muffles!

மதியும் மடந்தை முகனும் அறியா
பதியின் கலங்கிய மீன். 1116

Stagger stars blinking to index the librating moon from maidens face!

அறுவாய் நிறைந்த அவிர்மதிக்குப் போல
மறுவுண்டோ மாதர் முகத்து. 1117

Wan and wax the phases oft, how then moons rival the stainless maids gloriole!

மாதர் முகம்போல் ஒளிவிட வல்லையேல்
காதலை வாழி மதி. 1118

O moon, unlike my maidens, you pull long your face, better woo her as I do!

மலர்அன்ன கண்ணாள் முகம்ஒத்தி ஆயின்
பலர்காணத் தோன்றல் மதி. 1119

O, selene, mock my maids nenuphar-eye?then, in private meet me alone!

அனிச்சமும் அன்னத்தின் தூவியும் மாதர்
அடிக்கு நெருஞ்சிப் பழம். 1120

Pimpernel aniccam and swandown sperms are Nerunjis burrs to maidens feet!

113. காதற் சிறப்பு உரைத்தல்
Glorifying Love

பாலொடு தேன்கலந்து அற்றே பணிமொழி
வால்எயிறு ஊறிய நீர். 1121

Slavers over, the maidens pearly teeth, anelixir of honey – milk, as she speaks!

உடம்பொடு உயிரிடை என்னமற்று அன்ன
மடந்தையொடு எம்மிடை நட்பு. 1122

The love of ours, maidens and mine is of flesh and spirit in mutual bind!

கருமணியின் பாவாய்நீ போதாய்யாம் வீழும்
திருநுதற்கு இல்லை இடம். 1123

O, pupil of iris mine, to let in my love of lustrous brow, won't you dilate for good!

வாழ்தல் உயிர்க்குஅன்னள் ஆயிழை சாதல்
அதற்குஅன்னள் நீங்கும் இடத்து. 1124

She, in jewels half exposed, with me in congress, is life which ends as she leaves!

உள்ளுவன் மன்யான் மறப்பின் மறப்புஅறியேன்
ஒள்அமர்க் கண்ணாள் குணம். 1125

Her eyes brilliant open fire I seldom forget, so, recall seldom, the feel unforgot!

கண்ணுள்ளின் போகார் இமைப்பின் பருவரார்
நுண்ணியர்எம் காத லவர். 1126

Lover mine never leaves my eyes open nor grieves for a wink, isn't he microfine!

கண்உள்ளார் காத லவர்ஆகக் கண்ணும்
எழுதேம் கரப்பாக்கு அறிந்து. 1127

Lover mine stays ever in my eyes I don't line, lest, miss him I may, in a flash!

நெஞ்சத்தார் காத லவர்ஆக வெய்துஉண்டல்
அஞ்சுதும் வேபாக்கு அறிந்து. 1128

Warm in my heart is he, my lover; I fear to consume hot lest it may fry him all!

இமைப்பிற் கரப்பாக்கு அறிவல் அனைத்திற்கே
ஏதிலர் என்னும்இவ் வூர். 1129

Never I wink for fear of missing him from my eyes, for my insomnia him, people blame!

உவந்துஉறைவர் உள்ளத்துள் என்றும் இகந்துறைவர்
ஏதிலர் என்னும்இவ் வூர். 1130

Isn't my heart my lovers lounge, but people prate away is he, pale in love!

114. நாணுத் துறவு உரைத்தல்
Unabashed

காமம் உழந்து வருந்தினார்க்கு ஏமம்
மடல்அல்லது இல்லை வலி. 1131

Ravished and famished hot males go is solo ride on palmyrah mare!

நோனா உடம்பும் உயிரும் மடல்ஏறும்
நாணினை நீக்கி நிறுத்து. 1132

Unreticent, flesh in urge, he rises to mount the palmyrah mare!

நாணொடு நல்லாண்மை பண்டுஉடையேன் இன்றுஉடையேன்
காமுற்றார் ஏறும் மடல். 1133

Strident yet in check I lost to lust, to my mare of palm pandering to whim!

காமக் கடும்புனல் உய்க்குமே நாணொடு
நல்லாண்மை என்னும் புணை. 1134

Loves spring tide wrecked the the buoys of ill – neaped check and rash arousal!

தொடலைக் குறுந்தொடி தந்தாள் மடலொடு
மாலை உழக்கும் துயர். 1135

Strange are palm mare and gloam of dusk, a bebangled belles spell on me!

மடல்ஊர்தல் யாமத்தும் உள்ளுவேன் மன்ற
படல்ஒல்லா பேதைக்குஎன் கண். 1136

Eyes sleepless by pin-up belle, at mid-night, crave to ride the palm mare!

கடல்அன்ன காமம் உழந்தும் மடல்ஏறாப்
பெண்ணின் பெருந்தக்கது இல். 1137

Secret is women that things not of dark baycolt with

palm leaves, in loves pacific!

நிறைஅரியர் மன்அளியர் என்னாது காமம்
மறைஇறந்து மன்று படும். 1138

Women dare, when reserve and restraint fall, by lust overwhelmed!

அறிகிலார் எல்லாரும் என்றேஎன் காமம்
மறுகில் மறுகும் மருண்டு. 1139

Love of mine blind to public is swollen in spate to pose in frank fancy!

யாம்கண்ணின் காண நகுப அறிவில்லார்
யாம்பட்ட தாம்படா வாறு. 1140

See, with sense nil the sterile gossip on;they little know the white heat in us!

115. அலர் அறிவுறுத்தல்
Rumours

அலர்எழ ஆர்உயிர் நிற்கும் அதனைப்
பலர்அறியார் பாக்கியத் தால். 1141

On vain towns tittle – tattle, stead fast grows, my affair, how may others know!

மலர்அன்ன கண்ணாள் அருமை அறியாது
அலர்எமக்கு ஈந்ததுஇவ் வூர். 1142

Unaware of the nenuphar-eyed chit so fair, the charity town tucks her with me!

உறாஅதோ ஊர்அறிந்த கௌவை அதனைப்
பெறாஅது பெற்றுஅன்ன நீர்த்து. 1143

Towns talk on us twosome, obtains our deferred union waited for!

கவ்வையால் கவ்விது காமம் அதுஇன்றேல்
தவ்வென்னும் தன்மை இழந்து. 1144

Love mine spreads fast fed on towns flim – flam, else, it may tail off!

களித்தொறும் கள்உண்டல் வேட்டற்றால் காமம்
வெளிப்படும் தோறும் இனிது. 1145

The love-thirsty, in town – talk thicken as do drown the toddy – drunk!

கண்டது மன்னும் ஒருநாள் அலர்மன்னும்
திங்களைப் பாம்புகொண் டற்று. 1146

Him I met on a day, our secret spread as dark,as moon by serpent got caught!

ஊரவர் கௌவை எருஆக அன்னைசொல்
நீர்ஆக நீளும்இந் நோய். 1147

Grows my love-crop on female – flim – flam, moist in mother's watch!

நெய்யால் எரிநுதுப்பேம் என்றற்றால் கௌவையால்
காமம் நுதுப்பேம் எனல். 1148

Gossip never puts out love but kindles the flame of it with ghee as if!

அலர்நாண ஒல்வதோ அஞ்சலோம்பு என்றார்
பலர்நாண நீத்தக் கடை. 1149

In shame, I blushed, coddled by him on take off; why need I shy open scandal!

தாம்வேண்டின் நல்குவர் காதலர் யாம்வேண்டும்
கௌவை எடுக்கும்இவ் வூர். 1150

Town talk is to my like; to his, as well, won'the take over me I would he do!

116. பிரிவு ஆற்றாமை
Painful Separation

செல்லாமை உண்டேல் எனக்குஉரை மற்றுநின்
வல்வரவு வாழ்வார்க்கு உரை. 1151

If it be no leaving me, swear on; if not, of return, inform the survivor!

இன்கண் உடைத்துஅவர் பார்வல் பிரிவுஅஞ்சும்
புன்கண் உடைத்தால் புணர்வு. 1152

His gay looks rehearse coital joy; but hugahead stirs the fear of parting!

அரிதரோ தேற்றம் அறிவுடையார் கண்ணும்
பிரிவுஓர் இடத்துஉண்மை யான். 1153

Faith there is none in promise, for time tears the lovers apart!

அளித்துஅஞ்சல் என்றவர் நீப்பின் தெளித்தசொல்
தேறியார்க்கு உண்டோ தவறு. 1154

Assuring, if he leaves, how credulous me, canbe at fault!

ஓம்பின் அமைந்தார் பிரிவோம்பல் மற்றவர்
நீங்கின் அரிதால் புணர்வு. 1155

To save me, stop his going; if hearts breakhow weld at all!

பிரிவுஉரைக்கும் வன்கண்ணர் ஆயின் அரிதுஅவர்
நல்குவர் என்னும் நசை. 1156

If he is heartless to take leave, fond lovepines frustrated!

துறைவன் துறந்தமை தூற்றாகொல் முன்கை
இறைஇறவா நின்ற வளை. 1157

Bangles slip and forebode lovers leaving before you report it!

இன்னாது இனன்இல்ஊர் வாழ்தல் அதனினும்
இன்னாது இனியார்ப் பிரிவு. 1158

Sad for a maid to live amid others, sadder still is separation from lover!

தொடிற்சுடின் அல்லது காமநோய் போல
விடிற்சுடல் ஆற்றுமோ தீ. 1159

Fires gut everything; but flames of love from afar roast hearts!

அரிதுஆற்றி அல்லல்நோய் நீக்கிப் பிரிவுஆற்றிப்
பின்இருந்து வாழ்வார் பலர். 1160

If appeased, maidens bear with parting, on hope of union soon!

117. படர்மெலிந்து இரங்கல்
Pining

மறைப்பேன்மன் யான்இஃதோ நோயை இறைப்பவர்க்கு
ஊற்றுநீர் போல மிகும். 1161

Shame screens my grief as willed; but springs more given more vent!

கரத்தலும் ஆற்றேன்இந் நோயைநோய் செய்தார்க்கு
உரைத்தலும் நாணுத் தரும். 1162

Nor could I hide my longing, nor tell him 'He is the cause of it all!

காமமும் நாணும் உயிர்காவாத் தூங்கும்என்
நோனா உடம்பின் அகத்து. 1163

Love and Reserve seesaw on my wan shoulders burdened by their excess!

காமக் கடல்மன்னும் உண்டே அதுநீந்தும்
ஏமப் புணைமன்னும் இல். 1164

A sea of lust for life is there amain; but no raft tough to sail its rough vast !

துப்பின் எவனாவர் மன்கொல் துயர்வரவு
நட்பினுள் ஆற்று பவர். 1165

In affinity he bothered me; by indifference, he hurts me more!

இன்பம் கடல்மற்றுக் காமம் அஃதுஅடுங்கால்
துன்பம் அதனில் பெரிது. 1166

The bliss of love is vast as sea; the grief in parting is vaster still!

காமக் கடும்புனல் நீந்திக் கரைகாணேன்
யாமத்தும் யானே உளேன். 1167

I swam the love- sea's shoreless vast; am still at sea, wrecked, past midnight!

மன்உயிர் எல்லாம் துயிற்றி அளித்துஇரா
என்அல்லது இல்லை துணை. 1168

Calm Night comforts all to sleep, with me awake, her solo comrade!

கொடியார் கொடுமையின் தாங்கொடிய இந்நாள்
நெடிய கழியும் இரா. 1169

Nights are long and more cruel than my lover's indifference!

உள்ளம்போன்று உள்வழிச் செல்கிற்பின் வெள்ளநீர்
நீந்தல மன்னோஎன் கண். 1170

How may mine eyes swim the brine as my heart leaps overseas to his isle!

118. கண் விதுப்பழிதல்

The Eyes' Longing

கண்தாம் கலுழ்வது எவன்கொலோ தண்டாநோய்
தாம்காட்ட யாம்கண் டது. 1171

Love-sick eyes showed my lover; why they now weep over him!

தெரிந்துஉணரா நோக்கிய உண்கண் பரிந்துஉணராப்
பைதல் உழப்பது எவன். 1172

Him the eyes loved and locked in haste; but blink dismayed in sore, why!

கதும்எனத் தாம்நோக்கித் தாமே கலுழும்
இதுநகத் தக்கது உடைத்து. 1173

Eyes then pitched fast on him; now, weep; ridiculous remorse!!

பெயல்ஆற்றா நீர்உலந்த உண்கண் உயல்ஆற்றா
உய்வில்நோய் என்கண் நிறுத்து. 1174

Incurable sore their brine offended; now the eyes have no tears to shed!

படல்ஆற்றா பைதல் உழக்கும் கடல்ஆற்றாக்
காமநோய் செய்தஎன் கண். 1175

Plagued mine eyes, with whelming sea of lust; to let me sleep never!

ஒஒ இனிதே எமக்குஇந்நோய் செய்தகண்
தாஅம் இதன்பட் டது. 1176

The eyes hurt me with Spring Catarrh; happy am I over their sore!

உழந்துஉழந்து உள்நீர் அறுக விழைந்துஇழைந்து
வேண்டி அவர்க்கண்ட கண். 1177

Didn't they melt in the heat of lover! Let them wail and dry up, lo!

பேணாது பெட்டார் உளர்மன்னோ மற்றுஅவர்க்
காணாது அமைவுஇல கண். 1178

He loved heartlessly; still, eyes seeing him never would wink!

வாராக்கால் துஞ்சா வரின்துஞ்சா ஆயிடை
ஆர்அஞர் உற்றன கண். 1179

He came not; sleep they didnt; he came; sleep they couldn't; either way pine they!

மறைபெறல் ஊரார்க்கு அரிதுஅன்றால் எம்போல்
அறைபறை கண்ணார் அகத்து. 1180

Maidens' eyes like drums beaten blare secrets for town to know at a pinch!

119. பசப்புறு பருவரல்
Suffering from Pallor

நயந்தவர்க்கு நல்காமை நேர்ந்தேன் பசந்தஎன்
பண்பியார்க்கு உரைக்கோ பிற. 1181

How can I tell how wan am I after my lover's leaving without demur!

அவர்தந்தார் என்னும் தகையால் இவர்தந்துஎன்
மேனிமேல் ஊரும் பசப்பு. 1182

Proud of this pallor by him caused my mien by rights is complexioned!

சாயலும் நாணும் அவர்கொண்டார் கைம்மாறா
நோயும் பசலையும் தந்து. 1183

Ravishing me teasing love he paled me to seem unwell!

உள்ளுவன் மன்யான் உரைப்பது அவர்திறமால்
கள்ளம் பிறவோ பசப்பு. 1184

His words I call up; lo,why then this scam of ashen hue upon me!

உவக்காண்எம் காதலர் செல்வார் இவக்காண்என்
மேனி பசப்புஊர் வது. 1185

There He left for; my pallor grew; who else sallow me be!

விளக்கற்றம் பார்க்கும் இருளேபோல் கொண்கன்
முயக்குஅற்றம் பார்க்கும் பசப்பு. 1186

Light fades; dark sets in; lover away, pallor embraces in behalf!

புல்லிக் கிடந்தேன் புடைபெயர்ந்தேன் அவ்வளவில்
அள்ளிக்கொள் வற்றே பசப்பு. 1187

I lay in the pink of congress! A warm turn; oof, feverish grey seized me!

பசந்தாள் இவள்என்பது அல்லால் இவளைத்
துறந்தார் அவர்என்பார் இல். 1188

Prate all, she is pallid; weak to wait; none notes he bluffed her!

பசக்கமன் பட்டாங்குஎன் மேனி நயப்பித்தார்
நன்னிலையர் ஆவர் எனின். 1189

Taking leave he did go; if this, all know, nothing sickly is my cast!

பசப்புஎனப் பேர்பெறுதல் நன்றே நயப்பித்தார்
நல்காமை தூற்றார் எனின். 1190

My love he won; his be not cavilled on; may all loathe my sallow pose!

120. தனிப்படர் மிகுதி
The Lonely Anguish

தாம்வீழ்வார் தம்வீழப் பெற்றவர் பெற்றாரே
காமத்துக் காழ்இல் கனி. 1191

Maidens loved most by most loved lovers bibe the juice of conjugal bliss.

வாழ்வார்க்கு வானம் பயந்தற்றால் வீழ்வார்க்கு
வீழ்வார் அளிக்கும் அளி. 1192

Love and Lover twosome cloy conjugally; as clouds moisten Earth to breed more.

வீழுநர் வீழப் படுவார்க்கு அமையுமே
வாழுநம் என்னும் செருக்கு. 1193

A life convivial is proper to them that by love are appropriate!

வீழப் படுவார் கெழீஇயிலர் தாம்வீழ்வார்
வீழப் படாஅர் எனின். 1194

Maiden's love unrecompensed by lover is least fortune with clemency none!

நாம்காதல் கொண்டார் நமக்குஎவன் செய்பவோ
தாம்காதல் கொள்ளாக் கடை. 1195

What force is my Love for him if in turn he forces me not!

ஒருதலையான் இன்னாது காமம்காப் போல
இருதலை யானும் இனிது. 1196

Love like burdening kavadi pole is foul when one-sided, awesome joy when both sided!

பருவரலும் பைதலும் காணான்கொல் காமன்
ஒருவர்கண் நின்றுஒழுகு வான். 1197

Is Kama purblind partial failing to note the woe of unrequitted!

வீழ்வாரின் இன்சொல் பெறாஅது உலகத்து
வாழ்வாரின் வன்கணார் இல். 1198

Isn't she strong of heart that never hears a soothing whisper of her lover's in secret!

நசைஇயார் நல்கார் எனினும் அவர்மாட்டு
இசையும் இனிய செவிக்கு. 1199

Albeit my lover graces me not, just a harsh note of his is sweet to my ear!

உறாஅர்க்கு உறுநோய் உரைப்பாய் கடலைச்
செறாஅஅய் வாழிய நெஞ்சு. 1200

Adieu! Heart, why prate your pain to all!Won't tears of grief pool a sea!

121. நினைந்தவர் புலம்பல்
Nostalgia

உள்ளினும் தீராப் பெருமகிழ் செய்தலால்
கள்ளினும் காமம் இனிது. 1201

Mere sex breeds uncloying joy; than cellar wine, honey-sweet is its sway rather.

எனைத்துஒன்று இனிதேகாண் காமம்தாம் வீழ்வார்
நினைப்ப வருவதுஒன்று இல். 1202

Pining for lover is no pain; despite vexing, sweet is sex for ever.

நினைப்பவர் போன்று நினையார்கொல் தும்மல்
சினைப்பது போன்று கெடும். 1203

Sneeze augurs 'he thinks of her'; thinks of her among other things, it seems.

யாமும் உளேம்கொல் அவர்நெஞ்சத்து என்நெஞ்சத்து
ஓஒ உளரே அவர். 1204

In my heart of hearts couched is he; so too in his, methinks I lie!

தம்நெஞ்சத்து எம்மைக் கடிகொண்டார் நாணார்கொல்
எம்நெஞ்சத்து ஓவா வரல். 1205

In the prison of heart me he locked;frequents without shame, my heart's chamber!

மற்றியான் என்னுளேன் மன்னோ அவரொடுயான்
உற்றநாள் உள்ள உளேன். 1206

Courses with him in past as memory sweet help me relive amid parting.

மறப்பின் எவன்ஆவன் மன்கொல் மறப்புஅறியேன்
உள்ளினும் உள்ளம் சுடும். 1207

Conjugal mirth is Sunburnt bliss; how forget it and live can I!

எனைத்து நினைப்பினும் காயார் அனைத்துஅன்றோ
காதலர் செய்யும் சிறப்பு. 1208

More I think him he ravishes more; can I call him callous now!

விளியும்என் இன்னுயிர் வேறுஅல்லம் என்பார்
அளிஇன்மை ஆற்ற நினைந்து. 1209

Ah, fritters life in his indifference ; didn't he swear once we were one!

விடாஅது சென்றாரைக் கண்ணினால் காணப்
படாஅதி வாழி மதி. 1210

O, Moon, fixed be. For in you, him, I see , him that sexed me for good!

122. கனவுநிலை உரைத்தல்
Revealing Love Dreams

காதலர் தூதொடு வந்த கனவினுக்கு
யாதுசெய் வேன்கொல் விருந்து. 1211

What can I serve to the scroll from my lover, but what the reverie brought!

கயல்உண்கண் யான்இரப்பத் துஞ்சின் கலந்தார்க்கு
உயல்உண்மை சாற்றுவேன் மன். 1212

If silurus eyes swirl dreamy time, to him, will I cry my woe begone details.

நனவினால் நல்கா தவரைக் கனவினால்
காண்டலின் உண்டுஎன் உயிர். 1213

Reverie time is life for me; while awake he is far and I am absent.

கனவினால் உண்டாகும் காமம் நனவினால்
நல்காரை நாடித் தரற்கு. 1214

Awake, I find him not by me; in brown study, he's close in sensuous reach.

நனவினால் கண்டதூஉம் ஆங்கே கனவும்தான்
கண்ட பொழுதே இனிது. 1215

Joy of him seen ago matches the bliss of his company in my dream!

நனவுஎன ஒன்றுஇல்லை ஆயின் கனவினால்
காதலர் நீங்கலர் மன். 1216

If there be no waking, lover in my dreamshall stay put, and leave me never.

நனவினால் நல்காக் கொடியார் கனவினால்
என்எம்மைப் பீழிப் பது. 1217

In waking He puts me out; in reverie, he fires my agony ablaze.

துஞ்சுங்கால் தோள்மேலர் ஆகி விழிக்குங்கால்
நெஞ்சத்தர் ஆவர் விரைந்து. 1218

In sleepless sleep he enfolds me holding tight; on waking, my heart he dwells in.

நனவினால் நல்காரை நோவர் கனவினால்
காதலர்க் காணா தவர். 1219

With none to love them, the jealous chide him for not turning up when awake.

நனவினால் நம்நீத்தார் என்பர் கனவினால்
காணார்கொல் இவ்வூ ரவர். 1220

The town's girls never know of his visitation in reverie; gossip, he forsook me!

123. பொழுதுகண்டு இரங்கல்
Evening Sorrows

மாலையோ அல்லை மணந்தார் உயிர்உண்ணும்
வேலைநீ வாழி பொழுது. 1221

O, dusk, half- light or gloaming dammerung, why rend the hearts of twice born brides!

புன்கண்ணை வாழி மருள்மாலை எங்கேள்போல்
வன்கண்ண தோநின் துணை. 1222

O, blurry dusk blue, are you nightblind as I am! Is your double heartless as my spouse!

பனிஅரும்பிப் பைதல்கொள் மாலை துனிஅரும்பித்
துன்பம் வளர வரும். 1223

Shivering eve dim depressed brings me blues of love-hate life!

காதலர் இல்வழி மாலை கொலைக்களத்து
ஏதிலர் போல வரும். 1224

In my lover's absence, killer evenings teem to slaughter love afield.

காலைக்குச் செய்தநன்று என்கொல் எவன்கொல்யான்
மாலைக்குச் செய்த பகை. 1225

What oracles I worked on morn to abate agony? What did I do to eve to flare it up!

மாலைநோய் செய்தல் மணந்தார் அகலாத
காலை அறிந்தது இலேன். 1226

When my spouse left me, gloaming dusk irked me with pangs unknown.

காலை அரும்பிப் பகல்எல்லாம் போதுஆகி
மாலை மலரும்இந் நோய். 1227

Love at dawn buds forth; all day, she blooms to despair; at dusk, she sprays to plague.

அழல்போலும் மாலைக்குத் தூதுஆகி ஆயன்
குழல்போலும் கொல்லும் படை. 1228

The neatherd's pipe forebodes twilight torment, and looks lethal mace!

பதிமருண்டு பைதல் உழக்கும் மதிமருண்டு
மாலை படர்தரும் போழ்து. 1229

The close of eve befuddles minds and towns people turn mad and sad!

பொருள்மாலை யாளரை உள்ளி மருள்மாலை
மாயும்என் மாயா உயிர். 1230

My life hung on hope of him returning richis noosed in dark, and dies of despair!

124. உறுப்புநலன் அழிதல்

Organs losing Beauty

சிறுமை நமக்குஒழியச் சேண்சென்றார் உள்ளி
நறுமலர் நாணின கண். 1231

Your eyes were flowers' envy; now all tears, for him afar, red with shame!

நயந்தவர் நல்காமை சொல்லுவ போலும்
பசந்து பனிவாரும் கண். 1232

Your pale weeping eyes proclaim loud loveless lover's indifference!

தணந்தமை சால அறிவிப்ப போலும்
மணந்தநாள் வீங்கிய தோள். 1233

The lithe shoulders proud on our weddding, now sag to say we are separate.

பணைநீங்கிப் பைந்தொடி சோரும் துணைநீங்கித்
தொல்கவின் வாடிய தோள். 1234

Auric bracelets loosen, arms lose charms, cold are shoulders, on separation.

கொடியார் கொடுமை உரைக்கும் தொடியொடு
தொல்கவின் வாடிய தோள். 1235

Weak shoulders with rings slipping speak my spouse's laxity!

தொடியொடு தோள்நெகிழ நோவல் அவரைக்
கொடியார் எனக்கூறல் நொந்து. 1236

It is a pity you are pitiless, for bracelets slip and seem to denounce!

பாடு பெறுதியோ நெஞ்சே கொடியார்க்குஎன்
வாடுதோள் பூசல் உரைத்து. 1237

O, Heart, can you tomtom my aching shoulder's cry and feel the blue!

முயங்கிய கைகளை ஊக்கப் பசந்தது
பைந்தொடிப் பேதை நுதல். 1238

When I held her not tight, her tiara lost grip; how sallow her forehead be as I am far!

முயக்கிடைத் தண்வளி போழப் பசப்புஉற்ற
பேதை பெருமழைக் கண். 1239

In a whiff of breeze while in hold, her eyes turned livid; how may she brook apartheid!

கண்ணின் பசப்போ பருவரல் எய்தின்றே
ஒண்ணுதல் செய்தது கண்டு. 1240

Did eyes look inflammed in catarrh seeing her forehead wan and heavy!

125. நெஞ்சொடு கிளத்தல்

To her Heart

நினைத்துஒன்று சொல்லாயோ நெஞ்சே எனைத்தொன்றும்
எவ்வநோய் தீர்க்கும் மருந்து. 1241

O, Heart, prescribe some potion to cure and recover me from chronic ailment!

காதல் அவர்இல ராகநீ நோவது
பேதைமை வாழிஎன் நெஞ்சு. 1242

O Heart, keep beating; he lags in love, to pine for a laggard is folly vain.

இருந்துள்ளி என்பரிதல் நெஞ்சே பரிந்துஉள்ளல்
பைதல்நோய் செய்தார்கண் இல். 1243

O Heart, why idle in anguish! Unconcerned

கண்ணும் கொளச்சேறி நெஞ்சே இவைஎன்னைத்
தின்னும் அவர்க்காணல் உற்று. 1244

O Heart, put out my eyes, take away with you ; they craze to eye him devouring my life.

செற்றார் எனக்கை விடல்உண்டோ நெஞ்சேயாம்
உற்றால் உறாஅ தவர். 1245

O Heart, how may I turn away from him that slights my love unrecompensed!

கலந்துஉணர்த்தும் காதலர்க் கண்டால் புலந்துஉணராய்
பொய்க்காய்வு காய்திஎன் நெஞ்சு. 1246

O Heart, hasten; when he held me tight didn't you beat?why loathe, are you weak or untrue!

காமம் விடுஒன்றோ நாண்விடு நல்நெஞ்சே
யானோ பொறேன்இவ் விரண்டு. 1247

O Heart, give up loving or give up reticence; why walk a tightrope of both!

பரிந்தவர் நல்கார்என்று ஏங்கிப் பிரிந்தவர்
பின்செல்வாய் பேதைஎன் நெஞ்சு. 1248

O Heart, why in passion beat for him that left for good! Would he revert to calm you!

உள்ளத்தார் காதல் அவர்ஆக உள்ளிநீ
யாருழைச் சேறிஎன் நெஞ்சு. 1249

O Heart, why roam in rhythm to find him gone, for isn't he in your chamber hid!

துன்னாத் துறந்தாரை நெஞ்சத்து உடையேமா
இன்னும் இழத்தும் கவின். 1250

O Heart , why save memories of deserter, if you save, our charms fast fade!

126. நிறையழிதல்

Farewell, Reserve!

காமக் கணிச்சி உடைக்கும் நிறைஎன்னும்
நாணுத்தாழ் வீழ்த்த கதவு. 1251

Doors of restraint break open hit by the axe of lust unlatching secret modesty.

காமம் எனஒன்றோ கண்ணின்றுஎன் நெஞ்சத்தை
யாமத்தும் ஆளும் தொழில். 1252

Lust heartlessly hurts my heart at strokes of midnight as is wont!

மறைப்பேன்மன் காமத்தை யானோ குறிப்புஇன்றித்
தும்மல்போல் தோன்றி விடும். 1253

Can I shut the storming love for it blows hot and cold like a sneeze to the quick!

நிறைஉடையேன் என்பேன்மன் யானோஎன் காமம்
மறைஇறந்து மன்று படும். 1254

Thought I my restraint firm; but lust for love with frail wear streaks in the open!

செற்றார்பின் செல்லாப் பெருந்தகைமை காமநோய்
உற்றார் அறிவதுஒன்று அன்று. 1255

Love of the loving little knows the pride of bearing in lover's absence.

செற்றவர் பின்சேறல் வேண்டி அளித்தரோ
எற்றென்னை உற்ற துயர். 1256

Why then my woes leave me and are bound for the lover away, gracious!

நாண்என ஒன்றோ அறியலம் காமத்தால்
பேணியார் பெட்ப செயின். 1257

No shame I endure , on lover's comeback, to fawn on him, giving in!

பல்மாயக் கள்வன் பணிமொழி அன்றோநம்
பெண்மை உடைக்கும் படை. 1258

Isn't lover's spell of nothings a cunning app to rip open my gates frail and tough!

புலப்பல் எனச்சென்றேன் புல்லினேன் நெஞ்சம்
கலத்தல் உறுவது கண்டு. 1259

I swore to push him out; but in embrace, his sweet heart pulled in mine!

நிணம்தீயில் இட்டுஅன்ன நெஞ்சினார்க்கு உண்டோ
புணர்ந்துஊடி நிற்பேம் எனல். 1260

Can any keep off,when love melts and fires the flesh, neve tarry to embrace!

127. அவர்வயின் விதும்பல்
Losing Reticence

வாள்அற்றுப் புற்குஎன்ற கண்ணும் அவர்சென்ற
நாள்ஒற்றித் தேய்ந்த விரல். 1261

Marking days after his leaving, fingers wore away; eyes keen on his coming lost glint!

இலங்குஇழாய் இன்று மறப்பின்என் தோள்மேல்
கலங்கழியும் காரிகை நீத்து. 1262

O, jewel of a maid, forget him if I, for births, arms lose charms, and bangles slip away.

உரன்நசைஇ உள்ளம் துணைஆகச் சென்றார்
வரல்நசைஇ இன்னும் உளேன். 1263

For him gone to conquer with will, I long;on hope of his return with win, I live.

கூடிய காமம் பிரிந்தார் வரவுஉள்ளிக்
கோடுகொடு ஏறும்என் நெஞ்சு. 1264

Loveless he left; with more love would he recoil-- hoping heart climbs the tree of life!

காண்கமன் கொண்கனைக் கண்ஆரக் கண்டபின்
நீங்கும்என் மென்தோள் பசப்பு. 1265

As I see eyeful of him, to my surfeit, the lithe arms lose their pallor to look rosaceous!

வருகமன் கொண்கன் ஒருநாள் பருகுவன்
பைதல்நோய் எல்லாம் கெட. 1266

May my lover be back some day, then shall I quaff the ambrosia of his by sensuous suck!

புலப்பேன்கொல் புல்லுவேன் கொல்லோ கலப்பேன்கொல்
கண்அன்ன கேளிர் வரின். 1267

He the apple of my eye, when back, would I desist, giving all or revel or reveal either way!

வினைகலந்து வென்றீக வேந்தன் மனைகலந்து
மாலை அயர்கம் விருந்து. 1268

May the ruler win the war; me, his marshal come home, for conjugal felicitous eve!

ஒருநாள் எழுநாள்போல் செல்லும்சேண் சென்றார்
வருநாள்வைத்து ஏங்கு பவர்க்கு. 1269

A day of wait in dream of return of lover afar is a long watch for sevenfold weeks to go!

பெறின்என்னாம் பெற்றக்கால் என்னாம் உறின்என்னாம்
உள்ளம் உடைந்துஉக்கக் கால். 1270

If my spouse be heartbroken what avail be my hunger to hold her tight in a hug!

128. குறிப்பு அறிவுறுத்தல்
Sign Language

கரப்பினும் கைஇகந்து ஒல்லாநின் உண்கண்
உரைக்கல் உறுவதுஒன்று உண்டு. 1271

Though fine feelings hide, and seek , your kohl lined eyes pop up some want!

கண்நிறைந்த காரிகைக் காம்புஏர்தோள் பேதைக்குப்
பெண்நிறைந்த நீர்மை பெரிது. 1272

What fair bamboo lithe shoulders nailed on restraint to cross my view is our lady's!

மணியில் திகழ்தரு நூல்போல் மடந்தை
அணியில் திகழ்வதுஒன்று உண்டு. 1273

Crystals show the string despite high beam; beauty's bounty bares a bosom urge!

முகைமொக்குள் உள்ளது நாற்றம்போல் பேதை
நகைமொக்குள் உள்ளதுஒன்று உண்டு. 1274

As fragrance in bud, is half hid in her smile, an opaque will and press of call!

செறிதொடி செய்திறந்த கள்ளம் உறுதுயர்
தீர்க்கும் மருந்துஒன்று உடைத்து. 1275

The fit bangles of the belle recount my loss and the dose given to compensate it!

பெரிதுஆற்றிப் பெட்பக் கலத்தல் அரிதுஆற்றி
அன்பின்மை சூழ்வது உடைத்து. 1276

His peak coursing abates grief; calls up more of in long estrangement!

தண்ணம் துறைவன் தணந்தமை நம்மினும்
முன்னம் உணர்ந்த வளை. 1277

Bracelets knew more than I of his offshore straying in separation!

நெருநற்றுச் சென்றார்எம் காதலர் யாமும்
எழுநாளேம் மேனி பசந்து. 1278

The previous day he left ; flesh lost its pink and a week's pallor thinned my mien!

தொடிநோக்கி மென்தோளும் நோக்கி அடிநோக்கி
அஃதுஆண்டு அவள்செய் தது. 1279

Her thinning arms, slipping bracelets, soft steps, she languished oft over there!

பெண்ணினால் பெண்மை உடைத்துஎன்ப கண்ணினால்
காமநோய் சொல்லி இரவு. 1280

Eyes cry love's ache; appeal for clemency; emotive are women's claims!

129. புணர்ச்சி விதும்பல்
Yearning for Union

உள்ளக் களித்தலும் காண மகிழ்தலும்
கள்ளுக்குஇல் காமத்திற்கு உண்டு. 1281

Love joys and coys via sight unlike wine that blurs either.

தினைத்துணையும் ஊடாமை வேண்டும் பனைத்துணையும்
காமம் நிறைய வரின். 1282

Woman in love is Palmyra swollen; won't row with lover for a tiny tick!

பேணாது பெட்பவே செய்யினும் கொண்கனைக்
காணாது அமையல கண். 1283

Though my lover goes his way, eyes draw blank if they eye him not!

ஊடற்கண் சென்றேன்மன் தோழி அதுமறந்து
கூடற்கண் சென்றதுஎன் நெஞ்சு. 1284

Friend, I feigned to sulk; but unawares love in embrace gave him all I hid.

எழுதுங்கால் கோல்காணாக் கண்ணேபோல் கொண்கன்
பழிகாணேன் கண்ட இடத்து. 1285

Eye sees not the liner; likewise, fond I find no fault of his!

காணும்கால் காணேன் தவறாய காணாக்கால்
காணேன் தவறல் லவை. 1286

Blind to his fault when I see; when not, all his faults spoil my view!

உய்த்தல் அறிந்து புனல்பாய் பவரேபோல்
பொய்த்தல் அறிந்துஎன் புலந்து. 1287

Current carries ; knowing, why dive in! Fast is he as is she, why mock sulk!

இளித்தக்க இன்னா செயினும் களித்தார்க்குக்
கள்ளற்றே கள்வநின் மார்பு. 1288

O, thief, your broad chest is our madness, who else it hosts within!

மலரினும் மெல்லிது காமம் சிலர்அதன்
செவ்வி தலைப்படு வார். 1289

Love of sex is softer a flower; few know its squeeze of bliss!

கண்ணின் துனித்தே கலங்கினாள் புல்லுதல்
என்னினும் தான்விதுப்பு உற்று. 1290

Her eyes flushed to bouder; in tight hold, her urge made me tumescent!

130. நெஞ்சொடு புலத்தல்
Quarrelling with her Heart

அவர்நெஞ்சு அவர்க்குஆதல் கண்டும் எவன்நெஞ்சே
நீஎமக்கு ஆகா தது. 1291

O, Heart, why left me for his thoughtless heart, causing cordiac inadequacy!

உறாஅ தவர்க்கண்ட கண்ணும் அவரைச்
செறாஅர்எனச் சேறியென் நெஞ்சு. 1292

O, Heart, my lover is laggard , you fly at him, he is easy to treat!

கெட்டார்க்கு நட்டார்இல் என்பதோ நெஞ்சேநீ
பெட்டாங்கு அவர்பின் செலல். 1293

O, Heart, mad, weak,you woo him, falling out with bosom me, undignified!

இனிஅன்ன நின்னொடு சூழ்வார்யார் நெஞ்சே
துனிசெய்து துவ்வாய்காண் மற்று. 1294

O, Heart, feign you can't; bouder, you can't, who but me may teach you the art!

பெறாஅமை அஞ்சும் பெறின்பிரிவு அஞ்சும்
அறாஅ இடும்பைத்துஎன் நெஞ்சு. 1295

When lover left, heart felt forlorn; with him, it feared and pined and what not!

தனியே இருந்து நினைத்தக்கால் என்னைத்
தினிய இருந்தஎன் நெஞ்சு. 1296

In solitary thought of lover's straying heart ate me up starved ,alas!

நாணும் மறந்தேன் அவர்மறக் கல்லாஎன்
மாணா மடநெஞ்சில் பட்டு. 1297

In caprice, I lost control; heart's folly fouled me, I couldn't ignore him!

எள்ளின் இளிவாம்என்று எண்ணி அவர்திறம்
உள்ளும் உயிர்க்காதல் நெஞ்சு. 1298

Heart convivial thinks on his high virtues frail to think contra!

துன்பத்திற்கு யாரே துணைஆவார் தாம்உடைய
நெஞ்சம் துணைஅல் வழி. 1299

From where else can help come when open heart is closed to me!

தஞ்சம் தமர்அல்லர் ஏதிலார் தாம்உடைய
நெஞ்சம் தமர்அல் வழி. 1300

How may others be my kith and kin when heart within fails my kind!

131. புலவி
Coyness

புல்லாது இராஅப் புலத்தை அவர்உறும்
அல்லல்நோய் காண்கம் சிறிது. 1301

Repulse let us and not give in to hold awhile to try his impatience!

உப்புஅமைந் தற்றால் புலவி அதுசிறிது
மிக்கற்றால் நீள விடல். 1302

A pinch of reticence is to taste; more of it is briny sore!

அலந்தாரை அல்லல்நோய் செய்தற்றால் தம்மைப்
புலந்தாரைப் புல்லா விடல். 1303

Men when think bouder true and recede hurt the maidens already ready!

ஊடி யவரை உணராமை வாடிய
வள்ளி முதல்அரிந் தற்று. 1304

Sulking maiden not taken, is a seared climber uprooted!

நலத்தகை நல்லவர்க்கு ஏஎர் புலத்தகை
பூஅன்ன கண்ணார் அகத்து. 1305

More shy more coy are the maidens to their mighty spouses!

துனியும் புலவியும் இல்லாயின் காமம்

கனியும் கருக்காயும் அற்று. 1306

Short sulk of love- hate in sex is sour ; long is over ripe fruit!

ஊடலின் உண்டுஆங்குஓர் துன்பம் புணர்வது
நீடுவது அன்றுகொல் என்று. 1307

Delay in urgency is doubt's double; doubles up woe in veiled sulk!

நோதல் எவன்மற்று நொந்தார்என்று அஃதுஅறியும்
காதலர் இல்லா வழி. 1308

What use is my pining for, none around reads my thirst!

நீரும் நிழலது இனிதே புலவியும்
வீழுநர் கண்ணே இனிது. 1309

Waters cool the throb of heat; sulking is coolant to the tumescent!

ஊடல் உணங்க விடுவாரொடு என்நெஞ்சம்
கூடுவேம் என்பது அவா. 1310

Fond she fawns on me; though fallow, I let her sulk in full!

132. புலவி நுணுக்கம்
Lovers' Quarrels

பெண்இயலார் எல்லாரும் கண்ணில் பொதுஉண்பர்
நண்ணேன் பரத்தநின் மார்பு. 1311

O, capricious one, doubt I eyes that grazed you; why I yield to remains of hold!

ஊடி இருந்தேமாத் தும்மினார் யாம்தம்மை
நீடுவாழ் கென்பாக்கு அறிந்து. 1312

In fit of sulks: didn't he sneeze between how I pine for and pray for his long life!

கோட்டுப்பூச் சூடினும் காயும் ஒருத்தியைக்
காட்டிய சூடினீர் என்று. 1313

A feather of a flower if I wear, she'd doubt, I do so to woo another!

யாரினும் காதலம் என்றேனா ஊடினாள்
யாரினும் யாரினும் என்று. 1314

Swear I did, I loved her more ; sulked she, I did many more than I loved her!

இம்மைப் பிறப்பில் பிரியலம் என்றேனாக்
கண்நிறை நீர்கொண் டனள். 1315

Swear I did I won't part for life; she was all tears already!

உள்ளினேன் என்றேன்மற்று என்மறந்தீர் என்றுஎன்னைப்
புல்லாள் புலத்தக் கனள். 1316

Swear I did I thought her; she broke loose , cold and told: I forgot her oft!

வழுத்தினாள் தும்மினேன் ஆக அழித்துஅழுதாள்
யார்உள்ளித் தும்மினீர் என்று. 1317

I sneezed, she felt glad; soon, sad; retorted : 'for who else did you sneeze' !

தும்முச் செறுப்ப அழுதாள் நுமர்உள்ளல்
எம்மை மறைத்திரோ என்று. 1318

With an effort I shut the sneeze; in reflex she cried: why hide your other amour!

தன்னை உணர்த்தினும் காயும் பிறர்க்குநீர்
இந்நீரர் ஆகுதிர் என்று. 1319

I cajoled ; she fumed: 'Do you do this with other paramours? '

நினைத்துஇருந்து நோக்கினும் காயும் அனைத்துநீர்
யாருள்ளி நோக்கினீர் என்று. 1320

I was caught in her contours; she thundered : whose you fancy as you spy mine!

133. ஊடல் உவகை

The Joys of Falling Out

இல்லை தவறுஅவர்க்கு ஆயினும் ஊடுதல்
வல்லது அவர்அளிக்கும் ஆறு. 1321

No deficit, albeit, embrace quickens a cosy pose of oathsome me!

ஊடலில் தோன்றும் சிறுதுனி நல்அளி
வாடினும் பாடு பெறும். 1322

My mock loathing makes him wan to mount on with a blooming urge!

புலத்தலிற் புத்தேள்நாடு உண்டோ நிலத்தொடு
நீர்இயைந்து அன்னார் அகத்து. 1323

What a bliss mix of moist love and mock loathing as of water and earth!

புல்லி விடாஅப் புலவியுள் தோன்றும்என்
உள்ளம் உடைக்கும் படை. 1324

After my lusty hug her feigned disfavor spears my panting heart!

தவறுஇலர் ஆயினும் தாம்வீழ்வார் மென்தோள்
அகறலின் ஆங்குஒன்று உடைத்து. 1325

Bouderi of maidens is charm and chase when sulked by lithe arms for man and man!

உணலினும் உண்டது அறல்இனிது காமம்
புணர்தலின் ஊடல் இனிது. 1326

Than wholesome meal, assimilation is health; so is love sulked rather than sexed!

ஊடலில் தோற்றவர் வென்றார் அதுமன்னும்
கூடலில் காணப் படும். 1327

Overwhelm loathing and score win they do by union deferring foreplay!

ஊடிப் பெறுகுவம் கொல்லோ நுதல்வெயர்ப்பக்
கூடலில் தோன்றிய உப்பு. 1328

Won't she sulk to sweeten a course by foreplay to perspire on forehead!

ஊடுக மன்னோ ஒளிஇழை யாம்இரப்ப
நீடுக மன்னோ இரா. 1329

May the bejewelled maid loathe me in mock night-snag to crave her clemency!

ஊடுதல் காமத்திற்கு இன்பம் அதற்குஇன்பம்
கூடி முயங்கப் பெறின். 1330

Bouderie arches love; tempered by tact course is a plus to sensual sulks!

Dr.N.Arul, Tamil scholar from a storied family of scholars. I've known him from the time we were in the 6th standard at Madras Christian College Higher Secondary School. He was always passionate about Tamil and was an active member of Manavar Mandram. We used to go for Tamil debates and contests together and the more we went, the more involved he was. Of particular interest to him, were the crisp verses of Thirukural that conveyed great meaning in 1.5 sentences. No wonder that he won the title Thirukural Mani those days. While my interest in Tamil remained, I moved on to other things looking for a career, but Arul remained steadfast. He got a Masters in Tamil and then submitted an interesting thesis for his Doctorate. This journey of Dr.N.Arul, is not surprising, given that he is the grandson of the much lauded scholar Urai Vendhar Avvai Duraiswamy and the son of Padma Shri Dr.Avvai Natarajan, who needs no introduction. "Dhinam Oru Kural" was an initiative launched by Dr.N.Arul that was widely appreciated. One Kural was taken up each day and translated in simple English, so that even those who don't know Tamil can appreciate Kural, as Kural is not just part of Tamil literature, but one, regarded as 'Ulaga Podumarai'. That he did this diligently for 1330 days, speaks of his passion for Kural. He is currently the Director of Tamil Development Department, with additional charge of Translations Department of the TN Government (a post his father held many years ago) and the International Institute of Tamil Studies.

Given his dedication to Tamil and his interest in furthering the knowledge of Tamil and the culture of TN amongst Tamils and non Tamils, he is destined for higher positions. I have a feeling that he hasn't yet got the recognition that he deserves, but am sure that will be addressed in the near future. This book, I'm sure, will be a treat to readers, given his passion for Kural and his interest in taking it beyond Tamil speaking people.

S.Saiseshan
Executive Director
VS Infotec (P) Ltd.